叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two) 000001

2. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two) 000002

3. 不速之客：一部两幕女子(an Uninvited Member A Play For Girls In Two) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two)

['dɛnɪsənz] ['æktɪŋ] [pleɪz] .
DENISON'S ACTING PLAYS .
丹尼森的 表演 演出 .

丹尼森的表演剧。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [pleɪz] .
A Partial List of Successful and Popular Plays .
一个 部分的 列表 的 成功的 和 受欢迎的 演出 .

部分成功且受欢迎的剧目列表。

[lɑːrdʒ] ['kætəlɔːg] [friː] .
Large Catalogue Free .
大的 目录 自由的 .

大量产品目录免费。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ən'les] ['dɪfrənt] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Price 15 Cents Each , Postpaid , Unless Different Price is Given .
价格 - 分 每个 , 后付费 , 除非 不同的 价格 是 鉴于 .

每件售价 15 美分，邮费自付，除非另有说明。

['drɑːməz] , ['kɑːmədiːz] , [entə'teɪnmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
DRAMAS , COMEDIES , ENTERTAINMENTS , Etc .
电视剧 , 喜剧 , 娱乐 , ETC .

戏剧、喜剧、娱乐节目等。

[em] . [ef] .
M . F .
M . F .

MF

['æftər][ðə; ðɪ] [geɪm] , [ˌtuː'tuː][ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
After the Game , 2 acts , 1¼ hrs .
后 这 游戏 , 2 行为 , 1¼ 小时 .

比赛之后，共两幕，1¼ 小时。

(25c) [wʌn][naɪn]
(25c) 1 9
(25c) 1 9

（25c）1 9

[ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
All a Mistake , 3 acts , 2 hrs .
全部 一个 错误 , 3 行为 , 2 小时 .

《一切都是误会》，共3幕，时长2小时。

(25c) [fɔːr][fɔːr]
(25c) 4 4
(25c) 4 4

（25c）4 4

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][nɑːt][goʊld] , [ˌtuː'tuː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [sɪks][θriː]
All That Glitters Is Not Gold , 2 acts , 2 hrs . 6 3
全部 那 闪光 是 不是 金子 , 2 行为 , 2 小时 . 6 3

闪光的未必都是金子，两幕，2小时6分钟3分钟

['ɔːltər][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] .

Altar	of	Riches	,	4	acts	,	2½	hrs	.
坛	的	财富	,	4	行为	,	2½	小时	.

财富祭坛，4 幕，2.5 小时。

(25c) [faɪv][faɪv]

(	25c	)	5	5
(	25c	)	5	5

（25c）5 5

[əˈmerɪkən] ['hʌslər] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] .

American	Hustler	,	4	acts	,	2½	hrs	.
美国人	骗子	,	4	行为	,	2½	小时	.

美国骗子，4 幕，2.5 小时。

(25c) ['sɛvən][fɔːr]

(	25c	)	7	4
(	25c	)	7	4

（25c）7 4

[əˈreɪbiən] [naɪts] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] . [fɔːr][faɪv]

Arabian	Nights	,	3	acts	,	2	hrs	.	4	5
阿拉伯	夜晚	,	3	行为	,	2	小时	.	4	5

《一千零一夜》，三幕，两小时。4 5

[bæŋk] [kæˈʃɪr] , [fɔːr][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] .

Bank	Cashier	,	4	acts	,	2	hrs	.
银行	出纳员	,	4	行为	,	2	小时	.

银行出纳员，4幕，2小时。

(25c) [eɪt][fɔːr]

(	25c	)	8	4
(	25c	)	8	4

（25c）8 4

[blæk] ['hefər] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] .

Black	Heifer	,	3	acts	,	2	hrs	.
黑色的	小母牛	,	3	行为	,	2	小时	.

黑母牛，3幕，2小时。

(25c) [naɪn][θriː]

(	25c	)	9	3
(	25c	)	9	3

（25c）9 3

- , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] . (25c) - .

Bonnybell	,	1	hr	.	(	25c	)	Optnl	.
-	,	1	hr	.	(	25c	)	-	.

Bonnybell，1 小时。（25c）可选。

['brʊkˌdeɪl] [fɑːrm] , [fɔːr][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃˈɑːr'ɛs] .

Brookdale	Farm	,	4	acts	,	2¼	hrs	.
布鲁克代尔	农场	,	4	行为	,	2¼	小时	.

布鲁克代尔农场，4 幕，2¼ 小时。

(25c) ['sɛvən][θriː]

(	25c	)	7	3
(	25c	)	7	3

（25c）7 3

['brʌðər] [dʒəu'saiə] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][eɪtʃ] . (25c) ['sɛvən][fɔːr]

Brother	Josiah	,	3	acts	,	2	h	.	(	25c	)	7	4
兄弟	约西亚	,	3	行为	,	2	h	.	(	25c	)	7	4

约西亚弟兄，3 幕，2 小时。（25c）7 4

['bɪzi] ['laɪər] , [θri:][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
Busy Liar , 3 acts , 2¼ hrs .
忙碌的 说谎者 , 3 行为 , 2¼ 小时 .

《忙碌的骗子》，共3幕，时长2¼小时。

(25c) ['sɛvən][fɔ:r]
(25c) 7 4
(25c) 7 4

（25c）7 4

[kæst] , [θri:][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [faɪv][θri:]
Caste , 3 acts , 2½ hrs . 5 3
种姓 , 3 行为 , 2½ 小时 . 5 3

演员表，3幕，2.5小时3分钟

['kɔ:rnər] [drʌg] [stɔ:r] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] . (25c) - -
Corner Drug Store , 1 hr . (25c) 17 14
角落 药品 店铺 , 1 hr . (25c) - -

街角药店，1 小时（25 美分）17 14

['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [θri:][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ['sɛvən][eɪt]
Cricket on the Hearth , 3 acts , 1¾ hrs . 7 8
蟋蟀 在 这 炉 , 3 行为 , 1¾ 小时 . 7 8

《炉边板球》，3幕，1小时45分钟。7 8

['deɪndʒər]['sɪgnəl] , [ˌtu:'tu:][ækts] , [ˌtu:'tu:][ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . ['sɛvən][fɔ:r]
Danger Signal , 2 acts , 2 hrs . 7 4
危险 信号 , 2 行为 , 2 小时 . 7 4

危险信号，2幕，2小时7分4秒

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [fɔ:r][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
Daughter of the Desert , 4 acts , 2¼ hrs .
女儿 的 这 沙漠 , 4 行为 , 2¼ 小时 .

沙漠之女，4 幕，2¼ 小时。

(25c) [sɪks][fɔ:r]
(25c) 6 4
(25c) 6 4

（25c）6 4

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] , [fɔ:r][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] .
Down in Dixie , 4 acts , 2½ hrs .
向下 在 迪克西 , 4 行为 , 2½ 小时 .

《南方小镇》，4 幕，2.5 小时。

(25c) [eɪt][fɔ:r]
(25c) 8 4
(25c) 8 4

（25c）8 4

[i:st] ['lɪn] , [faɪv][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑ:r'ɛs] . [eɪt]['sɛvən]
East Lynne , 5 acts , 2¼ hrs . 8 7
东方 琳恩 , 5 行为 , 2¼ 小时 . 8 7

东林恩，5幕，2¼小时。8 7

['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] .
Editor - in - Chief , 1 hr .
编辑 - 在 - 首席 , 1 hr .

总编辑，1 小时。

(25c) -
(25c) 10
(25c) -

（25c）10

['ɛlmə] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Elma , 1¾ hrs .
艾尔玛 , 1¾ 小时 .

埃尔玛，1¾ 小时。

(25c) - .
(25c) Optnl .
(25c) - .

（25c）可选。

[ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] , 1¾ [eɪtʃ] . (35c) - .
Enchanted Wood , 1¾ h . (35c) Optnl .
迷人的 木头 , 1¾ h . (35c) - .

魔法森林，1¾ 小时。（35c）可选。

[juː'leiljə] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Eulalia , 1½ hrs .
尤拉莉亚 , 1½ 小时 .

尤拉莉亚，1.5 小时。

(25c) - .
(25c) Optnl .
(25c) - .

（25c）可选。

[feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Face at the Window , 3 acts , 2 hrs .
脸 在 这 窗户 , 3 行为 , 2 小时 .

窗边的脸，3幕，2小时。

(25c) [fɔːr][fɔːr]
(25c) 4 4
(25c) 4 4

（25c）4 4

[frʌm; frəm] ['sʌmtə] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
From Sumter to Appomattox , 4 acts , 2½ hrs .
从 萨姆特 到 阿波马托克斯 , 4 行为 , 2½ 小时 .

从萨姆特到阿波马托克斯，4 幕，2.5 小时。

(25c) [sɪks][ˌtuː'tuː]
(25c) 6 2
(25c) 6 2

（25c）6 2

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði]['poʊdʌŋk] ['lɪmɪtɪd] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Fun on the Podunk Limited , 1½ hrs .
乐趣 在 这 波顿克 有限的 , 1½ 小时 .

乘坐波顿克特快列车，乐趣无穷，1.5 小时。

(25c) [naɪn] -
(25c) 9 14
(25c) 9 -

（25c）9 14

['hændi] [ændɪ] (['aɪrɪʃ]) , [ˌtuː'tuː][ækts] , 1½ [eɪtʃ] . [eɪt][ˌtuː'tuː]
Handy Andy (Irish) , 2 acts , 1½ h . 8 2
便利 安迪 (爱尔兰) , 2 行为 , 1½ h . 8 2

《巧手安迪》（爱尔兰），两幕，1.5小时。8 2

['erəs] [ʌv; əv] - , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Heiress of Hoetown , 3 acts , 2 hrs .
女继承人 的 - , 3 行为 , 2 小时 .

霍顿女继承人，3 幕，2 小时。

(25c) [eɪt][fɔːr]
(25c) 8 4
(25c) 8 4

（25c）8 4

[haɪ] [skuːl] ['freʃmən] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . (25c) -
High School Freshman , 3 acts , 2 h . (25c) 12
高的 学校 大一新生 , 3 行为 , 2 h . (25c) -

高中一年级新生，3 幕，2 小时。（25 美分）12

[hoʊm] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [fɔːr][θriː]
Home , 3 acts , 2 hrs . 4 3
家 , 3 行为 , 2 小时 . 4 3

家，3幕，2小时。4 3

['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Honor of a Cowboy , 4 acts , 2½ hrs .
荣誉 的 一个 牛仔 , 4 行为 , 2½ 小时 .

牛仔的荣誉，4 幕，2.5 小时。

(25c) - [fɔːr]
(25c) 13 4
(25c) - 4

（25c）13 4

['aɪərn][hænd] , [fɔːr][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Iron Hand , 4 acts , 2 hrs .
铁 手 , 4 行为 , 2 小时 .

铁手，4幕，2小时。

(25c) [faɪv][fɔːr]
(25c) 5 4
(25c) 5 4

（25c）5 4

[its] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [striːk] , [θriː][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
It's All in the Pay Streak , 3 acts , 1¾ hrs .
它是 全部 在 这 支付 条纹 , 3 行为 , 1¾ 小时 .

一切都取决于薪酬，共 3 幕，1¾ 小时。

(25c) [fɔːr][θriː]
(25c) 4 3
(25c) 4 3

（25c）4 3

- ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . (25c) - -
Jayville Junction , 1½ hrs . (25c) 14 17
- 交汇处 , 1½ 小时 . (25c) - -

杰维尔枢纽站，1.5 小时（25 美分）14 17

[ˌdʒedi'daiə]['dʒʌdkɪnz] , [dʒeɪ] . [piː] . , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . (25c) ['sɛvən][faɪv]
Jedediah Judkins , J . P . , 4 acts , 2½ hrs . (25c) 7 5
耶底底亚 朱德金斯 , J . P . , 4 行为 , 2½ 小时 . (25c) 7 5

杰迪迪亚·贾德金斯，太平绅士，4幕，2.5小时。（25美分）7 5

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [θriː][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Kingdom of Heart's Content , 3 acts , 2¼ hrs .
王国 的 心脏的 内容 , 3 行为 , 2¼ 小时 .

心之王国，3 幕，2¼ 小时。

(25c) [sɪks] -
(25c) 6 12
(25c) 6 -

（25c）6 12

[laɪt] [brɪ'geɪd] , - [mɪn] . (25c) -
Light Brigade , 40 min . (25c) 10
光 旅 , - 最小 . (25c) -

轻骑兵旅，40分钟（25美分）10

['lɪt(ə)l] ['bʌkʃɑːt] , [θriː][ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Little Buckshot , 3 acts , 2¼ hrs .
小的 霰弹 , 3 行为 , 2¼ 小时 .

《小巴克肖特》，3 幕，2¼ 小时。

(25c) ['sɛvən][fɔːr]
(25c) 7 4
(25c) 7 4

（25c）7 4

[lɑːdʒ] [ʌv; əv] [kaɪ] [taɪz] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] .
Lodge of Kye Tyes , 1 hr .
小屋 的 凯 泰斯 , 1 hr .

Kye Tyes 旅馆，1 小时车程。

(25c) -
(25c) 13
(25c) -

（25c）13

[loʊnliːvɪl] ['soʊʃ(ə)l] [klʌb] , [θriː][ækts] , 1½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Lonelyville Social Club , 3 acts , 1½ hrs .
孤独镇 社会的 俱乐部 , 3 行为 , 1½ 小时 .

孤独镇社交俱乐部，3 幕，1.5 小时。

(25c) -
(25c) 10
(25c) -

（25c）10

- , [ðə; ðiː] ['pɔːpər] , [faɪv][ækts] , [ˌtuː'tuː][eɪtʃ] . [naɪn][fɔːr]
Louva , the Pauper , 5 acts , 2 h . 9 4
- , 这 穷光蛋 , 5 行为 , 2 h . 9 4

卢瓦，乞丐，5幕，2小时。 9 4

[mæn][frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] , [θriː][ækts] , [ˌtuː'tuː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Man from Borneo , 3 acts , 2 hrs .
男人 从 婆罗洲 , 3 行为 , 2 小时 .

来自婆罗洲的男人，3幕，2小时。

(25c) [faɪv][ˌtuː'tuː]
(25c) 5 2
(25c) 5 2

（25c）5 2

[mæn][frʌm; frəm][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .
Man from Nevada , 4 acts , 2½ hrs .
男人 从 内华达州 , 4 行为 , 2½ 小时 .

来自内华达州的男人，4 幕，2.5 小时。

(25c) [naɪn][faɪv]
(25c) 9 5
(25c) 9 5

（25c）9 5

- ['mɪnstrəl] (25c) - .
Mirandy's Minstrels (25c) Optnl .
- 吟游诗人 (25c) - .

米兰迪的吟游诗人 (25c) Optnl。

[nuː] ['wʊmən] , [θriː][ækts] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] . [θriː][sɪks]

New	Woman	,	3	acts	,	1	hr	.	3	6
新的	女士	,	3	行为	,	1	hr	.	3	6

新女人，3幕，1小时3分钟6分钟

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [faɪv][θriː]

Not	Such	a	Fool	as	He	Looks	,	3	acts	,	2	hrs	.	5	3
不是	这样的	一个	傻子	作为	他	看起来	,	3	行为	,	2	小时	.	5	3

《并非他看起来那么傻》，共3幕，2小时5分钟。

[ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][fɔːr]

Odds	with	the	Enemy	,	4	acts	,	1¾	hrs	.	7	4
赔率	和	这	敌人	,	4	行为	,	1¾	小时	.	7	4

与敌人交锋，4幕，1¾小时。7 4

[oʊld] ['meɪdz] [klʌb] , 1½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

Old	Maid's	Club	,	1½	hrs	.
老的	女佣	俱乐部	,	1½	小时	.

老处女俱乐部，1.5 小时。

(25c) [ˌtuːˈtuː] -

(	25c	)	2	16
(	25c	)	2	-

（25c）2 16

[oʊld] [skuːl] [æt; ət] - ['hɑːlər] , 1¼ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

Old	School	at	Hick'ry	Holler	,	1¼	hrs	.
老的	学校	在	-	抱怨	,	1¼	小时	.

希克里霍勒老学校，1¼ 小时。

(25c) - [naɪn]

(	25c	)	12	9
(	25c	)	-	9

（25c）12 9

['oʊnli] ['dɔːtər] , [θriː][ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [faɪv][ˌtuːˈtuː]

Only	Daughter	,	3	acts	,	1¼	hrs	.	5	2
仅有的	女儿	,	3	行为	,	1¼	小时	.	5	2

独生女，3幕，1¼小时5分钟

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪg][hɔːrn] , [fɔːr][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

On	the	Little	Big	Horn	,	4	acts	,	2½	hrs	.
在	这	小的	大的	喇叭	,	4	行为	,	2½	小时	.

在小巨角河，4 幕，2.5 小时。

(25c) - [fɔːr]

(	25c	)	10	4
(	25c	)	-	4

（25c）10 4

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [sɪks][fɔːr]

Our	Boys	,	3	acts	,	2	hrs	.	6	4
我们的	男孩们	,	3	行为	,	2	小时	.	6	4

我们的男孩们，3幕，2小时。6 4

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [θriː][ækts] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] . [sɪks][fɔːr]

Out	in	the	Streets	,	3	acts	,	1	hr	.	6	4
出去	在	这	街道	,	3	行为	,	1	hr	.	6	4

街头漫步，3幕，1小时6分钟4

[pet][ʌv; əv]['pɑːrsənz] [ræntʃ] , [faɪv][ækts] , [ˌtuːˈtuː][eɪtʃ] . [naɪn][ˌtuːˈtuː]

Pet	of	Parson's	Ranch	,	5	acts	,	2	h	.	9	2
宠物	的	牧师的	牧场	,	5	行为	,	2	h	.	9	2

帕森牧场的宠物，5幕，2小时。92

[skuːl] [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr][ækts] , 1¾ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [sɪks][faɪv]

School	Ma'am	,	4	acts	,	1¾	hrs	.	6	5
学校	女士	,	4	行为	,	1¾	小时	.	6	5

学校老师，4幕，1¾小时。6 5

[skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [sɪks][sɪks]

Scrap	of	Paper	,	3	acts	,	2	hrs	.	6	6
废料	的	纸	,	3	行为	,	2	小时	.	6	6

《纸片》，3幕，2小时6分钟。

[seɪt] ['griːnbæk] , [fɔːr][ækts] , 1¼ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][θriː]

Seth	Greenback	,	4	acts	,	1¼	hrs	.	7	3
塞思	绿背纸	,	4	行为	,	1¼	小时	.	7	3

塞思·格林巴克，4幕，1¼小时。7 3

['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [faɪv][ækts] , 2½ [eɪtʃ] . [eɪt][θriː]

Soldier	of	Fortune	,	5	acts	,	2½	h	.	8	3
士兵	的	财富	,	5	行为	,	2½	h	.	8	3

《雇佣兵》，5幕，2.5小时。8 3

['soʊlən] ['ʃɪŋgl] , [ˌtuːˈtuː][ækts] , 1½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][ˌtuːˈtuː]

Solon	Shingle	,	2	acts	,	1½	hrs	.	7	2
梭伦	卵石	,	2	行为	,	1½	小时	.	7	2

索伦木瓦，两幕，1.5小时7分2秒

['swiːtˌhɑːts] , [ˌtuːˈtuː][ækts] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Sweethearts	,	2	acts	,	35	min	.	2	2
甜心们	,	2	行为	,	-	最小	.	2	2

甜心们，两幕，35分钟。2 2

[ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] , [faɪv][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . ['sɛvən][fɔːr]

Ten	Nights	in	a	Barroom	,	5	acts	,	2	hrs	.	7	4
十	夜晚	在	一个	酒吧间	,	5	行为	,	2	小时	.	7	4

酒吧十夜，5幕，2小时7分4秒

[θɜːrd] [dɪˈgriː] , - [mɪn] . (25c) -

Third	Degree	,	40	min	.	(	25c	)	12
第三	程度	,	-	最小	.	(	25c	)	-

三级，40分钟（25摄氏度）12

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] [twɪnz] , [θriː][ækts] , [ˌtuːˈtuː][ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . (25c) [sɪks][fɔːr]

Those	Dreadful	Twins	,	3	acts	,	2	hrs	.	(	25c	)	6	4
那些	可怕	双胞胎	,	3	行为	,	2	小时	.	(	25c	)	6	4

《可怕的双胞胎》，三幕，两小时。（25美分）6 4

['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [mæn] , [fɔːr][ækts] , 2¾ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] . [eɪt][θriː]

Ticket	-	of	-	Leave	Man	,	4	acts	,	2¾	hrs	.	8	3
票	-	的	-	离开	男人	,	4	行为	,	2¾	小时	.	8	3

《假释证人》，4幕，2¾小时8分3秒

['toʊni] , [ðə; ðiː] [kənˈvɪkt] , [faɪv][ækts] , 2½ [ˌeɪtʃˈɑːrˈɛs] .

Tony	,	The	Convict	,	5	acts	,	2½	hrs	.
托尼	,	这	定罪	,	5	行为	,	2½	小时	.

《囚犯托尼》，5幕，2.5小时。

(25c) ['sɛvən][fɔːr]

(	25c	)	7	4
(	25c	)	7	4

（25c）7 4

- [twɪnz] , [fɔːr][ækts] , [ˌtuːˈtuː][eɪtʃ] . (25c) [sɪks][fɔːr]

Topp's	Twins	,	4	acts	,	2	h	.	(	25c	)	6	4
-	双胞胎	,	4	行为	,	2	h	.	(	25c	)	6	4

托普的双胞胎，4幕，2小时。（25美分）6 4

[trɪp] [tuː; tə] ['stɔːriˌlænd] , 1¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Trip	to	Storyland	,	1¼	hrs	.
旅行	到	故事乐园	,	1¼	小时	.

前往故事乐园，1¼ 小时。

(25c) - -

(	25c	)	17	23
(	25c	)	-	-

（25c）17 23

['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːʃ] , [fɔːr] [ækts] , 2¼ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Uncle	Josh	,	4	acts	,	2¼	hrs	.
叔叔	乔什	,	4	行为	,	2¼	小时	.

《乔希叔叔》，4 幕，2¼ 小时。

(25c) [eɪt] [θriː]

(	25c	)	8	3
(	25c	)	8	3

（25c）8 3

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɔrəlz] , [faɪv] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [sɪks] [fɔːr]

Under	the	Laurels	,	5	acts	,	2	hrs	.	6	4
在下面	这	月桂树	,	5	行为	,	2	小时	.	6	4

《桂冠之下》，5幕，2小时6分4秒

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] , [fɔːr] [ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Under	the	Spell	,	4	acts	,	2½	hrs	.
在下面	这	拼写	,	4	行为	,	2½	小时	.

《魔法之下》，4 幕，2.5 小时。

(25c) ['sɛvən] [θriː]

(	25c	)	7	3
(	25c	)	7	3

（25c）7 3

['jæŋki] [dɪ'tektɪv] , [θriː] [ækts] , [ˌtuː'tuː] [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] . [eɪt] [θriː]

Yankee	Detective	,	3	acts	,	2	hrs	.	8	3
扬基	侦探	,	3	行为	,	2	小时	.	8	3

《扬基侦探》，3幕，2小时8分钟3分钟

[fɑːrs] , [kə,medi'etə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

FARCES	,	COMEDIETTAS	,	Etc	.
闹剧	,	喜剧小品	,	ETC	.

闹剧、喜剧等。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] , [fɔːr] [ækts] , 2½ [ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

Under	the	Spell	,	4	acts	,	2½	hrs	.
在下面	这	拼写	,	4	行为	,	2½	小时	.

《魔法之下》，4 幕，2.5 小时。

(25c) ['sɛvən] [θriː]

(	25c	)	7	3
(	25c	)	7	3

（25c）7 3

['eɪprəl] [fuːlz] , - [mɪn] . [θriː]

April	Fools	,	30	min	.	3
四月	傻瓜	,	-	最小	.	3

愚人节，30分钟。3

[ə'sesər] , [ðə; ði] , - [mɪn] . [θriː] [ˌtuː'tuː]

Assessor	,	The	,	10	min	.	3	2
评估员	,	这	,	-	最小	.	3	2

评估员，10分钟。3 2

[ænt] [mə'tɪldəz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , - [mɪn] . -

Aunt	Matilda's	Birthday	Party	,	35	min	.	12
阿姨	玛蒂尔达的	生日	派对	,	-	最小	.	-

玛蒂尔达阿姨的生日派对，35分钟，12

['beɪbi] [ʃoʊ] [æt; ət] ['paɪnˌvɪl] , - [mɪn] . -

Baby	Show	at	Pineville	,	20	min	.	19
婴儿	展示	在	派恩维尔	,	-	最小	.	-

派恩维尔婴儿秀，20分钟。19

[bæd][dʒɑːb] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]

Bad	Job	,	30	min	.	3	2
坏的	工作	,	-	最小	.	3	2

糟糕的工作，30分钟。3 2

['betsi] ['beɪkər] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Betsy	Baker	,	45	min	.	2	2
贝齐	贝克	,	-	最小	.	2	2

贝齐·贝克，45分钟。2 2

['bɪliːz] ['kɔːrəs] [gɜːrl] , - [miː] . [ˌtuːˈtuː][θriː]

Billy's	Chorus	Girl	,	25	mi	.	2	3
比利	合唱	女孩	,	-	米	.	2	3

比利合唱团女孩，25英里。2 3

['bɪliːz] ['mɪshæp] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][θriː]

Billy's	Mishap	,	20	min	.	2	3
比利	意外	,	-	最小	.	2	3

比利的小插曲，20分钟。2 3

['bɔːroʊd] ['lʌntʃən] , - [mɪn] . [faɪv]

Borrowed	Luncheon	,	20	min	.	5
借来的	午餐	,	-	最小	.	5

借来的午餐，20分钟。5

['bɔːroʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] , - [mɪn] . [θriː][faɪv]

Borrowing	Trouble	,	20	min	.	3	5
借贷	麻烦	,	-	最小	.	3	5

借来的麻烦，20分钟。3 5

[bɑːks][ænd; ənd][kɑːks] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][wʌn]

Box	and	Cox	,	35	min	.	2	1
盒子	和	考克斯	,	-	最小	.	2	1

Box 和 Cox，35 分钟 2 1

['kæbmən][noʊ] . - , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Cabman	No	.	93	,	40	min	.	2	2
出租车司机	不	.	-	,	-	最小	.	2	2

出租车司机93号，40分钟22

[keɪs] [ə'genst] ['keɪsi] , - [mɪn] . -

Case	Against	Casey	,	40	min	.	23
案件	反对	凯西	,	-	最小	.	-

针对凯西的指控，40分钟。23

[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpɑːs] , - [mɪn] . ['sɛvən]

Convention	of	Papas	,	25	min	.	7
习俗	的	爸爸	,	-	最小	.	7

爸爸大会，25分钟。7

['kʌntri] ['dʒʌstɪs] , - [mɪn] . [eɪt]

Country	Justice	,	15	min	.	8
国家	正义	,	-	最小	.	8

乡村正义，15分钟。8

[kaʊ] [ðæt] [kɪkt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , - [em] . [θriː][ˌtuːˈtuː]
Cow that Kicked Chicago , 20 m . 3 2
奶牛 那 踢 芝加哥 , - 米 . 3 2

《踢芝加哥的牛》，20分钟，3.2

[tiː] . [es] . [ˈdenisən] & [ˈkʌmpəni] , - [ˈdʌbljuː] . [ˈrændɔlf] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] [[wʌn]]
T . S . DENISON & COMPANY , 154 W . Randolph St . , Chicago [1]
T . S . 丹尼森 & 公司 , - W . 兰道夫 英石 . , 芝加哥 [1]

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街 154 号[1]

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈmembər]
AN UNINVITED MEMBER
一个 不速之客 成员

不速之客

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈgɝːlz] [ɪn] [tuː] [siːnz]
A PLAY FOR GIRLS IN TWO SCENES
一个 玩 为了 女孩们 在 二 场景

一部两幕女子剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪˈlɪzəbəθ] [ef] . [ˈgʌptɪl]
ELIZABETH F . GUPTILL
伊丽莎白 F . 古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈmʌðər] [ˈgusɪz] [ˈgɒzlɪŋz] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈstɔːriˌlænd]
“ Mother Goose's Goslings ” and “ A Trip to Storyland
“ 母亲 鹅的 小鹅 ” 和 “ 一个 旅行 到 故事乐园

《鹅妈妈的小鹅》和《童话乐园之旅》

” [ʃɪˈkɑːgoʊ]
” CHICAGO
” 芝加哥

”芝加哥

[tiː] . [es] . [ˈdenisən] & [ˈkʌmpəni]
T . S . DENISON & COMPANY
T . S . 丹尼森 & 公司

TS DENISON & COMPANY

[ˈpʌblɪʃərz] [[ˌtuːˈtuː]]
Publishers [2]
出版商 [2]

出版商[2]

[æn; ən] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈmembər]
AN UNINVITED MEMBER
一个 不速之客 成员

不速之客

[ˈkærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

['viviən] ['meɪs(ə)n] — ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] ['gɜ:lz][frʌm; frəm] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n]

Vivian	Mason	—	Boarding	School	Girls	from	Sixteen	To	Eighteen
薇薇安	石匠	—	登机	学校	女孩们	从	十六	到	十八

薇薇安·梅森——十六至十八岁的寄宿学校女生

['flɔrəns] ['denis]

Florence	Dennis
佛罗伦萨	丹尼斯

弗洛伦斯·丹尼斯

[be'ti:nə] ['wɔrən]

Bettina	Warren
贝蒂娜	沃伦

贝蒂娜·沃伦

[mɔ:d] ['æθətən]

Maud	Atherton
莫德	阿瑟顿

莫德·阿瑟顿

['bitrɪs] ['mɔ:timə]

Beatrice	Mortimer
贝娅特丽丝	莫蒂默

比阿特丽斯·莫蒂默

['efi] ['wɔrən] — ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:r] [twelv]

Effie	Warren	—	Little	Girls	of	Eleven	or	Twelve
艾菲	沃伦	—	小的	女孩们	的	十一	或者	十二

艾菲·沃伦——十一二岁的小女孩

['heɪz(ə)l] ['denis]

Hazel	Dennis
榛	丹尼斯

海泽尔·丹尼斯

[mɪs] ['dʌnəm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər]

Miss	Dunham	A	Teacher
错过	邓纳姆	一个	老师

邓纳姆小姐是一位老师

['mɪsɪz] . ['wɔ:tərmən] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

Mrs	.	Waterman	The	Principal
太太	.	沃特曼	这	主要的

沃特曼夫人 校长

[pleɪs] — [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .

Place	—	A	Boarding	School	.
地方	—	一个	登机	学校	.

地点——一所寄宿学校。

[taɪm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] — ['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Time	of	Playing	—	Thirty	-	five	Minutes	.
时间	的	玩耍	—	三十	-	五	分钟	.

游戏时间——三十五分钟。

['kɑ:stu:mz] .

COSTUMES	.
服装	.

服装。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['teɪstfəli] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wer] ['prɪti] [sku:l] ['dresɪz] ['su:təb(ə)l]

The	teachers	tastefully	dressed	and	the	girls	wear	pretty	school	dresses	suitable
这	教师	品味高雅	穿着	和	这	女孩们	穿	漂亮的	学校	连衣裙	合适的

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz] .

to	their	respective	ages	.
到	他们的	各自	年龄	.

老师们穿着得体，女生们则穿着适合各自年龄的漂亮校服。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['ebən][eɪtʃ] . ['nɔ:rɪs] . [[θri:]]

COPYRIGHT	,	1912	,	BY	EBEN	H	.	NORRIS	.	[	3	]
版权	,	-	,	经过	埃本	H	.	诺里斯	.	[	3	]

版权所有，1912 年，埃本·H·诺里斯。[3]

[æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['membər]

AN	UNINVITED	MEMBER
一个	不速之客	成员

不速之客

[si:n] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

[si:n] : [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] , [hɔ:l][ɔ:r]['kæmpəs] , [tu:; tə][su:t][ðə; ði]

Scene	:	It	may	represent	a	schoolroom	,	hall	or	campus	,	to	suit	the
场景	:	它	可能	代表	一个	教室	,	大厅	或者	校园	,	到	套装	这

[kən'vi:niəns] .

convenience	.
方便	.

场景：可以是教室、礼堂或校园，以方便起见。

['entrənsiz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɔ:r] [wʌn] ['entrəns] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Entrances	right	and	left	or	one	entrance	will	be	sufficient	.
入口	正确的	和	左边	或者	一	入口	将要	是	充足的	.

左右各设一个入口或者一个入口就足够了。

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['viviən] ['entər] , [ɑ:rmz] [in'twain] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [weists] , ['wɪspərɪŋ]

Florence	and	Vivian	enter	,	arms	entwined	around	each	other's	waists	,	whispering
佛罗伦萨	和	薇薇安	进入	,	武器	交织	大约	每个	其他的	腰部	,	耳语

['i:gərli] .

eagerly	.
急切地	.

弗洛伦斯和薇薇安走了进来，她们手臂交缠在彼此的腰间，急切地低声交谈着。

[ðeɪ] [wer] ['jeloʊ] ['bædʒɪz] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['letərz] .

They	wear	yellow	badges	with	black	letters	.
他们	穿	黄色的	徽章	和	黑色的	信件	.

他们佩戴黄色徽章，上面有黑色字母。

['efi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] , [kʌmz] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

Effie	,	a	little	girl	of	eleven	or	twelve	,	comes	tiptoeing	up	behind	,
艾菲	,	一个	小的	女孩	的	十一	或者	十二	,	来	踮着脚尖	向上	在后面	,

十一二岁的小女孩艾菲踮着脚尖走到后面，

[paʊnsiz] [ɑ:n][ðə; ði] [in'twain] [ɑ:rmz][ænd; ənd][kraɪz] “ [bu:] !

pounces	on	the	entwined	arms	and	cries	“	Boo	!
猛扑	在	这	交织	武器	和	哭泣	“	嘘	!

猛地扑向交缠的手臂，大喊“Boo！”

” ['gɜ:lz][dʒʌmp][ænd; ənd] [ʃri:k] ['slaɪtli] , [ðen] [kən'frʌnt] ['efi] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Girls	jump	and	shriek	slightly	,	then	confront	Effie	indignantly	.
”	女孩们	跳	和	尖叫	轻微地	,	然后	面对	艾菲	愤慨地	.

女孩们跳起来，轻声尖叫，然后愤愤不平地质问艾菲。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] ['wɔrən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l]['nu:s(ə)ns] !
Effie **Warren** , **you're** **a** **perfect** **little** **nuisance** **!**
艾菲 沃伦 , 你是 一个 完美的 小的 滋扰 !

艾菲·沃伦，你真是个十足的小捣蛋鬼！

['efi] (['mɪmɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]) .
Effie **(** **mimicking** **her** **)** **.**
艾菲 (模仿 她) .

艾菲（模仿她）。

['flɔrəns] ['denis] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][bɪg]['nu:s(ə)ns] !
Florence **Dennis** , **you're** **a** **perfect** **big** **nuisance** **!**
佛罗伦萨 丹尼斯 , 你是 一个 完美的 大的 滋扰 !

弗洛伦斯·丹尼斯，你真是个十足的讨厌鬼！

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ?
How **long** **had** **you** **been** **there** **behind** **us** **?**
如何 长的 有 你 到过 那里 在后面 我们 ?

你在我们身后待了多久了？

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[nɑ:t]['ʌndər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [tu:] ['aʊərz] , [mɪs] ['viviən] .
Not **under** **two** **seconds** **and** **not** **exceeding** **two** **hours** , **Miss** **Vivian** .
不是 在下面 二 秒 和 不是 超过 二 小时 , 错过 薇薇安 .

薇薇安小姐，时间不少于两秒，不超过两小时。

['sɑ:ri] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] ['eni]['kloʊzər] , [bʌt; bət][aɪ][left][maɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][hoʊm][ɑ:n][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] ,
Sorry **I** **cannot** **tell** **any** **closer** , **but** **I** **left** **my** **watch** **at** **home** **on** **the** **piano** ,
对不起 我 不能 告诉 任何 更近 , 但 我 左边 我的 手表 在 家 在 这 钢琴 ,

抱歉，我无法看得更清楚，因为我的手表忘在家里的钢琴上了。

[ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə][rʌn] [bɪ'fɔ:r] [prer] [taɪm] .
and **two** **hundred** **miles** **is** **a** **bit** **too** **far** **to** **run** **before** **prayer** **time** .
和 二 百 英里 是 一个 少量 也 远的 到 跑步 前 祷告 时间 .

在祈祷时间之前跑两百英里有点太远了。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wi:; wi] [sed] ?
Did **you** **hear** **what** **we** **said** **?**
做过 你 听到 什么 我们 说 ?

你听到我们刚才说的话了吗？

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ?
Don't **you** **wish** **you** **knew** **?**
不 你 希望 你 知道 ?

你难道不想知道吗?

['viviən] .
Vivian **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[dɪd][juː; jʊ] , ['efi] ?
Did **you** **,** **Effie** **?**
做过 你 , 艾菲 ?

艾菲，是你吗?

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] ?
What'll **you** **give** **me** **not** **to** **tell** **,** **Miss** **Mason** **?**
什么会 你 给 我 不是 到 告诉 , 错过 石匠 ?

梅森小姐，你打算给我什么好处让我不说?

['flɔrəns] .
Florence **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .
A **box** **of** **chocolates** **.**
一个 盒子 的 巧克力 .

一盒巧克力。

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

['gʊdi] !
Goody **!**
古迪 !

好极了!

[ðen] [aɪ][wəʊnt] [tel] .
Then **I** **won't** **tell** **.**
然后 我 惯于 告诉 .

那我就不说了。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But **when** **will** **you** **give** **it** **to** **me** **?**
但 什么时候 将要 你 给 它 到 我 ?

你什么时候才能给我?

['viviən] .
Vivian **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[rʌn] [ə'weɪ] , ['efi] .
Run **away** **,** **Effie** **.**
跑步 离开 , 艾菲 .

快逃吧，艾菲。

[ˈflɔrəns] [ˈdʌznt] [ˈkæri] [ˈtʃɔkəlits] [tuː; tə] [prerz] .
Florence doesn't carry chocolates to prayers .
佛罗伦萨 不 携带 巧克力 到 祈祷 .

佛罗伦萨祈祷时不会带巧克力。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .
I suppose not .
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːnfɪskeɪt] [ðiːz] , [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ([ˈveri] [ˈprɪmli]) , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I shall be obliged to confiscate these , young ladies (very primly) , although it
“ 我 将 是 有义务 到 没收 这些 , 年轻的 女士们 (非常 纯粹) , 虽然 它
[disˈtresiz] [[fɔːr]]
distresses [4]
痛苦 [4]

“我不得不没收这些，年轻的女士们（非常拘谨地），尽管这让我感到难过[4]

[ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .
me very much to be obliged to do so .
我 非常 很多 到 是 有义务 到 做 所以 .

我非常荣幸能这样做。

” [oʊ] , [ˈflɔrəns] , [wɒts] [jʊr; jər] [bædʒ] [fɔːr; fər] ?
” Oh , Florence , what's your badge for ?
” 哦 , 佛罗伦萨 , 是什么 你的 徽章 为了 ?

“哦，弗洛伦斯，你的徽章是做什么用的？”

[es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][kɑːnt][aɪ][dʒɔɪn] ?
S . O . M . F . Is it a new society , and can't I join ?
S . 哦 . M . F . 是 它 一个 新的 社会 , 和 不能 我 加入 ?

SOMF 是一个新成立的社团吗？我可以加入吗？

[ˈflɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[jes] , ['efi] , [its] [ə; eɪ] [nuː] [səˈsaɪəti] .
Yes , Effie , it's a new society .
是的 , 艾菲 , 它是 一个 新的 社会 .

是的，艾菲，这是一个全新的社会。

[noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][dʒɔɪn] .
No , you can't join .
不 , 你 不能 加入 .

不，你不能加入。

['efi] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] ?
Effie Why can't I ?
艾菲 为什么 不能 我 ?

艾菲：为什么我不能？

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] (['frɪvələs] ,
You are much too young and giddy (frivolous ,
你 是 很多 也 年轻的 和 头晕 (轻浮 ,

你太年轻、太轻浮了（轻浮、轻浮）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]) [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['məutɪvz] [ænd; ənd]['lɔːfti] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][es] . [oʊ] .
I should say) to understand the high motives and lofty ideals of the S . O .
我 应该 说) 到 理解 这 高的 动机 和 高远 理想 的 这 S . 哦 .
[em] . [ef] .
M . F .
M . F .

我应该说）为了理解SOMF的崇高动机和远大理想。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] ['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] .
You don't even know who Socrates was .
你 不 甚至 知道 WHO 苏格拉底 曾是 .

你甚至不知道苏格拉底是谁。

['efi] [noʊ] ;
Effie No ;
艾菲 不 ;

艾菲编号;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sə'saɪəti][ɔːr] [juːd] ['nevər][hæv; həv]
but I know he's nothing to do with your society or you'd never have
但 我 知道 他是 没有什么 到 做 和 你的 社会 或者 你会 绝不 有
['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
mentioned his name .
提及 他的 姓名 .

但我知道他跟你们社团没有任何关系，否则你们绝不会提起他的名字。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] , [mɪs] ['viviən] , [ɪf] [maɪ] ['dresɪz] [ɑːnt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] .
I'm not quite a baby , Miss Vivian , if my dresses aren't down to my ankles .
我是 不是 相当 一个 婴儿 , 错过 薇薇安 , 如果 我的 连衣裙 不是 向下 到 我的 脚踝 .

薇薇安小姐，如果我的裙子没到脚踝，我就不算是个小婴儿。

[maɪ] ['æŋklz] [ɑːnt] [soʊ][bɪg][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] , ['iːðər] !
My ankles aren't so big I'm ashamed to show ' em , either !
我的 脚踝 不是 所以 大的 我是 羞愧 到 展示 - 呃 , 任何一个 !

我的脚踝也没粗到让我不好意思露出来!

[es] . [oʊ] . — [sə'saɪəti][ʌv; əv] — [oʊ] , [aɪl] [faɪnd][aʊt][jʊr; jər][oʊld]['siːkrət] [jet] !
S . O . — Society Of — oh , I'll find out your old secret yet !
S . 哦 . — 社会 的 — 哦 , 患病的 寻找 出去 你的 老的 秘密 然而 !

所以——社团——哦，我总有一天会发现你们的秘密!

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['terər] .
Effie , you're a perfect terror .
艾菲 , 你是 一个 完美的 恐怖 .

艾菲，你真是个十足的小恶魔。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

(呼叫。)

['beti] ! ['beti] !
Betty ! Betty !
贝蒂 ! 贝蒂 !

贝蒂！贝蒂！

['entər] ['beti] .
Enter Betty .
进入 贝蒂 .

贝蒂登场。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , what is it ?
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [feɪnt] ['remnənt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [smɔːl] ['sɪstər][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
If you have any faint remnant of regard for that small sister of yours ,
如果 你 有 任何 头晕的 剩 的 看待 为了 那 小的 姐姐 的 你的 ,

如果你对你那个小妹妹还有一丝丝的感情，

['reskjuː][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][ɪn'tent][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [fel]
rescue her before I fall upon her with evil intent and commit a fell
救援 她 前 我 落下 之上 她 和 邪恶的 意图 和 犯罪 一个 跌倒
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] .
and awful murder with malice aforethought .
和 可怕 谋杀 和 恶意 预谋 .

在我心怀恶意、蓄意谋杀她之前，救救她吧。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Justifiable homicide , I should call it .
合理的 杀人 , 我 应该 称呼 它 .

我应该称之为正当防卫杀人。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['kɪdlɪt] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
What's the kidlet been doing now ?
是什么 这 小家伙 到过 正在做 现在 ?

这孩子现在在干什么呢?

['efi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Effie (indignantly) .
艾菲 (愤慨地) .

艾菲（愤慨地）

['kɪdlɪt] [jɔːr'self] , [be'tiːnə] ['wɔrən] !
Kidlet yourself , Bettina Warren !
小家伙 你自己 , 贝蒂娜 沃伦 !

贝蒂娜·沃伦，你真是个孩子啊!

[oʊ] , ['beti] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bædʒ] , [tuː] !
Oh , Betty , you've got a badge , too !
哦 , 贝蒂 , 你已经 得到 一个 徽章 , 也 !

哦，贝蒂，你也有徽章!

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [miːnz] .
Do tell me what S . O . M . F . means .
做 告诉 我 什么 S . 哦 . M . F . 方法 .

请告诉我SOMF是什么意思。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] !
I'm dying to know !
我是 垂死 到 知道 !

我太想知道了!

['entər] ['lɪliən] .
Enter Lillian .
进入 莉莲 .

莉莲登场。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[tʃɪr] [ʌp] , ['efi] , [wiːl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪk] .
Cheer up , Effie , we'll all come to the wake .
欢呼 向上 , 艾菲 , 出色地 全部 来 到 这 唤醒 .

振作起来，艾菲，我们都会来参加追悼会的。

['entər] ['mɔd] [ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ɑːrmz] [in'twain] .
Enter Maude and Beatrice , arms entwined .
进入 莫德 和 贝娅特丽丝 , 武器 交织 .

莫德和比阿特丽斯手挽着手走了进来。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[tuː; tə] [huːz] [weɪk] ?
To whose wake ?
到 谁 唤醒 ?

为谁而亡?

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['gɜːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
Are any of you girls going to commit suicide ?
是 任何 的 你 女孩们 去 到 犯罪 自杀 ?

你们女生里有人打算自杀吗?

[ɪf] [soʊ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .
If so , count me out .
如果 所以 , 数数 我 出去 .

如果真是这样，那我就不参加了。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪn] .
I positively decline .
我 积极地 衰退 .

我断然拒绝。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[its] ['oʊnli][maɪ] [smɔːl] ['sɪstər] [hɪr] — [noʊ][wʌn] [ðæt] [kaʊnts] . [[faɪv]]
It's only my small sister here — no one that counts . [5]
它是 仅有的 我的 小的 姐姐 这里 — 不 一 那 计数 . [5]

这里只有我妹妹一个人——没有人算数。[5]

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[dəunt][aɪ] ?
Don't I ?
不 我 ?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [jet] , [mɪs] [be'tiːnə] .
You may find out yet , Miss Bettina .
你 可能 寻找 出去 然而 , 错过 贝蒂娜 .

贝蒂娜小姐，你或许还会找到答案。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] !
You think you're so grown - up !
你 思考 你是 所以 生长 - 向上 !

你觉得自己很成熟吗?

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[wʌt] [juː; jʊ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] , ['efi] ?
What you dying of , Effie ?
什么 你 垂死 的 , 艾菲 ?

艾菲，你到底得了什么病?

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] ?
Unrequited affection for the butcher's boy ?
单相思 感情 为了 这 肉铺 男生 ?

对屠夫儿子的单恋?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[noʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bɔɪ] , ['iːðər] .
No , nor for the Professor's boy , either .
不 , 也不 为了 这 教授们 男生 , 任何一个 .

不，教授的儿子也不是。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['efi] !
Good for you , Effie !
好的 为了 你 , 艾菲 !

艾菲，你真棒!

[oʊ] , [lil] !
Oh , Lil !
哦 , 莉莉 !

哦，莉尔!

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] !
Saucy little bunch !
辣味 小的 束 !

一群调皮的小家伙!

['beti] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kɪd] [bɪ'heɪv] ?
Betty , why don't you make that kid behave ?
贝蒂 , 为什么 不 你 制作 那 孩子 表现 ?

贝蒂，你为什么不让那孩子守规矩呢?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[kɪd] [jɔ:r'self] !
Kid yourself !
孩子 你自己 !

别自欺欺人了!

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
I'd like to see her try it !
ID 喜欢 到 看 她 尝试 它 !

我想看看她试一试!

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I would not .
我 会 不是 .

我不会。

['ɛfiz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [lil] .
Effie's dying of unrequited curiosity , Lil .
艾菲的 垂死 的 单相思 好奇心 , 莉莉 .

艾菲因为得不到回应的好奇心而快要死了，莉尔。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['mʌðər] [i:v] , ['efi] ?
Did you ever hear of Mother Eve , Effie ?
做过 你 曾经 听到 的 母亲 前夕 , 艾菲 ?

艾菲，你听说过夏娃母亲吗?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] !
Yes , I have !
是的 , 我 有 !

是的，我有！

[ænd; ənd][ʌv; əv][pæn'dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['medlsəm] ['mæti] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kæri] , [ænd; ənd] [bi:]
And of Pandora , and Meddlesome Matty , and Curious Carrie , and Bee
和 的 潘多拉 , 和 好事 马蒂 , 和 好奇的 凯莉 , 和 蜜蜂
['mɔ:timə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Mortimer , and so on .
莫蒂默 , 和 所以 在 .

还有潘多拉、爱管闲事的马蒂、好奇的凯莉、蜜蜂莫蒂默等等。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['efi] , [ju:l] ['ʃʊrli] [bi:; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] , [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][soʊ] [ʃɑ:rp] .
Effie , you'll surely be an old maid , your tongue is so sharp .
艾菲 , 你会 一定 是 一个 老的 女佣 , 你的 舌头 是 所以 锋利的 .

艾菲，你这伶牙俐齿，肯定会孤独终老。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[hoʊp] [aɪ] [wɪl] .
Hope I will .
希望 我 将要 .

希望如此。

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft] , ['skwɑ:ʃi] ,
I wouldn't marry one of those soft , squashy ,
我 不会 结婚 一 的 那些 柔软的 , 软绵绵的 ,

我不会嫁给那种软绵绵、软乎乎的家伙。

['mʌʃi] [ə'kædəmi] [bɔɪz] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][soʊ][sɔ:ft][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
mushy academy boys you girls are so soft on for anything .
糊状 学院 男孩们 你 女孩们 是 所以 柔软的 在 为了 任何事物 .

你们这些软弱的学院男生，对什么都心软。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] .
I'd rather have a cat and a parrot .
ID 相当 有 一个 猫 和 一个 鹦鹉 .

我宁愿养一只猫和一只鹦鹉。

[ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] .
They know something , anyway .
他们 知道 某物 , 反正 .

他们肯定知道些什么。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [stænd][fɔ:r; fər] .
And I'm going to find out what those letters stand for .
和 我是 去 到 寻找 出去 什么 那些 信件 站立 为了 .

我打算弄清楚这些字母代表什么。

[es] . [oʊ] . — [sə'saɪəti][ʌv; əv] — [em] — ['mʌŋki] — [ef] — [fu:lz] .
S . O . — Society Of — M — Monkey — F — Fools .
S . 哦 . — 社会 的 — M — 猴 — F — 傻瓜 .

SO—Society Of—M—Monkey—F—Fools。

['gɜ:lz] ([ɪn] ['kɔ:rəs]) .
Girls (**in** **chorus**) **.**
女孩们 (在 合唱) .

女孩们（齐声）。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The **idea** **!**
这 主意 !

这个想法!

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] ['gesə] , ['efi] .
You're **a** **first** **rate** **guesser** **,** **Effie** **.**
你是 一个 第一的 速度 猜测者 , 艾菲 .

艾菲，你猜得真准。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [fu:l] , [du:][ju:; jʊ] ?
You **don't** **want** **to** **be** **a** **monkey** **fool** **,** **do** **you** **?**
你 不 想 到 是 一个 猴 傻子 , 做 你 ?

你不想当个傻瓜猴子吧?

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

[oʊ] , [aɪl] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [jet] .
Oh **,** **I'll** **guess** **it** **right** **yet** **.**
哦 , 患病的 猜测 它 正确的 然而 .

哦，我还没猜对呢。

[ju:; jʊ] [si:] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ['gɜ:lz] .
I **do** **believe** **she** **will** **,** **girls** **.**
我 做 相信 她 将要 , 女孩们 .

我相信她会的，姑娘们。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['terər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .
She's **a** **perfect** **terror** **at** **finding** **out** **things** **she** **ought** **not** **to** **know** **.**
她是 一个 完美的 恐怖 在 寻找 出去 事物 她 应该 不是 到 知道 .

她特别擅长发现那些她不该知道的事情。

['viviən] .
Vivian **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [maɪnd] , [heɪ] ?
An **investigating** **mind** **,** **hey** **?**
一个 调查 头脑 , 嘿 ?

真是个爱刨根问底的人啊!

[ˈflɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[lʊk] [aʊt] , [ˈviviən] !
Look out , Vivian !
看 出去 , 薇薇安 !

小心，薇薇安！

[ɪf] [mɪs] [ˈdʌnəm] [ˈhiːrz] [juː; jʊ] [seɪ] “ [heɪ] ” [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
If Miss Dunham hears you say “ hey ” she'll give you another imposition .
如果 错过 邓纳姆 听到 你 说 “ 嘿 ” 壳 给 你 其他 征收 .

如果邓纳姆小姐听到你说“嘿”，她就会再给你添麻烦。

[ˈviviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[huː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈdʌnəm] ?
Who cares for Old Dunham ?
WHO 关心 为了 老的 邓纳姆 ?

谁会在乎老邓纳姆?

[aɪl] [seɪ] “ [heɪ] ” [wen] [aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [strɔː] , [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] !
I'll say “ hey ” when I please , and straw , too , for all her !
患病的 说 “ 嘿 ” 什么时候 我 请 , 和 稻草 , 也 , 为了 全部 她 !

我随时都会说“嘿”，而且，为了她，我还会说“稻草”!

[ˈbitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[seɪ] , [ˈgɝːlz] ,
Say , girls ,
说 , 女孩们 ,

姑娘们，

[aɪ][met][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər][left][hænd][tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]
I met her this morning and she put out her left hand to stop me — you
我 遇见 她 这 早晨 和 她 放 出去 她 左边 手 到 停止 我 — 你
[noʊ] [hɜːr; hər] [weɪ] .
know her way .
知道 她 方式 .

我今天早上遇到了她，她伸出左手拦住了我——你知道她的行事方式。

[ˈefi] ([ˈmɪmɪkɪŋ]) .
Effie (mimicking) .
艾菲 (模仿) .

艾菲（模仿）。

[dʒʌst][soʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

[ˈbitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ɪg'zæktli] , ['efi] .
Exactly , Effie .
确切地 , 艾菲 .

没错，艾菲。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['ræðər] [kən'spɪkjuəs] [bædʒ] , [mɪs] ['mɔ:timə] ?
And she said , " Isn't that a rather conspicuous badge , Miss Mortimer ?
和 她 说 , " 不是 那 一个 相当 显眼的 徽章 , 错过 莫蒂默 ?

她说道："莫蒂默小姐，这枚徽章是不是相当显眼呢？"

" ['mɔd] .
" Maude .
" 莫德 .

"莫德。"

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [bi:] ? [[sɪks]]
What did you say , Bee ? [6]
什么 做过 你 说 , 蜜蜂 ? [6]

你说什么，小蜜蜂？[6]

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
I looked down at it as if I was just being introduced to it ,
我 看起来 向下 在 它 作为 如果 我 曾是 只是 存在 介绍 到 它 ,

我低头看着它，就好像我是第一次见到它一样。

[ænd; ənd] ['ænsər] ['mɑ:dɪstli] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['dʌnəm] ?
and answered modestly , " Is it , Miss Dunham ?
和 回答 谦虚地 , " 是 它 , 错过 邓纳姆 ?

他谦虚地回答说："是吗，邓纳姆小姐？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz] ['efi] [hɪr] ,
" Then she read the letters slowly , but with as much curiosity as Effie here ,
" 然后 她 读 这 信件 缓慢地 , 但 和 作为 很多 好奇心 作为 艾菲 这里 ,

然后她慢慢地读着信，但语气和艾菲一样充满好奇。

[ænd; ənd] [sed] , " [es] — [oʊ] — [em] — [ef] — [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [flə:ts] .
and said , " S — O — M — F — Society of Moonlight Flirts .
和 说 , " S — 哦 — M — F — 社会 的 月光 调情 .

然后说道："S—O—M—F—月光调情协会。"

" (['gɜ:lz] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .)
" (Girls shriek with laughter .)
" (女孩们 尖叫 和 笑声 .)

（女孩们发出尖叫般的笑声。）

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['dʌnəm] .
Pretty good for Dunham .
漂亮的 好的 为了 邓纳姆 .

对邓纳姆来说相当不错了。

[oʊ] , [waɪ] ['hædnt][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Oh , why hadn't we thought of that ?
哦 , 为什么 之前没有 我们 想法 的 那 ?

哦，我们怎么没想到呢？

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

['riːəli] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .
Really , **that's** **a** **great** **name** .
真的 , 那就是 一个 伟大的 姓名 .

真是个好名字。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[biːts] ['aʊərz][ɔːl] ['hɑːloʊ] .
Beats **ours** **all** **hollow** .
节拍 我们的 全部 空洞的 .

比我们空心的都好。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɛfiz] “ ['mʌŋki] [fuːlz] .
That's **even** **better** **than** **Effie's** **“** **Monkey** **Fools** .
那就是 甚至 更好的 比 艾菲的 “ 猴 傻瓜 .

这甚至比艾菲的《猴子傻瓜》还要好。

” ['mɔd] .
” **Maude** .
” 莫德 .

”莫德。”

['betər] [dʒɔɪn]['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['dʌnəm] , ['efi] , [ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] [ðæt] ['siːkrət] .
Better **join** **forces** **with** **Dunham** , **Effie** , **and** **ferret** **out** **that** **secret** .
更好的 加入 力量 和 邓纳姆 , 艾菲 , 和 雪貂 出去 那 秘密 .

最好和邓纳姆、艾菲联手，把那个秘密找出来。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] “ [es] . [oʊ] . [siː] . [piː] . , ” ['efi] .
You **might** **call** **yourselves** **the** **“** **S** . **O** . **C** . **P** . , **”** **Effie** .
你 可能 称呼 你们自己 这 “ S . 哦 . C . P . , ” 艾菲 .

你们可以自称“SOCP”，艾菲。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['praɪərz] .
Society of Curious Pryers .
社会 的 好奇的 普赖尔斯 .

好奇窥探者协会。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[aɪ] [ʃænt] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
I shan't join forces with the enemy ,
我 不会 加入 力量 和 这 敌人 ,

我不会与敌人结盟。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [stænd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ]
but I'm going to find out what those letters stand for , and don't you
但 我是 去 到 寻找 出去 什么 那些 信件 站立 为了 , 和 不 你
[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

但我会查明这些字母代表什么，你可别忘了。

[juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [dʒɔɪn] .
You'd better tell me and let me join .
你会 更好的 告诉 我 和 让 我 加入 .

你最好告诉我，让我加入。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['efi] , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sev(ə)n] — [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nʌmbər] .
Well , you see , Effie , the membership is limited to seven — the mystic number .
出色地 , 你 看 , 艾菲 , 这 会员资格 是 有限的 到 七 — 这 神秘 数字 .

你看，艾菲，会员人数限制为七人——这是一个神秘的数字。

['efi] ([kaʊntɪŋ] ['bædʒɪz]) .
Effie (counting badges) .
艾菲 (计数 徽章) .

艾菲（正在清点徽章）。

['beti] , [wʌn] ; ['mɔd] , [tuː] ; [lil] , [θriː] ; [biː] , [fɔːr] ; [flɑːs] , [faɪv] ; ['viviən] , [sɪks] ; ['efi] , ['sev(ə)n]
Betty , one ; Maude , two ; Lil , three ; Bee , four ; Floss , five ; Vivian , six ; Effie , seven
贝蒂 , 一 ; 莫德 , 二 ; 莉莉 , 三 ; 蜜蜂 , 四 ; 牙线 , 五 ; 薇薇安 , 六 ; 艾菲 , 七
.
:
.

Betty，一岁；Maude，两岁；Lil，三岁；Bee，四岁；Floss，五岁；Vivian，六岁；Effie，七岁。

[ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
That just makes it .
那 只是 制作 它 .

这就足够了。

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[bʌt; bət]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][tu:; tə][bi:; bi]['nʌmbər]['sev(ə)n] , ['efi] .
But **Dorothy's** **to** **be** **number** **seven** , **Effie** .
但 多萝西的 到 是 数字 七 , 艾菲 .

但多萝西将是第七个，艾菲。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[aɪ] [sɔ:] ['dɔ:rəθi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hædnt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bædʒ] .
I **saw** **Dorothy** **this** **morning** , **myself** , **and** **she** **hadn't** **a** **sign** **of** **a** **badge** .
我 锯 多萝西 这 早晨 , 我 , 和 她 之前没有 一个 符号 的 一个 徽章 .

今天早上我亲眼见到了多萝西，她身上没有佩戴任何徽章。

['flɔrəns] (['teɪkɪŋ] [bædʒ] [frʌm; frəm] [bʊk]) .
Florence (**taking** **badge** **from** **book**) .
佛罗伦萨 (采取 徽章 从 书) .

弗洛伦斯（从书中取出徽章）。

[wel] , [ʃi:l] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
Well , **she'll** **have** **this** **one** **when** **I** **see** **her** **again** .
出色地 , 壳 有 这 一 什么时候 我 看 她 再次 .

嗯，下次见到她的时候她会带着这个。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [flɑ:s] — [du:] !
Oh , **give** **it** **to** **me** , **Floss** — **do** !
哦 , 给 它 到 我 , 牙线 — 做 !

哦，给我吧，Floss——快点!

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[aɪ][kɑ:nt] ['efi] , ['tru:li] .
I **can't** **Effie** , **truly** .
我 不能 艾菲 , 真的 .

我真的做不到，艾菲。

[its] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .
It's **promised** **to** **Dorothy** .
它是 承诺 到 多萝西 .

这是答应给多萝西的。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈnʌmbər] [eɪt] , [ðen] .
Make me number eight , then .
制作 我 数字 八 , 然后 .

那就让我排第八吧。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
That will spoil it .
那 将要 剧透 它 .

那样就毁了它。

[goʊ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd]
Go get up a society of your own with Hazel and Helen and
去 得到 向上 一个 社会 的 你的 自己的 和 榛 和 海伦 和
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
Marjorie .
玛乔丽 .

和 Hazel、Helen 和 Marjorie 一起建立你们自己的社团吧。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[aɪl] [peɪnt] [jʊr; jər] ['bædʒɪz] , ['efi] , [ænd; ənd] ['nevər] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [stænd] [fɔːr; fər] .
I'll paint your badges , Effie , and never ask what the letters stand for .
患病的 画 你的 徽章 , 艾菲 , 和 绝不 问 什么 这 信件 站立 为了 .

艾菲，我会给你画徽章，而且永远不会问这些字母代表什么。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[kɑːnt] [swɪtʃ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
Can't switch me off that way .
不能 转变 我 离开 那 方式 .

那样做没法让我关机。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
I'm going to find out about that S . O . M . F . of yours ,
我是 去 到 寻找 出去 关于 那 S . 哦 . M . F . 的 你的 ,

我一定要查清楚你那个SOMF到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . [['sɛvən]]
and I'm going to join . [7]
和 我是 去 到 加入 . [7]

我打算加入。[7]

[juːl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的!

(['snætʃɪz] [bædʒ] [frʌm; frəm] ['flɔrənsɪz] [hænd][ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

(	Snatches	badge	from	Florence's	hand	and	runs	off	with	it	.
(	抢夺	徽章	从	佛罗伦萨的	手	和	跑步	离开	和	它	.

（从弗洛伦斯手中抢走徽章，然后带着它逃跑。）

['gɝːlz][stɑːrt][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .)

Girls	start	to	chase	her	.	)
女孩们	开始	到	追赶	她	.	)

女孩们开始追她。）

['entər] [mɪs] ['dʌnəm] .

Enter	Miss	Dunham	.
进入	错过	邓纳姆	.

邓纳姆小姐登场。

[mɪs] ['dʌnəm] (['pʊtɪŋ] [aʊt] [left][hænd]) .

Miss	Dunham	(	putting	out	left	hand	)	.
错过	邓纳姆	(	推杆	出去	左边	手	)	.

邓纳姆小姐（伸出左手）。

[steɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Stay	,	young	ladies	,	the	chapel	is	in	the	other	direction	.
停留	,	年轻的	女士们	,	这	教堂	是	在	这	其他	方向	.

姑娘们，请稍等，教堂在另一个方向。

['lɪliən] .

Lillian	.
莉莲	.

莉莲。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[mɪs] ['dʌnəm] .

Miss	Dunham	.
错过	邓纳姆	.

邓纳姆小姐。

[noʊ][ɪks'kjuːziz] , [pliːz] .

No	excuses	,	please	.
不	借口	,	请	.

请不要找借口。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [prerz] .

The	bell	has	rung	for	prayers	.
这	钟	有	梯子	为了	祈祷	.

祈祷的钟声响了。

['mɔd] .

Maude	.
莫德	.

莫德。

[meɪnt] [aɪ] —

Mayn't	I	—
可能不会	我	—

我能——

[mɪs] ['dʌnəm] .

Miss	Dunham	.
错过	邓纳姆	.

邓纳姆小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [meɪ] [aɪ][nɑːt] , [mɪs] ['æθətən] , [seɪ] [soʊ] .
If you mean may I not , Miss Atherton , say so .
如果 你 意思是 可能 我 不是 , 错过 阿瑟顿 , 说 所以 .

阿瑟顿小姐，如果您的意思是"我是否可以不可以"，请直接说出来。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] —
May I not —
可能 我 不是 —

我不能——

[mɪs] ['dʌnəm] .
Miss Dunham .
错过 邓纳姆 .

邓纳姆小姐。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [prerz] .
Whatever you wish to do , you must wait until after prayers .
任何 你 希望 到 做 , 你 必须 等待 直到 后 祈祷 .

无论你想做什么，都必须等到祈祷之后。

(['beti] [ə'tempts] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [bʌt; bət][ɪz] ['prɑːmptli] [ri'kɔːld] .)
(Betty attempts to sneak off but is promptly recalled .)
(贝蒂 尝试 到 潜行 离开 但 是 及时 召回 .)

（贝蒂试图偷偷溜走，但很快就被叫了回来。）

[mɪs] ['wɔrən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][wʌn]
Miss Warren , I shall report you for insubordination and you will do one
['hʌndrəd] [laɪnz] ['æftər] [skuːl] .
hundred lines after school .
百 线条 后 学校 .

沃伦小姐，我将举报你违抗命令，放学后你将被罚写一百行诗。

['flɔrəns] ([ə'saɪd]) .
Florence (aside) .
佛罗伦萨 (旁边) .

佛罗伦萨（旁白）。

[oʊ] , [jiː; ji][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
Oh , ye gods and little fishes !
哦 , 是的 神 和 小的 鱼 !

我的天哪！

[mɪs] ['dʌnəm] .
Miss Dunham .
错过 邓纳姆 .

邓纳姆小姐。

[mɪs] ['denis] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
Miss Dennis , I shall report you for profanity .
错过 丹尼斯 , 我 将 报告 你 为了 亵渎 .

丹尼斯小姐，我会举报你使用不雅语言。

[aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈflɪpənt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

I	have	remarked	before	on	your	flippant	manner	of	conversation	.
我	有	评论	前	在	你的	轻浮的	方式	的	对话	.

我之前就说过你说话轻浮。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] , [pliːz] .

Two	hundred	lines	,	please	.
二	百	线条	,	请	.

请写两百行。

[kʌm] , [jʌŋ] [ˈleɪdiz] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [prerz] .

Come	,	young	ladies	,	we'll	all	be	late	to	prayers	.
来	,	年轻的	女士们	,	出色地	全部	是	晚的	到	祈祷	.

姑娘们，快来，我们都要错过祈祷了。

([ˈʌʃəz] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈefi] .)

(	Ushers	them	all	before	her	in	opposite	direction	to	that	taken	by	Effie	.	)
(	引座员	他们	全部	前	她	在	对面的	方向	到	那	已采取	经过	艾菲	.	)

（她领着众人朝与艾菲相反的方向走去。）

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈefi] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərz] , [pɪnz][ɑːn] [bædʒ] [ænd; ənd][ˈkeipəz][əˈraʊnd] .

When	all	have	disappeared	Effie	re	-	enters	,	pins	on	badge	and	capers	around	.
什么时候	全部	有	消失	艾菲	关于	-	进入	,	别针	在	徽章	和	刺山柑	大约	.

当所有人都消失后，艾菲又回来了，别上徽章，四处蹦蹦跳跳。

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[es] . [oʊ] . [em] . [ef] . — [səˈsaɪəti][ʌv; əv] — [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈiːzi] .

S	.	O	.	M	.	F	.	—	Society	of	—	that	much	is	easy	.
S	.	哦	.	M	.	F	.	—	社会	的	—	那	很多	是	简单的	.

SOMF——社会——这一点很容易理解。

[em] — [ˈmʌŋki] — [ˈmuːnlaɪt] — [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈmɪdnaɪt] — [oʊ] , [aɪ][bet] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

M	—	Monkey	—	Moonlight	—	Morning	—	Midnight	—	oh	,	I	bet	that's	it	.
M	—	猴	—	月光	—	早晨	—	午夜	—	哦	,	我	赌注	那就是	它	.

M—猴子—月光—早晨—午夜—哦，我猜就是这些。

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .

Society	of	Midnight	.
社会	的	午夜	.

午夜社团。

[ef] — [fuːlz] — [ˈflaʊərz] — [ˈfiːstərz] .

F	—	Fools	—	Flowers	—	Feasters	.
F	—	傻瓜	—	花朵	—	盛宴者	.

F—傻瓜—鲜花—盛宴者。

[oʊ] , [hoʊ] !

Oh	,	ho	!
哦	,	何	!

哦，嗬！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

I've	got	it	.
我已经	得到	它	.

我明白了。

[es] . [oʊ] . [em] . [ef] . — [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [ˈfiːstərz] !

S	.	O	.	M	.	F	.	—	Society	of	Midnight	Feasters	!
S	.	哦	.	M	.	F	.	—	社会	的	午夜	盛宴者	!

SOMF——午夜盛宴者协会！

[biː] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][hoʊm] ['jestərdeɪ] .
Bee got a box from home yesterday .
蜜蜂 得到 一个 盒子 从 家 昨天 .

Bee昨天收到家里寄来的一个盒子。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet]['lɪt(ə)l] ['ɛfiz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði][fɜːrst]
Well , you can just bet little Effie's going to join and attend the first
出色地， 你 能 只是 赌注 小的 艾菲的 去 到 加入 和 出席 这 第一的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

可以肯定的是，小艾菲一定会参加第一次会议。

[naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [its] [tuː; tə][biː; bi] .
Now to learn where it's to be .
现在 到 学习 在哪里 它是 到 是 .

现在要弄清楚它应该在哪里。

['entər]['heɪz(ə)l] .
Enter Hazel .
进入 榛 .

榛子登场。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

['hɜːri] [ʌp] , ['efi] ; [juːl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [prerz] .
Hurry up , Effie ; you'll be late to prayers .
匆忙 向上 ， 艾菲 ； 你会 是 晚的 到 祈祷 .

快点，艾菲，你祷告要迟到了。

([siːz] [bædʒ] .)
(Sees badge .)
(看到 徽章 .)

（看到徽章。）

[waɪ] , ['efi] ['wɔrən] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] ?
Why , Effie Warren , where'd you get that ?
为什么 ， 艾菲 沃伦 ， 在哪里? 你 得到 那 ?

艾菲·沃伦，你从哪儿弄来的?

['efi] (['sɔːftli]) .
Effie (softly) .
艾菲 (轻轻) .

艾菲（轻声说道）。

[dəunt][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] , ['heɪz(ə)l] .
Don't be inquisitive , Hazel .
不 是 好奇 ， 榛 .

别多问了，海泽尔。

[ðæts] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['semɪneri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] . [
That's the badge of a new society within this Select Seminary for Young Ladies . [
那就是 这 徽章 的 一个 新的 社会 之内 这 选择 神学院 为了 年轻的 女士们 . [
[eɪt]]
8]
8]

这是这所女子精选神学院内一个新社团的标志。[8]

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] .
Well , you don't belong .
出色地 , 你 不 属于 .

你不属于这里。

[its] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][bɪg]['gɝːlz] .
It's for the big girls .
它是 为了 这 大的 女孩们 .

这是给大女孩准备的。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

['dʌznt] [ðɪs] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Doesn't this look like it ?
不 这 看 喜欢 它 ?

难道不像吗?

[maɪ] ['sɪstɝz] [ə; eɪ]['membər] .
My sister's a member .
我的 姐妹 一个 成员 .

我姐姐是会员。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

['soʊz] [maɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [stʊd] [fɔːr; fər] .
So's mine , but she wouldn't even tell me what S . O . M . F . stood for .
所以也是 矿 , 但 她 不会 甚至 告诉 我 什么 S . 哦 . M . F . 站立 为了 .

我的也是，但她甚至都不肯告诉我SOMF是什么意思。

(['koʊksɪŋli] .)
(Coaxingly .)
(哄骗地 .)

（哄劝道。）

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['efi] [dɪr] ?
Won't you , Effie dear ?
惯于 你 , 艾菲 亲爱的 ?

艾菲，你不答应吗?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə] , ['heɪz(ə)l] ['denis] !
The idea , Hazel Dennis !
这 主意 , 榛 丹尼斯 !

好主意，海泽尔·丹尼斯!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['mʌzənt] ?
Don't you know I musn't ?
不 你 知道 我 不得 ?

难道你不知道我不能这么做吗?

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l] .

It	wouldn't	be	honorable	.
它	不会	是	光荣的	.

这有失体面。

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !

I'm	surprised	at	you	!
我是	惊讶	在	你	!

我真没想到你会这样!

['heɪz(ə)l] . [hm] !

Hazel	.	H'm	!
榛	.	嗯	!

榛子。嗯!

[θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l][bɪg] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Think	you're	awful	big	,	don't	you	?
思考	你是	可怕	大的	,	不	你	?

你觉得自己块头很大，是吗?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] ['pæswɜːrd] , ['eniweɪ] .

I	know	your	old	password	,	anyway	.
我	知道	你的	老的	密码	,	反正	.

反正我知道你以前的密码。

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[bet] [juː; jʊ][dəunt] !

Bet	you	don't	!
赌注	你	不	!

我敢肯定你不会!

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[wel] , [aɪ][duː] .

Well	,	I	do	.
出色地	,	我	做	.

嗯，我确实有。

[aɪ] [hɜːrd] ['viviən] [tel] [flɑːs] .

I	heard	Vivian	tell	Floss	.
我	听到	薇薇安	告诉	牙线	.

我听到薇薇安告诉弗洛斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [təˈnaɪt] [ɪn] [lil] [ænd; ənd] ['biːz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] .

She	said	:	“	Tonight	in	Lil	and	Bee's	room	,	at	the	witching	hour	.
她	说	:	“	今晚	在	莉莉	和	蜜蜂的	房间	,	在	这	女巫	小时	.

她说：“今晚在莉莉和比的房间里，在午夜时分。”

['oʊpən] ['sesəmi] — [ˌbiːˈɛks] !

Open	sesame	—	Bx	!
打开	芝麻	—	Bx	!

打开芝麻——Bx!

” [soʊ][ðer; ðər] , [naʊ] !

”	So	there	,	now	!
”	所以	那里	,	现在	!

“就是这样！”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n]
Seems **as** **if** **you** **might** **have** **found** **an** **English** **word** **instead** **of** **that** **Russian**
似乎 作为 如果 你 可能 有 成立 一个 英语 单词 反而 的 那 俄语
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

看来你找到的应该是英文单词，而不是那个俄语词。

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [æt; ət][ɔːl] .
Well **,** **I** **don't** **know** **what** **they** **meant** **at** **all** **.**
出色地 , 我 不 知道 什么 他们 意思是 在 全部 .

我完全不明白他们的意思。

['aʊər; ɑːr] ['pæswɜːrd] [ɪz][nɑːt] ['rʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] .
Our **password** **is** **not** **Russian** **at** **all** **,** **but** **English** **.**
我们的 密码 是 不是 俄语 在 全部 , 但 英语 .

我们的密码根本不是俄语，而是英语。

[jʊə(r)] [weɪ] [ɔːf] .
You're **way** **off** **.**
你是 方式 离开 .

你完全错了。

[ðer; ðər][goʊz] ['sekənd] [bel] .
There **goes** **second** **bell** **.**
那里 去 第二 钟 .

第二声铃响了。

['heɪz(ə)l] .
Hazel **.**
榛 .

榛。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Aren't **you** **coming** **?**
不是 你 未来 ?

你不来吗?

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

[nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
Not **just** **now** **.**
不是 只是 现在 .

不只是现在。

(['heɪz(ə)l] [rʌnz] [aʊt] .)
(**Hazel** **runs** **out** **.** **)**
(榛 跑步 出去 .)

（海泽尔跑了出去。）

[ˌbiː'ɛks] !
Bx **!**
Bx !

Bx!

[ðæts] ['rʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][bɑ:ks] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That's	Russian	for	box	,	I	suppose	.
那就是	俄语	为了	盒子	，	我	认为	.

我猜那是俄语里的"盒子"的意思。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] !

And	tonight	at	midnight	!
和	今晚	在	午夜	!

今晚午夜!

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .

I'll	be	there	.
患病的	是	那里	.

我会在那里。

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	，	是的	.

哦是的。

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fʌn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gɜ:lz] - ['feɪsɪz] !

Won't	it	be	fun	to	see	the	girls	'	faces	!
惯于	它	是	乐趣	到	看	这	女孩们	-	面孔	!

看到女孩们的表情肯定很有趣!

[hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər]['tʃæp(ə)l] .

Here	goes	for	chapel	.
这里	去	为了	教堂	.

教堂那边也一样。

([rʌnz] [aʊt] .)

(	Runs	out	.	)
(	跑步	出去	.	)

（用完了。）

['kɜ:rt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[si:n] [i:] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

[si:n] : [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .

Scene	:	A	bedroom	in	a	boarding	school	.
场景	:	一个	卧室	在	一个	登机	学校	.

场景：寄宿学校的一间卧室。

[wʌn] [dɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [raɪt] , [left] [ɔ:r] ['sentər] , [tu:; tə][su:t] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][steɪdʒ] .

One	door	,	may	be	either	right	,	left	or	center	,	to	suit	convenience	of	stage	.
一	门	，	可能	是	任何一个	正确的	，	左边	或者	中心	，	到	套装	方便	的	阶段	.

一扇门，可以是右边、左边或中间，以方便舞台布置。

[ə; eɪ][bɑ:ks] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	box	couch	at	one	side	,	a	bed	at	the	other	.
一个	盒子	长椅	在	一	边	，	一个	床	在	这	其他	.

一边是箱式沙发，另一边是床。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['sentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

A	table	near	center	with	a	motley	collection	of	food	upon	it	.
一个	桌子	靠近	中心	和	一个	杂乱无章	收藏	的	食物	之上	它	.

桌子靠近中心位置，上面摆放着各式各样的食物。

['flɔrəns] , ['viviən] , ['lɪliən] , ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['mɔd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veriəs] ['skuːlgɜːrl]
Florence , Vivian , Lillian , Beatrice and Maude sitting around in various schoolgirl
佛罗伦萨 , 薇薇安 , 莉莲 , 贝娅特丽丝 和 莫德 坐着 大约 在 各种各样的 女学生
[pə'ziʃənz] .
positions .
职位 .

弗洛伦斯、薇薇安、莉莲、比阿特丽斯和莫德围坐在一起，摆出各种女学生的姿势。

[biː] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] ['teɪbl] .
Bee jumps up and begins to re - arrange table .
蜜蜂 跳跃 向上 和 开始 到 关于 - 安排 桌子 .

蜜蜂跳起来开始重新摆放桌子。

['lɪliən] [ɪz] ['siːtɪd] [nɪr] [dɔːr] .
Lillian is seated near door .
莉莲 是 坐着 靠近 门 .

莉莲坐在靠近门口的地方。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɑːk] [hɜːrd] .
A light knock heard .
一个 光 敲 听到 .

传来轻微的敲门声。

[ʃiː; ʃi] ['əupənz] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .
She opens door a crack .
她 打开 门 一个 裂缝 .

她把门打开一条缝。

['beti] [hisiz] “ [ˌbiː'ɛks] ! ” [ænd; ənd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
Betty hisses “ Bx ! ” and is admitted .
贝蒂 嘶嘶声 “ Bx ! ” 和 是 承认 .

贝蒂嘶嘶地喊了一声“Bx！”，然后被允许进入。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[waɪ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [feɪs] , [be'tiːnə] ?
Why wear such a sad and solemn face , Bettina ?
为什么 穿 这样的 一个 伤心 和 庄严 脸 , 贝蒂娜 ?

贝蒂娜，你为什么总是摆出一副悲伤严肃的表情呢?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['efi] ['eniwer] . [[naɪn]]
I can't find Effie anywhere . [9]
我 不能 寻找 艾菲 任何地方 . [9]

我到处都找不到艾菲。[9]

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[aɪ] [kæn; kən] , [ðen] .
I can , then .
我 能 , 然后 .

那我可以。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[oʊ] , [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [flɑ:s] ?
Oh , **where** **is** **she** , **Floss** **?**
哦 , 在哪里 是 她 , 牙线 ?

哦，弗洛斯，她在哪儿?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['ri:dɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] ['eseɪ] , [ænd; ənd] [steɪd] ['oʊvərtaɪm] .
I **was** **in** **the** **library** , **reading** **up** **for** **my** **essay** , **and** **stayed** **overtime** .
我 曾是 在 这 图书馆 , 阅读 向上 为了 我的 散文 , 和 入住 随着时间的推移 .

我当时在图书馆里，为我的论文查阅资料，结果待到了很晚。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] ['dʌnəm] [hæd; həd][tu:; tə] [mi'ændər] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [æz; əz]
Of **course** **the** **omnipresent** **Dunham** **had** **to** **meander** **down** **the** **corridor** **as**
的 课程 这 无所不在 邓纳姆 有 到 蜿蜒 向下 这 走廊 作为
[aɪ][wʌz; wəz]['haɪkɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] ,
I **was** **hiking** **for** **my** **room** **,**
我 曾是 远足 为了 我的 房间 ,

当然，无处不在的邓纳姆非得在我走向房间的路上沿着走廊闲逛。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][æn; ən]['impəu] .
and **I** **got** **an** **impo** **.**
和 我 得到 一个 重要 .

我收到了一份重要文件。

['viviən] .
Vivian **.**
薇薇安 .

薇薇安。

[ju:d] [hæv; həv][gɑ:t] [tu:] , ['beti] [maɪn] ,
You'd **have** **got** **two** **,** **Betty** **mine** **,**
你会 有 得到 二 , 贝蒂 矿 ,

你本来可以有两个，贝蒂，我的。

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ['dʌnəm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['veri]
if **the** **very** **precise** **and** **proper** **Dunham** **had** **heard** **you** **make** **use** **of** **that** **very**
如果 这 非常 精确的 和 恰当的 邓纳姆 有 听到 你 制作 使用 的 那 非常
[ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['slæŋi] [vɜ:rb] “ [tu:; tə][haɪk] .
expressive **and** **slangy** **verb** **“** **to** **hike** **.**
富有表现力的 和 俚语 动词 “ 到 远足 .

如果一向严谨认真的邓纳姆听到你使用“徒步旅行”这个非常生动且俚语化的动词。

” ['beti] .
” **Betty** **.**
” 贝蒂 .

“贝蒂。”

[wel] , [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['efi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Well **,** **when** **I** **got** **to** **my** **room** **Effie** **wasn't** **there** **.**
出色地 , 什么时候 我 得到 到 我的 房间 艾菲 不是 那里 .

当我回到房间时，发现艾菲不在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['evriwer] .
I **thought** **she** **was** **hiding** **and** **hunted** **everywhere** **.**
我 想法 她 曾是 隐藏 和 猎杀 到处 .

我以为她躲起来了，到处搜寻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	she	just	wasn't	there	.
但	她	只是	不是	那里	.

但她根本不在那里。

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[hæd; həd][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][maɪn] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] .

Had	you	looked	in	mine	you'd	have	found	her	in	bed	with	Hazel	.
有	你	看起来	在	矿	你会	有	成立	她	在	床	和	榛	.

如果你看了我房间，就会发现她和海泽尔躺在床上。

[aɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] .

I	room	with	you	tonight	.
我	房间	和	你	今晚	.

今晚我跟你住一个房间。

[aɪ][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

I	got	permission	from	Mrs	.	Waterman	herself	to	exchange	for	tonight	.
我	得到	允许	从	太太	.	沃特曼	她自己	到	交换	为了	今晚	.

我已获得沃特曼夫人的许可，可以和她交换今晚的住宿。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[ɪn] [weɪz] [best] [kept] ['siːkrət] .

In	ways	best	kept	secret	.
在	方式	最好的	保留	秘密	.

以最好保密的方式。

[æn; ən] - [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æsk][ˌem 'iː][noʊ] ['kwestʃənz] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] .

An	'	ye	love	me	,	ask	me	no	questions	,	I	pray	thee	.
一个	-	是的	爱	我	,	问	我	不	问题	,	我	祈祷	你	.

如果你爱我，请不要问我任何问题。

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['drægən] , ['betsi] [bɑːbət] ?

Where's	the	dragon	,	Betsy	Bobbet	?
在哪里?	这	龙	,	贝齐	博贝特	?

贝茜·博贝特，龙在哪里?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two)

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Sound asleep in her room , I suppose .
声音 睡着了 在 她 房间 , 我 认为 .

我想她应该在房间里睡得很沉。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

['kaɪndli][let][hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
Kindly let her remain there .
亲切地 让 她 保持 那里 .

请让她留在那里。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪl] , ['mɔːdi] .
If she only will , Maudie .
如果 她 仅有的 将要 , 莫迪 .

如果她愿意的话，莫迪。

[aɪ] [ʃænt] [dræg][hɜːr; hər] [fɔːrθ] .
I shan't drag her forth .
我 不会 拖 她 前进 .

我不会把她拖出来。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ɔːl] [hɪr] .
All here .
全部 这里 .

都在这里。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
Time for initiation .
时间 为了 引发 .

是时候开始了。

[brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['fɔːrwərd] .
Bring the prisoner forward .
带来 这 囚犯 向前 .

将囚犯带到前面来。

['viviən] [ænd; ənd] ['mɔd] [goʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɔ:rəθi] , [hu:] [ɪz]
Vivian **and** **Maude** **go** **behind** **a** **screen** **and** **come** **out** **leading** **Dorothy** **,** **who** **is**
薇薇安 和 莫德 去 在后面 一个 屏幕 和 来 出去 领导 多萝西 , WHO 是
['blaɪndfoʊldɪd] .
blindfolded **.**
蒙眼 .

薇薇安和莫德走到屏风后面，走出来，领着蒙着眼睛的多萝西。

[ðeɪ] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ['lɪliən] .
They **place** **her** **before** **Lillian** **.**
他们 地方 她 前 莉莲 .

他们把她排在莉莲前面。

['lɪliən] .
Lillian **.**
莉莲 .

莉莲。

['sɪstər] [ɪn] ['mɪstəri] ,
Sisters **in** **mystery** **,**
姐妹 在 神秘 ,

神秘姐妹

[bɪ'hoʊld] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['meɪd(ə)n] [hu:] ['ræʃli] [derd] [tu:; tə] [si:k] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]
behold **before** **you** **the** **aspiring** **maiden** **who** **rashly** **dared** **to** **seek** **admittance** **to**
看哪 前 你 这 有抱负的 少女 WHO 贸然 敢于 到 寻找 准入 到
['aʊər; ɑ:r] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)l] .
our **select** **circle** **.**
我们的 选择 圆圈 .

请看眼前这位雄心勃勃的少女，她竟鲁莽地想要加入我们这个精英圈子。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[aɪ]['nevər] , [lil] ['nɔ:tən] .
I **never** **,** **Lil** **Norton** **.**
我 绝不 , 莉莉 诺顿 .

我从来没有，利尔·诺顿。

[ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:] [jɔ:r'self] .
You **invited** **me** **yourself** **.**
你 受邀 我 你自己 .

是你亲自邀请我的。

['lɪliən] .
Lillian **.**
莉莲 .

莉莲。

[dʌz] [ðə; ði] [ræʃ] ['prɪz(ə)nər] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'bɪd(ə)n] ?
Does **the** **rash** **prisoner** **dare** **to** **speak** **unbidden** **?**
做 这 皮疹 囚犯 敢 到 说话 未邀请的 ?

这个鲁莽的囚犯敢擅自说话吗?

[gɑ:rd] — [ðə; ði] ['penəlti] .
Guard **—** **the** **penalty** **.**
警卫 — 这 惩罚 .

防守——处罚。

(['flɔrəns] ['paːsiz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pepər] [sɔːs] .)
(Florence passes a bottle of pepper sauce .)
(佛罗伦萨 通过 一个 瓶子 的 胡椒 酱 .)

（弗洛伦斯递过一瓶辣椒酱。）

[pʊt] [aʊt] [ðaɪ] [boʊld][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [tʌŋ] , ['vɑːlit] . [-]
Put out thy bold and audacious tongue , varlet . [10]
放 出去 你的 大胆的 和 大胆的 舌头 , 侍童 . [-]

露出你那张大胆无畏的嘴吧，贱人。[10]

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [ʃænt] .
I shan't .
我 不会 .

我不会。

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['dɔːrəθi] .
You must , Dorothy .
你 必须 , 多萝西 .

你必须这样做，多萝西。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[oʊ] , [goʊ] [ə'hed] , [dɑːt] .
Oh , go ahead , Dot .
哦 , 去 前方 , 点 .

哦，请便，多特。

[ʃiːz] [pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
She's put us all through this before .
她是 放 我们 全部 通过 这 前 .

她以前就让我们都经历过这种事。

['dɔːrəθi] (['hezəˌteɪtɪŋli]) .
Dorothy (hesitatingly) .
多萝西 (犹豫地) .

多萝西（犹豫地）

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['faɪər] — ['lɪkwɪd]['faɪər] .
Fire — liquid fire .
火 — 液体 火 .

火——液态的火。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

- - [hɜːrt][juː; jʊ] , ['doʊtoʊ] .
' Twon't hurt you , Doto .
- - 伤害 你 , 多托 .

“不会伤害你的，多托。”

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] — ([pʊts] [aʊt] [tʌŋ] , [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Well — (puts out tongue , draws it back .
出色地 — (放置 出去 舌头 , 平局 它 后退 .

嗯——（伸出舌头，又缩了回去。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
Does it several times .
做 它 一些 时代 .

重复多次。

[æt; ət][læst] ['lɪliən] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['pepər] [sɔːs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
At last Lillian succeeds in putting pepper sauce on it .
在 最后的 莉莲 成功 在 推杆 胡椒 酱 在 它 .

莉莲终于成功地在上面涂上了辣椒酱。

['dɔːrəθi] ['kʌvərɪŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hændz] .)
Dorothy covering mouth with hands .)
多萝西 覆盖 嘴 和 双手 .)

多萝西用手捂住嘴。）

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ðæt] [bɜːrn] [laɪk] —
That burns like —
那 烧伤 喜欢 —

那感觉就像——

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['wɔːtər] — ['oʊnli]['wɔːtər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
Water — only water , I assure you .
水 — 仅有的 水 , 我 保证 你 .

我向你保证，只有水。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [wel] [ɪn]['baɪˌfiːld] .
Drawn from the northeast corner of the deepest well in Byfield .
绘制 从 这 东北 角落 的 这 最深处 出色地 在 拜菲尔德 .

取自拜菲尔德最深井的东北角。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ɪf] [ðə; ði] [teɪst] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt] ['ænsər] [ðɪs] ['ɔːgəst] [traɪ'bjuːnl][wɪð; wɪθ] [bæk]
If **the** **taste** **doesn't** **appeal** **to** **you** **,** **don't** **answer** **this** **august** **tribunal** **with** **back**
如果 这 品尝 不 上诉 到 你 , 不 回答 这 八月 法庭 和 后退
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

如果你不喜欢这种口味，就不要顶撞这位庄严的法庭。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - .
Now **for** **your** **kittychasm** **.**
现在 为了 你的 - .

现在轮到你的猫咪大战了。

['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .
Answer **promptly** **and** **respectfully** **.**
回答 及时 和 尊敬 .

请及时、礼貌地答复。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
What **is** **your** **father** **?**
什么 是 你的 父亲 ?

你父亲是哪位?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ]['dɑːktər] .
A **doctor** **.**
一个 医生 .

医生。

['lɪliən] .
Lillian **.**
莉莲 .

莉莲。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] ['pɑːrtnər] , ['gɝːlz] .
Her **father** **is** **the** **undertaker's** **partner** **,** **girls** **.**
她 父亲 是 这 殡仪馆的 伙伴 , 女孩们 .

她父亲是殡仪馆老板的合伙人，女孩们。

['dɔːrəθi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Dorothy **(** **indignantly** **)** **.**
多萝西 (愤慨地) .

多萝西（愤慨地）

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
No **such** **thing** **!**
不 这样的 事物 !

根本没有这种事!

['lɪliən] .
Lillian **.**
莉莲 .

莉莲。

[dəunt][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ['beri] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [kɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Don't **the** **undertaker** **bury** **the** **ones** **he** **kills** **for** **him** **?**
不 这 殡仪员 埋葬 这 一个 他 杀戮 为了 他 ?

殡葬师难道不应该埋葬他替他杀的人吗?

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [lil] ['nɔ:tən] !
The idea , Lil Norton !
这 主意 , 莉莉 诺顿 !

这个想法，Lil Norton!

[hi:; hi] ['dʌznt] [kɪl] ['pi:p(ə)l] .
He doesn't kill people .
他 不 杀 人们 .

他不杀人。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [rɪ'kʌvər] ?
Then all his patients recover ?
然后 全部 他的 患者 恢复 ?

那么他所有的病人都康复了吗?

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ɔ:l] .
Well , no , of course , not all .
出色地 , 不 , 的 课程 , 不是 全部 .

当然，并非全部。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [ðeɪ] [daɪ] ?
Then they die ?
然后 他们 死 ?

然后他们就死了?

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Sometimes , of course .
有时 , 的 课程 .

当然，有时候会。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ðen] [dəunt][traɪ][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ju: 'es] [hu:] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɪz] .
Then don't try to hide from us who his partner is .
然后 不 尝试 到 隐藏 从 我们 WHO 他的 伙伴 是 .

那就别试图向我们隐瞒他的伴侣是谁。

[pər'hæps][ɪn][jʊr; jər] [taʊn] [ðeɪ] [dəunt] ['beri] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['vɪktəms] .

Perhaps	**in**	**your**	**town**	**they**	**don't**	**bury**	**the**	**doctor's**	**victims**	**.**
也许	在	你的	镇	他们	不	埋葬	这	医生的	受害者	.

或许在你所在的城镇，人们不会埋葬医生的受害者。

[du:] [ðeɪ] ['kri:meɪt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['mʌmɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['sɪmpli] ['pɪkl] [ðem; ðəm] ?

Do	**they**	**cremate**	**them**	**,**	**or**	**mummify**	**them**	**,**	**or**	**simply**	**pickle**	**them**	**?**
做	他们	火化	他们	，或者		木乃伊化	他们	，或者		简单地	泡菜	他们	?

他们会火化尸体、制作木乃伊，还是简单地腌制尸体?

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[dəunt] , [lil] .

Don't	**,**	**Lil**	**.**
不	，莉莉		.

别这样，莉尔。

[ðæts] ['hɔ:rɪd] !

That's	**horrid**	**!**
那就是	可怕的	!

太可怕了!

[ðeɪ] ['beri] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They	**bury**	**them**	**,**	**of**	**course**	**.**
他们	埋葬	他们	，	的	课程	.

当然，他们会把他们埋葬。

['lɪliən] .

Lillian	**.**
莉莲	.

莉莲。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæz; həz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]

Oh	**,**	**you**	**perceive**	**,**	**friends**	**,**	**that**	**the**	**culprit**	**has**	**acknowledged**	**that**	**the**	**learned**
哦	，	你	感知	，	朋友们	，	那	这	罪魁祸首	有	已确认	那	这	学习

['dɑ:ktər] [dʌz] [hæv; həv]['vɪktəms] .

doctor	**does**	**have**	**victims**	**.**
医生	做	有	受害者	.

哦，朋友们，你们明白了吧，罪犯已经承认这位博学的医生确实有受害者。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Here	**is**	**a**	**serious**	**question**	**for**	**you**	**.**
这里	是	一个	严肃的	问题	为了	你	.

我有个很严肃的问题要问你。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æd'mɪt][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

Shall	**we**	**admit**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**murderer**	**to**	**our**	**learned**	**and**	**elegant**
将	我们	承认	这	女儿	的	一个	凶手	到	我们的	学习	和	优雅的

[sə'saɪəti] ?

society	**?**
社会	?

我们是否应该接纳一名杀人犯的女儿加入我们这个博学优雅的社交圈?

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['fɑːðər] , [lil] ['nɔːtən] ,
If you are going to insult my father , Lil Norton ,
如果 你 是 去 到 侮辱 我的 父亲 , 莉莉 诺顿 ,

如果你要侮辱我父亲，利尔·诺顿，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər][oʊld][sə'saɪəti] . [-]
I don't want to join your old society . [11]
我 不 想 到 加入 你的 老的 社会 . [-]

我不想加入你们以前的社会。[11]

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] ['getɪŋ] ['tʌtʃi] ?
Is the candidate getting touchy ?
是 这 候选人 获得 敏感 ?

这位候选人是不是有点敏感了?

[smuːð] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] , [gɑːrdz] .
Smooth her ruffled feelings , guards .
光滑的 她 褶皱的 情怀 , 守卫 .

卫兵们，安抚她激动的情绪。

(['gɜ˞ːlz] [smuːð] ['dɔːrəθi] ['vɪgərəsli] .)
(Girls smooth Dorothy vigorously .)
(女孩们 光滑的 多萝西 大力 .)

（女孩们用力抚摸着多萝西。）

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːnt] ['rʌfld] ['eni] [mɔːr] .
My feelings aren't ruffled any more .
我的 情怀 不是 褶皱的 任何 更多的 .

我的情绪已经平静下来了。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[drɑːp][ðə; ði] ['kændədeɪts] [pə'tɜːrnl] ['perənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θʌd] .
Drop the candidate's paternal parent with a sharp thud .
降低 这 候选人 父系 父母 和 一个 锋利的 砰的一声 .

重重地摔下候选人的父亲。

([biː] [drɑːps][ə; eɪ] [bʊk] .)
(Bee drops a book .)
(蜜蜂 滴 一个 书 .)

（蜜蜂掉落了一本书。）

[hiː; hi][ɪz] [drɑːpt] .

He	is	dropped	.
他	是	掉落	.

他被解雇了。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] .

We	will	proceed	.
我们	将要	继续	.

我们将继续进行。

[mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Miss	Mason	,	you	may	take	up	the	cross	-	examination	.
错过	石匠	,	你	可能	拿	向上	这	叉	-	考试	.

梅森小姐，你可以进行交叉询问了。

['viviən] .

Vivian	.
薇薇安	.

薇薇安。

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

Does	your	mother	ever	wash	her	face	?
做	你的	母亲	曾经	洗	她	脸	?

你妈妈平时洗脸吗?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['viviən] .

Vivian	.
薇薇安	.

薇薇安。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] , ['sɪstər] , [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] ?

Is	it	seemly	,	sisters	,	to	admit	to	our	circle	the	daughter	of	a	washerwoman	?
是	它	似乎	,	姐妹	,	到	承认	到	我们的	圆圈	这	女儿	的	一个	洗衣妇	?

姐妹们，接纳洗衣妇的女儿加入我们的圈子是否合宜?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

[maɪ] ['mʌðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] , ['viviən] ['meɪs(ə)n] !

My	mother	isn't	a	washerwoman	,	Vivian	Mason	!
我的	母亲	不是	一个	洗衣妇	,	薇薇安	石匠	!

薇薇安·梅森，我妈妈可不是洗衣妇!

['viviən] .

Vivian	.
薇薇安	.

薇薇安。

[pliːz] [kənˈfaɪn] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

Please	confine	your	statements	to	the	truth	,	the	whole	truth	and	nothing
请	局限	你的	声明	到	这	真相	,	这	所有的	真相	和	没有什么

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

but	the	truth	.
但	这	真相	.

请务必言之有物，全部真相，绝无虚假。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

Are	we	to	understand	that	your	mother	never	washes	her	face	?
是	我们	到	理解	那	你的	母亲	绝不	洗涤	她	脸	?

我们是不是可以理解为，你母亲从来不洗脸?

[ˈdɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Of	course	she	does	.
的	课程	她	做	.

当然会。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [pɪg] .

She	isn't	a	pig	.
她	不是	一个	猪	.

她不是猪。

[ˈviviən] .

Vivian	.
薇薇安	.

薇薇安。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [læst] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər]

Will	the	ladies	please	make	a	mental	note	of	the	candidate's	last	statement	for
将要	这	女士们	请	制作	一个	精神的	笔记	的	这	候选人	最后的	陈述	为了

[ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] ?

future	reference	?
未来	参考	?

请各位女士将候选人的最后陈述记在心里，以备将来参考?

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [pɪg] !

Her	mother	isn't	a	pig	!
她	母亲	不是	一个	猪	!

她妈妈不是猪!

[ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [pɪg] [nɔːr] [ə; eɪ]

Then	we	are	to	understand	that	your	mother	,	being	neither	a	pig	nor	a
然后	我们	是	到	理解	那	你的	母亲	,	存在	两者都不	一个	猪	也不	一个

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

那么我们就应该明白，你的母亲既不是猪也不是女人，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ?

is	a	man	?
是	一个	男人	?

是男人吗?

[haʊ] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] !

How	passing	strange	!
如何	通过	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] ?

Does	**she**	**wear**	**a**	**beard**	**?**
做	她	穿	一个	胡须	?

她留胡子吗?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] .

No	**,**	**she**	**doesn't**	**,**	**and**	**she**	**isn't**	**a**	**man**	**.**
不	,	她	不	,	和	她	不是	一个	男人	.

不，她不是，她也不是男人。

['viviən] .

Vivian	**.**
薇薇安	.

薇薇安。

[θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] , ['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] , ['nuːtər] ['dʒendər] .

Third	**person**	**,**	**singular**	**number**	**,**	**neuter**	**gender**	**.**
第三	人	,	单数	数字	,	中性	性别	.

第三人称单数，中性。

[mɪs] ['denis] , [jʊr; jər][tɜːrn] .

Miss	**Dennis**	**,**	**your**	**turn**	**.**
错过	丹尼斯	,	你的	转动	.

丹尼斯小姐，轮到你了。

['flɔrəns] .

Florence	**.**
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər] ['grænd,məðɚz] [kæt] ?

How	**old**	**is**	**your**	**grandmother's**	**cat**	**?**
如何	老的	是	你的	祖母的	猫	?

你奶奶的猫多大了?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ][kæt] .

She	**hasn't**	**got**	**a**	**cat**	**.**
她	还没有	得到	一个	猫	.

她没有养猫。

['flɔrəns] .

Florence	**.**
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] !

So	**the**	**poor**	**old**	**lady**	**can't**	**afford**	**to**	**keep**	**a**	**cat**	**!**
所以	这	贫穷的	老的	女士	不能	买得起	到	保持	一个	猫	!

所以这位可怜的老太太养不起猫!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ɔːr] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈhʌvl] [ʌv; əv]
Does **she** **reside** **in** **the** **poorhouse** **,** **or** **has** **she** **a** **tumble** **-** **down** **hovel** **of**
做 她 居住 在 这 贫民院 ，或者 有 她 一个 翻滚 - 向下 茅屋 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ?
her **own** **?**
她 自己的 ?

她住在贫民窟里，还是拥有自己破旧的小屋?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

['niːðər] .
Neither **.**
两者都不 .

两者都不。

['flɔrəns] .
Florence **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['begər] [ɑːn] [ðə; ði] [ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [hoʊp] ?
You **don't** **mean** **that** **she's** **a** **beggar** **on** **the** **the** **street** **,** **I** **hope** **?**
你 不 意思是 那 她是 一个 乞丐 在 这 这 街道 ，我 希望 ?

你指的不是她流落街头当乞丐吧?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] .
No **,** **I** **don't** **.**
不 ，我 不 .

不，我没有。

['flɔrəns] .
Florence **.**
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ðen] [pliːz] [tel] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lɪv; laɪv] .
Then **please** **tell** **this** **assembly** **exactly** **how** **and** **where** **she** **does** **live** **.**
然后 请 告诉 这 集会 确切地 如何 和 在哪里 她 做 居住 .

那么请告诉在座各位，她究竟住在哪里，以及她是如何生活的。

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
She **doesn't** **.**
她 不 .

她没有。

[bəuθ] [maɪ] ['grændˌmʌðəz] [daɪd] [-]
Both **my** **grandmothers** **died** **[** **12** **]**
两个都 我的 祖母们 死亡 [-]

我的两位祖母都去世了[12]

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

几年前。

[wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

One	**before**	**I**	**was**	**born**	**.**
一	前	我	曾是	出生	.

在我出生前就有一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .

The	**other**	**immediately**	**after**	**.**
这	其他	立即地	后	.

另一个紧随其后。

['flɔrəns] .

Florence	**.**
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[oʊ] , [dɑːt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz] [ðæt] ?

Oh	**,**	**Dot**	**,**	**were**	**you**	**as**	**homely**	**as**	**that**	**?**
哦	,	点	,	是	你	作为	家常的	作为	那	?

哦，多特，你以前长得就那么丑吗?

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['grændˌmʌðəz] .

She	**killed**	**her**	**own**	**grandmothers**	**.**
她	被杀	她	自己的	祖母们	.

她杀死了自己的祖母。

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] .

I've	**no**	**more**	**to**	**ask**	**.**
我已经	不	更多的	到	问	.

我没什么好问的了。

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [mɪs] ['mɔːtimə] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

Proceed	**with**	**the**	**inquisition**	**,**	**Miss**	**Mortimer**	**,**	**while**	**I**	**recover**	**from**	**the**	**effects**
继续	和	这	宗教裁判所	,	错过	莫蒂默	,	尽管	我	恢复	从	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

of	**the**	**shock**	**.**
的	这	震惊	.

莫蒂默小姐，请继续审讯，让我从惊吓中缓过来。

[ə; eɪ] ['pɪkl] , [pliːz] .

A	**pickle**	**,**	**please**	**.**
一个	泡菜	,	请	.

请给我一根酸黄瓜。

['bitrɪs] .

Beatrice	**.**
贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝。

[noʊ] ; [noʊ] ['pɪkəlz] [jet] .

No	**;**	**no**	**pickles**	**yet**	**.**
不	;	不	泡菜	然而	.

不，还没有腌黄瓜。

[ðə; ði] [smelɪŋ] [sɔːlts][ɑːr; ər] — ['sʌmwer] .

The	**smelling**	**salts**	**are**	**—**	**somewhere**	**.**
这	闻起来	盐	是	—	某处	.

嗅盐——不知在哪儿。

([tuː; tə] ['dɔːrəθi] .)
(To Dorothy .)
(到 多萝西 .)

（致多萝西。）

[wen] [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?
When and where were you born ?
什么时候 和 在哪里 是 你 出生 ?

你何时何地出生?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] [wʌn] , — — .
In Boston , May 1 , — — .
在 波士顿 , 可能 1 , — — .

5月1日，波士顿——。

([ɪn'sɜːrt] [deɪt] [tuː; tə][fɪt][eɪdʒ][ʌv; əv][gɜːrl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .)
(Insert date to fit age of girl taking the part .)
(插入 日期 到 合身 年龄 的 女孩 采取 这 部分 .)

（请根据扮演该角色的女孩的年龄填写日期。）

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?
What day of the week ?
什么 天 的 这 星期 ?

今天是星期几?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['leɪdiz] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['breɪkər] .
Ladies , she's a Sabbath breaker .
女士们 , 她是 一个 安息日 断路器 .

女士们，她违反了安息日。

['veri] [pʊr] [teɪst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][stɔːrk] [ɪk'spres] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Very poor taste , to say the least , to work the stork express on Sunday .
非常 贫穷的 品尝 , 到 说 这 至少 , 到 工作 这 鹳 表达 在 星期日 .

周日去送鹳鸟，这品味实在太差了。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
The hour of the day ?
这 小时 的 这 天 ?

一天中的哪个小时?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Really , I don't know .
真的 , 我 不 知道 .

真的，我不知道。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗?

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .
Certainly it matters .
当然 它 事情 .

当然重要。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət][ɔːl] ,
If you can't tell when you were born , you can't prove you were born at all ,
如果 你 不能 告诉 什么时候 你 是 出生 , 你 不能 证明 你 是 出生 在 全部 ,

如果你无法说出自己的出生日期，你就无法证明自己曾经出生过。

[ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] ['tɑːpsi] , [juː; jʊ] “ [dʒʌst] [groʊd] , ” [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
and if , like Topsy , you “ just growed , ” you certainly cannot be admitted to
和 如果 , 喜欢 托普西 , 你 “ 只是 生长 , ” 你 当然 不能 是 承认 到
[ðɪs] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] ,
this select society ,
这 选择 社会 ,

如果你像托普西一样“只是长大了”，那你当然无法加入这个精英团体。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
every member of which was born .
每一个 成员 的 哪个 曾是 出生 .

每个成员都已出生。

['dɔːrəθi] (['læfɪŋ]) .
Dorothy (laughing) .
多萝西 (笑) .

多萝西（笑着说）。

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [biː] !
Don't be silly , Bee !
不 是 愚蠢的 , 蜜蜂 !

别傻了，小蜜蜂!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Of course I was born .
的 课程 我 曾是 出生 .

我当然出生了。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
Were **you** **present** **at** **the** **occasion** **?**
是 你 展示 在 这 场合 ?

你当时在场吗?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **don't** **remember** **much** **about** **it** **.**
但 我 不 记住 很多 关于 它 .

但我对那件事的记忆不多。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['prez(ə)nt] ?
Was **your** **mother** **present** **?**
曾是 你的 母亲 展示 ?

你母亲当时在场吗?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
I **suppose** **she** **was** **.**
我 认为 她 曾是 .

我想她应该是的。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[sə'poʊz] !
Suppose **!**
认为 !

认为!

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Write **to** **her** **immediately** **and** **ask** **her** **if** **you** **were** **born** **.**
写 到 她 立即地 和 问 她 如果 你 是 出生 .

立即写信问她你是否出生过。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] .
She **may** **know** **,** **and** **it** **is** **very** **essential** **.**
她 可能 知道 , 和 它 是 非常 基本的 .

她可能知道，而且这非常重要。

[mɪs] ['wɔrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] .
Miss Warren , it is your turn .
错过 沃伦 , 它 是 你的 转动 .

沃伦小姐，轮到你了。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp]['fæməli] ['mætərz] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'pɪr] [soʊ] [dɪs'greɪsfl] ,
Let us drop family matters , since they appear so disgraceful ,
让 我们 降低 家庭 事情 , 自从 他们 出现 所以 可耻 ,

家事就让到此为止吧，它们实在太丢人了。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kændədeɪts] ['ment(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'taɪt(ə)l]
and find out if the candidate's mental achievements are such as entitle
和 寻找 出去 如果 这 候选人 精神的 成就 是 这样的 作为 标题
[hɜːr; hər][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekt] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
her to admission to our select association .
她 到 入学 到 我们的 选择 协会 .

并查明该候选人的智力成就是否足以让她有资格加入我们这个精英协会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ?
Can you read ?
能 你 读 ?

你会读书吗?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['beti] (['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]) .
Betty (putting a book in her hand) .
贝蒂 (推杆 一个 书 在 她 手) .

贝蒂（手里拿着一本书）。

[riːd] [ðɪs] , [pliːz] , [ə'laʊd] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Read this , please , aloud , slowly , and with expression .
读 这 , 请 , 大声 , 缓慢地 , 和 和 表达 .

请大声、缓慢、有感情地朗读这段文字。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [-]
Begin at the place [13]
开始 在 这 地方 [-]

从此处开始[13]

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [riːd] ['sev(ə)n] ['pærəˌgræf] .
marked and read seven paragraphs .
标记 和 读 七 段落 .

标记并阅读了七段文字。

(['dɔːrəθi] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊl] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [aɪz] .
(Dorothy attempts to pull bandage from eyes .
(多萝西 尝试 到 拉 绷带 从 眼睛 .

（多萝西试图扯掉眼睛上的绷带。）

['gɜːlz] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .)

Girls	**prevent**	**her**	**.**	**)**
女孩们	防止	她	.	)

女孩们阻止了她。)

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[aɪ][kɑːnt] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] [aɪz] !

I	**can't**	**read**	**with**	**this**	**on**	**my**	**eyes**	**!**
我	不能	读	和	这	在	我的	眼睛	!

我眼睛这样根本没法看书!

['beti] (['teɪkɪŋ] [bʊk]) .

Betty	**(**	**taking**	**book**	**)**	**.**
贝蒂	(	采取	书	)	.

贝蒂（拿起书)。

[aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**feared**	**it**	**.**
我	害怕	它	.

我害怕极了。

['leɪdiz] , [ðə; ði] ['kændɪdət] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt] [riːd] .

Ladies	**,**	**the**	**candidate**	**,**	**by**	**her**	**own**	**admission**	**,**	**cannot**	**read**	**.**
女士们	,	这	候选人	,	经过	她	自己的	入学	,	不能	读	.

女士们，这位候选人自己承认她不识字。

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?

Can	**you**	**write**	**?**
能	你	写	?

你会写字吗?

['dɔːrəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[jes] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['blaɪndfoʊld] , [aɪ] [θɪŋk] .

Yes	**,**	**I**	**can**	**do**	**that**	**blindfold**	**,**	**I**	**think**	**.**
是的	,	我	能	做	那	眼罩	,	我	思考	.

是的，我想我可以蒙着眼睛做到。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[hɪr] [ɑːr; ər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

Here	**are**	**pencil**	**and**	**paper**	**.**
这里	是	铅笔	和	纸	.

这里有铅笔和纸。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Write	**your**	**name**	**,**	**please**	**,**	**if**	**you**	**know**	**it**	**.**
写	你的	姓名	,	请	,	如果	你	知道	它	.

如果您知道您的姓名，请写下来。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər][ʌv; əv]['aʊərz] .

Also	**the**	**name**	**of**	**this**	**delightful**	**Alma**	**Mater**	**of**	**ours**	**.**
还	这	姓名	的	这	愉快	阿尔玛	母	的	我们的	.

这也是我们这所令人愉悦的母校的名字。

(['dɔ:rəθi] ['stɑ:rts][tu:; tə] [raɪt] .

(	**Dorothy**	**starts**	**to**	**write**	**.**
(	多萝西	开始	到	写	.

（多萝西开始写作。）

['gɝ:lz][dʒɑ:g][hɜ:r; hər]['elboʊ] [ænd; ənd] [mu:v] [hɜ:r; hər]['peɪpər][ə'raʊnd] .)

Girls	**jog**	**her**	**elbow**	**and**	**move**	**her**	**paper**	**around**	**.**	**)**
女孩们	慢跑	她	弯头	和	移动	她	纸	大约	.	)

女孩们轻轻碰了碰她的胳膊肘，把她的纸片挪来挪去。）

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] —

I	**can't**	**write**	**if**	**you**	**girls**	**—**
我	不能	写	如果	你	女孩们	—

如果你们这些女孩——我就没法写东西了

['gɝ:lz] ([ɪn] ['kɔ:rəs]) .

Girls	**(**	**in**	**chorus**	**)**	**.**
女孩们	(	在	合唱	)	.

女孩们（合唱）。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [raɪt] !

She	**can't**	**write**	**!**
她	不能	写	!

她不会写字！

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [raɪt] !

She	**can't**	**write**	**!**
她	不能	写	!

她不会写字！

[ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] !

She	**said**	**so**	**!**
她	说	所以	!

她说过！

['beti] (['teɪkɪŋ] ['pens(ə)l]) .

Betty	**(**	**taking**	**pencil**	**)**	**.**
贝蒂	(	采取	铅笔	)	.

贝蒂（拿起铅笔）。

[sæd] , [sæd] [ɪn'di:d] !

Sad	**,**	**sad**	**indeed**	**!**
伤心	,	伤心	的确	!

太可惜了，真是太可惜了！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['letərz] ?

Do	**you**	**know**	**your**	**letters**	**?**
做	你	知道	你的	信件	?

你认识字母吗?

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

['prɑːbəbli] [nɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Probably not , according to you .
大概 不是 , 根据 到 你 .

可能不是，你这么认为。

[jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [mɪs] ['dʌnəm] .
You're worse than Miss Dunham .
你是 更糟 比 错过 邓纳姆 .

你比邓纳姆小姐还糟糕。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[traɪ] .
Try .
尝试 .

尝试。

[seɪ] [jʊr; jər] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [dɪr] .
Say your letters for the ladies , dear .
说 你的 信件 为了 这 女士们 , 亲爱的 .

亲爱的，帮女士们写信吧。

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] —
A , b , c , d , e —
一个 , b , c , d , e —

A、b、c、d、e—

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[ðæt] ['iznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] !
That isn't the way !
那 不是 这 方式 !

这不是正确的方法!

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [ziː] , [waɪ] , [eks] , ['dʌbljuː] —
Well , z , y , x , w —
出色地 , z , 是 , x , 西 —

嗯，z，y，x，w——

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[seɪ] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
Say **them** **correctly** .
说 他们 正确 .

正确朗读。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['ælfə] , ['beɪtə] , ['gæmə] , ['deltə] —
Alpha , **Beta** , **Gamma** , **Delta** —
阿尔法 , Beta , 伽马 , 三角洲 —

阿尔法、贝塔、伽玛、德尔塔——

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wʌt] ['dʒɪbərɪʃ] !
What **gibberish** !
什么 胡言乱语 !

简直是胡言乱语！

[seɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Say **them** **in** **English** .
说 他们 在 英语 .

请用英语说出来。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:][goʊ][ɑ:n] .
I **did** , **but** **you** **wouldn't** **let** **me** **go** **on** .
我 做过 , 但 你 不会 让 我 去 在 .

我确实这么做了，但你不让我继续。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .
Begin **again** .
开始 再次 .

重新开始。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ] , [bi:] , [si:] —
A , **b** , **c** —
一个 , b , c —

A、b、c—

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不!

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] - [ɪm] ?
Well , **how** **shall** **I** **say** - **em** ?
出色地 , 如何 将 我 说 - 呃 ?

嗯，我该怎么说呢?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One **at** **a** **time** .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[kə'rekt] .
Correct .
正确的 .

正确的。

[proʊ'si:d] .
Proceed .
继续 .

继续。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[biː] .
B .
B .

B.

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] .
I **didn't** **want** **you** .
我 没有 想 你 .

我并不想要你。

[siː] .
C .
C .

C.

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[siː] [wʌt] ?
See **what** ?
看 什么 ?

看到了什么?

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['idiəts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
A **lot** **of** **idiots** , **I** **should** **say** .
一个 很多 的 白痴 , 我 应该 说 .

应该说，是一群白痴。

[diː] .
D .
D .

D.

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [b\\:t] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That's what she calls Bert , I suppose .
那就是 什么 她 呼叫 伯特 , 我 认为 .

我想，她就是这么称呼伯特的。

[hɜ:r; hər] [di:] [bɔɪ] . [-]
Her dee boy . [14]
她 迪 男生 . [-]

她的迪男孩。[14]

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[oʊ] , [draɪ] [ʌp] , ['mɔd] .
Oh , dry up , Maude .
哦 , 干燥 向上 , 莫德 .

哦，别这样了，莫德。

[i:] .
E .
E .

E.

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['letərz] .
I regret to say that the candidate doesn't know her letters .
我 后悔 到 说 那 这 候选人 不 知道 她 信件 .

很遗憾，这位候选人连字母都不认识。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jet] .
She hasn't given the definition of A yet .
她 还没有 给定 这 定义 的 一个 然而 .

她还没有给出A的定义。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ?
Well , what is the definition of A ?
出色地 , 什么 是 这 定义 的 一个 ?

那么，A 的定义是什么?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
I am asking questions , not answering them .
我 是 问 问题 , 不是 回答 他们 .

我在提问，而不是回答。

[wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl] .
One more trial .
一 更多的 审判 .

再试一次。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ] ?
Can **you** **define** **A** **?**
能 你 定义 一个 ?

你能定义一下A吗?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
No **,** **I** **can't** **and** **I** **don't** **want** **to** **.**
不 , 我 不能 和 我 不 想 到 .

不，我不能，也不想。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .
I **am** **overcome** **at** **the** **thought** **of** **such** **ignorance** **.**
我 是 克服 在 这 想法 的 这样的 无知 .

想到这种无知，我感到无比震惊。

[mɪs] ['æθətən] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - .
Miss **Atherton** **may** **finish** **the** **kittychasm** **.**
错过 阿瑟顿 可能 结束 这 - .

阿瑟顿小姐或许能完成这个猫咪深渊。

['mɔd] .
Maude **.**
莫德 .

莫德。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [əˈrɪθmətɪk] ?
Can **you** **do** **arithmetic** **?**
能 你 做 算术 ?

你会算术吗?

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kæt] , [tuː] [dɔːgz] , [θriː] [berz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] .
Add **one** **cat** **,** **two** **dogs** **,** **three** **bears** **and** **a** **lion** **.**
添加 一 猫 , 二 狗 , 三 熊 和 一个 狮子 .

加上一只猫、两条狗、三只熊和一头狮子。

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

['sev(ə)n] ['ænɪmlz] .
Seven **animals** **.**
七 动物 .

七种动物。

['mɔd] .
Maude **.**
莫德 .

莫德。

[rɔːŋ] .
Wrong **.**
错误的 .

错误的。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wʌn] , [ðen] — [ðə; ði]['laɪən] .
One , **then** — **the** **lion** .
一 , 然后 — 这 狮子 .

首先，是狮子。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[ðæts] [nɑ:t] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ðæts] [səb'trækʃ(ə)n] .
That's **not** **addition** ; **that's** **subtraction** .
那就是 不是 添加 ; 那就是 减法 .

那不是加法，那是减法。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeid] [ɔ:l][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] .
No , **because** **they'd** **all** **be** **added** **to** **the** **lion** .
不 , 因为 他们会 全部 是 额外 到 这 狮子 .

不，因为它们都会被添加到狮子身上。

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[rɔ:ŋ] .
Wrong .
错误的 .

错误的。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [ɪz] , [ə; eɪ][bɪg] [roʊ] .
The **correct** **answer** **is** , **a** **big** **row** .
这 正确的 回答 是 , 一个 大的 排 .

正确答案是：一大堆。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ?
Can **you** **do** **multiplication** **?**
能 你 做 乘法 ?

你会做乘法吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][taɪmz] ['teɪbl] ?
Do **you** **know** **your** **times** **table** **?**
做 你 知道 你的 时代 桌子 ?

你会背乘法表吗?

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I **think** **so** .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['mɔd] .
Maude **.**
莫德 .

莫德。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [kɪst] ?
How **many** **times** **have** **you** **been** **kissed** **?**
如何 许多 时代 有 你 到过 亲吻 ?

你被亲吻过多少次?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
What **a** **question** **?**
什么 一个 问题 ?

这是什么问题?

['mɔd] .
Maude **.**
莫德 .

莫德。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
I **will** **make** **it** **simpler** **.**
我 将要 制作 它 更简单 .

我会简化一下。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [kɪst] [baɪ] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [jʌŋ] [mæn] ?
How **many** **times** **were** **you** **kissed** **by** **a** **—** **er** **—** **young** **man** **?**
如何 许多 时代 是 你 亲吻 经过 一个 — 呃 — 年轻的 男人 ?

你被年轻男子亲吻过多少次?

[b\\ːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
Bert **,** **for** **instance** **?**
伯特 , 为了 实例 ?

例如，伯特?

['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['mɔd] ['æθətən] !
The **idea** **,** **Maude** **Atherton** **!**
这 主意 , 莫德 阿瑟顿 !

这个想法，莫德·阿瑟顿!

[aɪ] [ʃænt] ['ænsər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
I **shan't** **answer** **another** **question** **.**
我 不会 回答 其他 问题 .

我不会再回答任何问题了。

['mɔd] .
Maude **.**
莫德 .

莫德。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [pliːdz] ['gɪlti] .
The **defendant** **pleads** **guilty** **.**
这 被告 恳求 有罪的 .

被告认罪。

[ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] .
The last question is answered .
这 最后的 问题 是 回答 .

最后一个问题已解答。

[niːl] .
Kneel .
下跪 .

下跪。

(['dɔːrəθi] [niːl] .)
(Dorothy kneels .)
(多萝西 跪着 .)

（多萝西跪了下来。）

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

(['dɔːrəθi] [dʌz] [soʊ] .
(Dorothy does so .
(多萝西 做 所以 .

（多萝西照做了。）

['lɪliən] [θroʊz] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ['dɔːrəθi] [gɑːsps] .
Lillian throws water in her face Dorothy gasps .
莉莲 投掷 水 在 她 脸 多萝西 喘息 .

莉莲往多萝西脸上泼水，多萝西倒吸一口凉气。

['gɝːlz] [læf] .
Girls laugh .
女孩们 笑 .

女孩们笑了。

[ə'nʌðər] [læf] [ɪz] [hɜːrd] .)
Another laugh is heard .)
其他 笑 是 听到 .)

又传来一阵笑声。）

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['beti] (['pɔɪntɪŋ]) .
Betty (pointing) .
贝蒂 (指向) .

贝蒂（指着）。

['gɜ:lz] , [lʊk] !
Girls , look !
女孩们 , 看 !

女孩们，快看！

[ɔ:l] [lʊk] .
All look .
全部 看 .

看起来都很棒。

[si:] ['efi] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [reɪzd] [lɪd][ʌv; əv][bɑ:ks] [kaʊtʃ] .
See Effie peeping from raised lid of box couch .
看 艾菲 偷窥 从 提高 盖 的 盒子 长椅 .

看，艾菲正从掀开的箱式沙发盖后面偷看。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌmps] [aʊt] .
As they rush toward her she throws it back and jumps out .
作为 他们 匆忙 朝向 她 她 投掷 它 后退 和 跳跃 出去 .

当他们冲向她时，她把东西扔了回去，然后跳了出去。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['efi] ['wɔrən] , [ju:; jʊ] ['dredf(ə)l] [tʃaɪld] .
Effie Warren , you dreadful child .
艾菲 沃伦 , 你 可怕 孩子 .

艾菲·沃伦，你这个可怕的孩子。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[bɪn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Been here all the time .
到过 这里 全部 这 时间 .

我一直都在这里。

[keɪm] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [-]
Came while you and [15]
来 尽管 你 和 [-]

当你和[15]来的时候

[lil] [wɜ:r; wər] ['skwi:zɪŋ] ['lɛmənz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
Lil were squeezing lemons in the dressing - room .
莉莉 是 挤压 柠檬 在 这 敷料 - 房间 .

莉尔在更衣室里挤柠檬汁。

['sɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Sorry to disturb you before the initiation was over ,
对不起 到 打扰 你 前 这 引发 曾是 超过 ,

很抱歉在入会仪式结束前打扰您。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['stʌfi] [ɪn][ðer; ðər] .
but you asked such a heap of foolish questions , and its stuffy in there .
但 你 问 这样的 一个 堆 的 愚蠢 问题 , 和 它是 闷 在 那里 .

但你问了一堆愚蠢的问题，而且里面气氛很沉闷。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
Besides , I was hungry .
除了 , 我 曾是 饥饿的 .

此外，我还饿了。

([meɪks] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [græbz][ə; eɪ] [kriːm] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkl] [ænd; ənd]
(Makes a dive for the table , grabs a cream cake and a pickle and
(制作 一个 潜水 为了 这 桌子 , 抓住 一个 奶油 蛋糕 和 一个 泡菜 和
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mʌntʃ] .)
begins to munch .)
开始 到 咀嚼 .)

（猛地扑向桌子，抓起一块奶油蛋糕和一根腌黄瓜，开始大快朵颐。）

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

['efi] ['wɔrən] , [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] !
Effie Warren , you go straight back to your room !
艾菲 沃伦 , 你 去 直的 后退 到 你的 房间 !

艾菲·沃伦，你给我回房间去！

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [send] [mɪs] ['dʌnəm] [ʌp] [hɪr] .
If I do I'll send Miss Dunham up here .
如果 我 做 患病的 发送 错过 邓纳姆 向上 这里 .

如果我这么做，我会派邓纳姆小姐上来。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

['efi]
Effie
艾菲

艾菲

, [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [miːn] !
, you wouldn't be so mean !
, 你 不会 是 所以 意思是 !

你不会这么刻薄吧！

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
I would if you were mean enough to turn me out without my share of the
我 会 如果 你 是 意思是 足够的 到 转动 我 出去 没有 我的 分享 的 这
[spred] .
spread .
传播 .

如果你那么坏，不给我应得的那一份就把我赶走，那我肯定会这么做。

['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[jʊr; jər] [ʃer] !
Your **share** **!**
你的 分享 !

你的那份!

[wel] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [kuːl] .
Well **,** **I** **call** **that** **cool** **.**
出色地 , 我 称呼 那 凉爽的 .

嗯，我觉得这很酷。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn'vaɪtɪd] .
You **weren't** **invited** **.**
你 不是 受邀 .

你没被邀请。

['efi] .
Effie **.**
艾菲 .

艾菲。

[pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][es] . [oʊ] . [em] . [ef] . ,
Perhaps **not** **,** **but** **I'm** **a** **member** **of** **the** **S** **.** **O** **.** **M** **.** **F** **.** **,**
也许 不是 , 但 我是 一个 成员 的 这 S . 哦 . M . F . ,

或许不是，但我确实是SOMF的成员。

[wɪtʃ] [miːnz] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['fiːstərz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pæswɜːrd] — [ˌbiː'ɛks] !
which **means** **Society** **of** **Midnight** **Feasters** **,** **and** **I** **know** **the** **password** **—** **Bx** **!**
哪个 方法 社会 的 午夜 盛宴者 , 和 我 知道 这 密码 — Bx !

意思是午夜盛宴协会，我知道密码——Bx!

[siː] [maɪ] [bædʒ] ?
See **my** **badge** **?**
看 我的 徽章 ?

看到我的徽章了吗?

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[oʊ] , ['efi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [pɔːl] [praɪ] .
Oh **,** **Effie** **,** **you're** **a** **regular** **Paul** **Pry** **.**
哦 , 艾菲 , 你是 一个 常规的 保罗 撬 .

哦，艾菲，你简直就是个保罗·普赖。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['gɝːlz] ?
What **shall** **we** **do** **,** **girls** **?**
什么 将 我们 做 , 女孩们 ?

我们该怎么办，姑娘们?

['bitrɪs] .
Beatrice **.**
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[iːt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['æftərwərd] .
Eat **and** **decide** **afterward** **.**
吃 和 决定 之后 .

先吃再决定。

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʊrmɑːnd] [stʌf] .
See the young gourmand stuff .
看 这 年轻的 美食家 东西 .

看看那些年轻美食家的东西。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[jes] , [its] [ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] [spred] .
Yes , it's a first rate spread .
是的 , 它是 一个 第一的 速度 传播 .

是的，这是一流的价差。

([ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] .
(All begin to eat .
(全部 开始 到 吃 .

（所有人都开始吃。）

[ˌɪntər'spɜːrs] [ri'maːks] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [pæs] [ðə; ði] ['pɪkəlz] , ”
Intersperse remarks such as “ Pass the pickles , ”
穿插 评论 这样的 作为 “ 经过 这 泡菜 , ”

穿插一些诸如“把腌黄瓜递过来”之类的话语

“ ['iznt] [ðɪs] [greɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Isn't this great , ” etc .
“ 不是 这 伟大的 , ” ETC .

“这不是很棒吗？”等等。

[ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['rætlz] ['laʊdli] .
The knob of the door rattles loudly .
这 旋钮 的 这 门 嘎嘎作响 高声 .

门把手发出很大的嘎嘎声。

[ɔːl] [pɔːz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .)
All pause in dismay .)
全部 暂停 在 沮丧 .)

众人惊愕地停顿了一下。）

[vɔɪs] ([frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) .
Voice (from without) .
嗓音 (从 没有) .

（来自外部的声音）。

[mɪs] ['nɔːtən] !
Miss Norton !
错过 诺顿 !

诺顿小姐！

[mɪs] ['mɔːtimə] !
Miss Mortimer !
错过 莫蒂默 !

莫蒂默小姐！

[jʌŋ] ['leɪdiz] .
Young ladies .
年轻的 女士们 .

年轻女士们。

([noʊ] [rɪ'spɑːns] .)
(No response .)
(不 回复 .)

（无人回应。）

[mɪs] ['nɔ:tən] !
Miss Norton !
错过 诺顿 !

诺顿小姐!

[mɪs] ['mɔ:timə] !
Miss Mortimer !
错过 莫蒂默 !

莫蒂默小姐!

([laʊd] ['ræpɪŋ] .)
(Loud rapping .)
(大声 说唱 .)

(大声说唱)

['oʊpən] [ðɪs] [dɔ:r] !
Open this door !
打开 这 门 !

打开这扇门!

([ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(A pause .)
(一个 暂停 .)

(停顿)

[du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][ə'beɪ] ?
Do you intend to obey ?
做 你 打算 到 服从 ?

你打算服从吗?

['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔ:tərmən] .
Very well , I shall fetch Mrs . Waterman .
非常 出色地 , 我 将 拿来 太太 . 沃特曼 .

好的，我去请沃特曼太太。

([steps] [rɪ'si:d] .)
(Steps recede .)
(步骤 消退 .)

(脚步声渐远。)

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[sku:t] , ['gɜ:lz] , [kwɪk] !
Scoot , girls , quick !
溜走 , 女孩们 , 快的 !

快跑，姑娘们!

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[wi:; wi][dəunt] [der] .
We don't dare .
我们 不 敢 .

我们不敢。

[ʃi:z] ['prɑ:bəbli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
She's probably waiting a little way down the corridor .
她是 大概 等待 一个 小的 方式 向下 这 走廊 .

她可能正在走廊尽头等着呢。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [lil] [get]['ɪntuː][bed] [kwɪk] .
You and Lil get into bed quick .
你 和 莉莉 得到 进入 床 快的 .

你和莉尔很快就上了床。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [haɪd] .
The rest of us will hide .
这 休息 的 我们 将要 隐藏 .

我们其他人都会躲起来。

['efi] , [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][spraɪ] , [juː; jʊ] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
Effie , you're little and spry , you blow out the candle and unlock the door .
艾菲 , 你是 小的 和 轻快 , 你 吹 出去 这 蜡烛 和 开锁 这 门 .

艾菲，你个子小巧，身手敏捷，你吹灭蜡烛，打开门。

[ðen] [get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər]['fɔːrmər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Then get back into your former hiding place .
然后 得到 后退 进入 你的 以前的 隐藏 地方 .

然后回到你之前的藏身之处。

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['lɪliən] [ænd; ənd] [biː] ['skræmb(ə)l]['ɪntuː][bed] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [-]
Lillian and Bee scramble into bed , Dorothy and [16]
莉莲 和 蜜蜂 争夺 进入 床 , 多萝西 和 [-]

莉莲和比伊争先恐后地爬上床，多萝西和[16]

['beti] [haɪd][bɪ'haɪnd] [skriːn] , ['flɔrəns] , ['viviən] [ænd; ənd] ['mɔd] [daɪv] ['ʌndər] [bed] .
Betty hide behind screen , Florence , Vivian and Maude dive under bed .
贝蒂 隐藏 在后面 屏幕 , 佛罗伦萨 , 薇薇安 和 莫德 潜水 在下面 床 .

贝蒂躲在屏风后面，弗洛伦斯、薇薇安和莫德钻到床底下。

['efi] [ʌn'lɔks] [dɔːr] , ['kɑːmli] [fɪlz] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['eɪprən][wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] [ænd; ənd][gets]
Effie unlocks door , calmly fills her hands and apron with goodies and gets
艾菲 解锁 门 , 平静地 填充 她 双手 和 围裙 和 好东西 和 获得
['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [kaʊtʃ] .
into the box couch .
进入 这 盒子 长椅 .

艾菲打开门，平静地把手和围裙装满零食，然后钻进箱形沙发里。

['sʌmwʌn] [nɔks] [twaɪs] , [ðen] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] ['entərz] .
Someone knocks twice , then door opens and Mrs . Waterman enters .
某人 敲门声 两次 , 然后 门 打开 和 太太 . 沃特曼 进入 .

有人敲了两下门，然后门开了，沃特曼太太走了进来。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] .
Mrs . Waterman .
太太 . 沃特曼 .

沃特曼夫人。

['lɪliən] !
Lillian !
莉莲 !

莉莲！

['bitrɪs] !
Beatrice !
贝娅特丽丝 !

贝娅特丽丝！

([noʊ] ['ænsər] .
(No answer .
(不 回答 .

（无人应答。）

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [læmp][ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [əd'vænsɪz][tuː; tə][bed] , [hoʊldz][læmp] [haɪ] .)
She lights lamp and looks around her , advances to bed , holds lamp high .)
她 灯 灯 和 看起来 大约 她 , 进展 到 床 , 持有 灯 高的 .)

她点亮灯，环顾四周，然后走向床边，高举灯盏。）

['lɪliən] !
Lillian !
莉莲 !

莉莲！

['bitrɪs] !
Beatrice !
贝娅特丽丝 !

贝娅特丽丝！

([stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
(Still no answer .
(仍然 不 回答 .

（仍然没有回复。）

['gɜːlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
Girls appear to be asleep .
女孩们 出现 到 是 睡着了 .

女孩们似乎睡着了。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bɪ'haɪnd] [skriːn] , [ðen] [siːts] [hɜːr'self] [nɪr] ['teɪbl] ,
She gives a quick glance behind screen , then seats herself near table ,
她 给予 一个 快的 瞥一眼 在后面 屏幕 , 然后 座位 她自己 靠近 桌子 ,

她迅速瞥了一眼屏风后面，然后在桌子旁坐了下来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glerɪŋ] [æt; ət][ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] .
occasionally glaring at or beneath the bed .
偶尔 刺眼 在 或者 下面 这 床 .

偶尔会盯着床或床底看。

[tɔːks] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr'self] .)
Talks aloud to herself .)
会谈 大声 到 她自己 .)

（自言自语。）

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['dʌnəm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər]
Well , I think Miss Dunham must have been mistaken as to the number
出色地， 我 思考 错过 邓纳姆 必须 有 到过 错误 作为 到 这 数字
[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .
of voices she heard .
的 声音 她 听到 .

我认为邓纳姆小姐一定是弄错了她听到的声音数量。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] ['bitrɪs] [ænd; ənd] ['lɪliən]
No one here but Beatrice and Lillian
不 一 这里 但 贝娅特丽丝 和 莉莲

这里只有贝娅特丽丝和莉莲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] .
and they sound asleep .
和 他们 声音 睡着了 .

他们睡得很香。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑ:r; ər] ['wɪri] [frʌm; frəm]['oʊvər] ['stʌdi] .
I suppose their brains are weary from over study .
我 认为 他们的 大脑 是 厌倦 从 超过 学习 .

我想他们是因为学习过度而导致大脑疲劳吧。

([lʊks] [æt; ət] ['teɪbl] .)
(Looks at table .)
(看起来 在 桌子 .)

（看向桌子。）

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] ['bi:ətrɪsɪz] [bɑ:ks] .
I suppose this is the contents of Beatrice's box .
我 认为 这 是 这 内容 的 比阿特丽斯的 盒子 .

我想这就是贝娅特丽丝的盒子里装的东西吧。

[spred] [aʊt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
Spread out to see how much show it would make , I presume .
传播 出去 到 看 如何 很多 展示 它 会 制作 ， 我 怙 .

我猜他们是想看看能引起多大的轰动。

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fi:st] , [mɪs] ['dʌnəm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] ['hɑ:rdli] [tʌtʃt] .
A midnight feast , Miss Dunham seemed to think , but this seems hardly touched .
一个 午夜 盛宴 ， 错过 邓纳姆 似乎 到 思考 ， 但 这 似乎 几乎 感动 .

邓纳姆小姐似乎在想，这是一顿午夜盛宴，但这顿盛宴看起来几乎没动过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] .
I believe I'll try a glass of that lemonade .
我 相信 患病的 尝试 一个 玻璃 的 那 柠檬水 .

我想我会尝尝那杯柠檬水。

[haʊ] ['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv] ['bitrɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .
How prodigal of Beatrice to make up so much at once .
如何 浪子 的 贝娅特丽丝 到 制作 向上 所以 很多 在 一次 .

贝阿特丽丝真是挥霍无度，一下子就弥补了这么多。

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Doesn't she know it won't be nearly so good in the morning ?
不 她 知道 它 惯于 是 几乎 所以 好的 在 这 早晨 ?

难道她不知道明天早上情况就不会这么好了吗?

([pɔ:z] [aʊt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][sips][ˌaɪ 'ti:] .)
(Pours out lemonade and sips it .)
(倾倒 出去 柠檬水 和 啜饮 它 .)

（倒出柠檬水，抿了一口。）

[dɪ'lɪʃəs] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [ðæt] [keɪk] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .

Delicious	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**a**	**slice**	**of**	**that**	**cake**	**would**	**be**	**nice**	**.**
可口的	,	我是	当然	,	和	我	相信	一个	片	的	那	蛋糕	会	是	好的	.

我相信它一定很美味，而且我觉得来一块这样的蛋糕会很不错。

([teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪsts] .)

(	**Takes**	**it**	**and**	**tastes**	**.**	**)**
(	需要	它	和	口味	.	)

（拿起来尝了尝。）

[ɑː] , [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] [ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l]

Ah	**,**	**what**	**an**	**excellent**	**cook**	**Mrs**	**.**	**Mortimer**	**is**	**and**	**what**	**a**	**delicate**	**,**	**refined**	**little**
啊	,	什么	一个	出色的	厨师	太太	.	莫蒂默	是	和	什么	一个	精美的	,	精制	小的

['leɪdi] .

lady	**.**
女士	.

啊，莫蒂默太太厨艺真好，而且她还是一位优雅、有教养的小淑女。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp]

I'm	**glad**	**she**	**has**	**brought**	**up**	**her**	**daughter**	**to**	**be**	**sensible**	**and**	**keep**
我是	高兴的	她	有	带来	向上	她	女儿	到	是	明智的	和	保持

[hɜːr; hər] ['gʊdiːz] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	**goodies**	**for**	**morning**	**,**
她	好东西	为了	早晨	,

我很高兴她把女儿教育得懂事，把好吃的留到早上吃。

[wen] [ðeɪl] [biː; bi][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl] .

when	**they'll**	**be**	**digestible**	**.**
什么时候	他们会	是	可消化	.

什么时候才能消化。

[aɪ][toʊld] [mɪs] ['dʌnəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

I	**told**	**Miss**	**Dunham**	**she**	**was**	**mistaken**	**.**
我	讲述	错过	邓纳姆	她	曾是	错误	.

我告诉邓纳姆小姐，她弄错了。

['bitrɪs] [ænd; ənd] ['lɪliən] [ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Beatrice	**and**	**Lillian**	**are**	**both**	**too**	**fond**	**of**	**me**	**to**	**grieve**	**me**	**by**	**such**	**a**
贝娅特丽丝	和	莉莲	是	两个都	也	喜爱	的	我	到	悲伤	我	经过	这样的	一个

['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ruːlz] .

flagrant	**breach**	**of**	**rules**	**.**
明目张胆	违反	的	规则	.

贝娅特丽丝和莉莲都非常喜欢我，不会因为我如此明目张胆地违反规则而让我伤心。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ'd][goʊ][ðə; ðiː] [raʊndz] [ænd; ənd] [siː] [huː]

I	**told**	**her**	**she**	**might**	**go**	**to**	**bed**	**and**	**I'd**	**go**	**the**	**rounds**	**and**	**see**	**who**
我	讲述	她	她	可能	去	到	床	和	ID	去	这	回合	和	看	WHO

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	**missing**	**.**
曾是	丢失的	.

我告诉她她可以去睡觉了，我会去巡视一下，看看谁不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'nesəseri] [naʊ] , [haʊ'evər] .

It	**seems**	**unnecessary**	**now**	**,**	**however**	**.**
它	似乎	不必要	现在	,	然而	.

但现在看来似乎没有必要了。

(['beti] ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] , [ɪ'miːdiətli] [sə'prest] .

(	**Betty**	**gives**	**a**	**slight**	**cough**	**,**	**immediately**	**suppressed**	**.**
(	贝蒂	给予	一个	轻微	咳嗽	,	立即地	被抑制	.

（贝蒂轻咳了一声，随即又止住了。）

['mɪsɪz] . ['mɔ:timə] [lʊks] [tɔ:rd] [bed] .)

Mrs	**.**	**Mortimer**	**looks**	**toward**	**bed**	**.**	**)**
太太	.	莫蒂默	看起来	朝向	床	.	)

莫蒂默太太看向床边。)

[ðer; ðər] , ['lɪliən] [hæz; həz]['teɪkən][koʊld] [ə'gen] .

There	**,**	**Lillian**	**has**	**taken**	**cold**	**again**	**.**
那里	,	莉莲	有	已采取	寒冷的	再次	.

莉莲在那里又感冒了。

[hɜ:r; hər] [tʃest] [ɪz][soʊ] ['delɪkət] .

Her	**chest**	**is**	**so**	**delicate**	**.**
她	胸部	是	所以	精美的	.

她的胸部好娇嫩。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:]['lɪvər][ɔɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	**must**	**take**	**a**	**bottle**	**of**	**cod**	**liver**	**oil**	**,**	**I**	**think**	**.**
她	必须	拿	一个	瓶子	的	鳕鱼	肝	油	,	我	思考	.

我想她应该服用一瓶鳕鱼肝油。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'll	**give**	**her**	**some**	**in**	**the**	**morning**	**.**
患病的	给	她	一些	在	这	早晨	.

我明天早上会给她一些。

[ði:z] [θɪŋz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ðeɪl] [ə'trækt] [ðə; ði][ræts] .

These	**things**	**ought**	**not**	**to**	**remain**	**here**	**,**	**they'll**	**attract**	**the**	**rats**	**.**
这些	事物	应该	不是	到	保持	这里	,	他们会	吸引	这	老鼠	.

这些东西不应该放在这里，会招来老鼠。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kloʊðz] ['hæmpər] .

Let	**me**	**see**	**,**	**there's**	**that**	**clothes**	**hamper**	**.**
让	我	看	,	有	那	衣服	阻碍	.

让我看看，那边有个脏衣篮。

[aɪl] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [-]

I'll	**pack**	**them**	**in**	**that**	**and**	**take**	**them**	**to**	**[**	**17**	**]**
患病的	盒	他们	在	那	和	拿	他们	到	[	-	]

我会把它们装进那个盒子里，然后带它们去[17]

[maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

my	**room**	**for**	**safe**	**keeping**	**.**
我的	房间	为了	安全的	保持	.

我的房间，供您安全存放。

[aɪ] [prɪ'zu:m] ['bitrɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [tə'mɑ:roʊ]

I	**presume**	**Beatrice**	**will**	**be**	**asking**	**permission**	**to**	**have**	**a**	**party**	**tomorrow**
我	怙	贝娅特丽丝	将要	是	问	允许	到	有	一个	派对	明天

[ˌæftər'nu:n] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] .

afternoon	**or**	**evening**	**.**
下午	或者	晚上	.

我估计比阿特丽斯明天下午或晚上会请求允许举办派对。

[lets] [si:] .

Let's	**see**	**.**
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [ges] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [æsk] , ['i:v(ə)n] .

I	**believe**	**I**	**can**	**guess**	**whom**	**she**	**will**	**ask**	**,**	**even**	**.**
我	相信	我	能	猜测	谁	她	将要	问	,	甚至	.

我相信我甚至能猜到她会问谁。

['beti] [ænd; ənd] ['mɔd] , ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['viviən] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] .

Betty	and	Maude	,	Florence	and	Vivian	and	Dorothy	.
贝蒂	和	莫德	,	佛罗伦萨	和	薇薇安	和	多萝西	.

贝蒂和莫德，弗洛伦斯和薇薇安以及多萝西。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] , ” [ænd; ənd] [wer] [wʌn][ɪz] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .

“	We	are	Seven	,	”	and	where	one	is	,	behold	the	other	six	.
“	我们	是	七	,	”	和	在哪里	一	是	,	看哪	这	其他	六	.

“我们是七个人”，当一个人出现时，其他六个人就会出现。

[dɪr] ['gɝ:lz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['tru:li][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

Dear	girls	,	I	wonder	if	they	know	how	truly	I	have	their	interests	at	heart	,
亲爱的	女孩们	,	我	想知道	如果	他们	知道	如何	真的	我	有	他们的	兴趣	在	心	,

亲爱的女孩们，我不知道她们是否明白我有多么真心地关心她们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	how	well	I	love	them	all	.
和	如何	出色地	我	爱	他们	全部	.

我多么爱他们所有人啊。

([pæks] ['bæskɪt] , ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [fu:d] .

(	Packs	basket	,	commenting	on	food	.
(	包装	篮子	,	评论	在	食物	.

（打包篮子，评论食物。）

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['pækɪŋ] [læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [mi:t] ['ɛfiz] , ['pi:pɪŋ] [aʊt]

As	she	rises	from	packing	last	of	it	,	her	eyes	meet	Effie's	,	peeping	out
作为	她	上升	从	包装	最后的	的	它	,	她	眼睛	见面	艾菲的	,	偷窥	出去

[frʌm; frəm] [kaʊtʃ] .

from	couch	.
从	长椅	.

当她起身收拾完最后的东西时，她的目光与从沙发上探出头来的艾菲的目光相遇了。

['efi] [dɔdʒz] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [əd'vænsɪz] , [lɪfts] ['kʌvər][ænd; ənd]['məuʃənz][hɜ:r; hər][tu:; tə][get]

Effie	dodges	back	,	Mrs	.	W	.	advances	,	lifts	cover	and	motions	her	to	get
艾菲	躲闪	后退	,	太太	.	W	.	进展	,	电梯	覆盖	和	运动	她	到	得到

[aʊt] .)

out	.	)
出去	.	)

艾菲向后闪躲，W夫人上前，掀开掩体，示意她出去。）

[waɪ] , ['efi] ['wɔrən] !

Why	,	Effie	Warren	!
为什么	,	艾菲	沃伦	!

哎呀，艾菲·沃伦！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

This	is	a	surprise	.
这	是	一个	惊喜	.

这真是出乎意料。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ?

How	did	you	come	in	there	?
如何	做过	你	来	在	那里	?

你是怎么进去的?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[aɪ][hɪd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

I	hid	when	I	heard	you	coming	.
我	隐藏	什么时候	我	听到	你	未来	.

听到你来的时候，我赶紧躲了起来。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?

Mrs	.	W	.	But	how	came	you	here	at	all	?
太太	.	W	.	但	如何	来了	你	这里	在	全部	?

W夫人：可是您是怎么来到这里的呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [lɑːrdʒ]['gɜːlz] ,

What	are	you	doing	in	a	room	belonging	to	two	large	girls	,
什么	是	你	正在做	在	一个	房间	属于	到	二	大的	女孩们	,

你为什么会出现在两个身材高大的女孩的房间里?

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ?

when	those	two	girls	are	abed	and	asleep	?
什么时候	那些	二	女孩们	是	阿贝德	和	睡着了	?

当那两个女孩都上床睡觉的时候?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː]

Well	,	they	didn't	want	me
出色地	,	他们	没有	想	我

他们不想要我

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [keɪm] .

and	I	just	came	.
和	我	只是	来了	.

我刚到。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['biːz] ['gʊdiːz] !

Mrs	.	W	.	And	you	have	been	eating	Bee's	goodies	!
太太	.	W	.	和	你	有	到过	吃	蜜蜂的	好东西	!

W夫人，您一直在吃Bee做的点心!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][pɪg] !

Oh	,	what	a	pig	!
哦	,	什么	一个	猪	!

哦，真是个猪!

[dɪd] [biː] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Did	Bee	give	any	of	these	to	you	?
做过	蜜蜂	给	任何	的	这些	到	你	?

Bee 把这些东西送给你了吗?

['efi] .

Effie	.
艾菲	.

艾菲。

['noʊəm] , [bʌt; bət] —

No'm	,	but	—
诺姆	,	但	—

不，但是——

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [wʌt] [duː][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [ə'nʌðɚz] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt]

Mrs	**.**	**W**	**.**	**What**	**do**	**we**	**call**	**it**	**when**	**one**	**person**	**takes**	**another's**	**goods**	**without**
太太	.	W	.	什么	做	我们	称呼	它	什么时候	一	人	需要	另一个的	商品	没有

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

their	**knowledge**	**or**	**permission**	**?**
他们的	知识	或者	允许	?

W 女士：一个人未经他人知情或允许而拿走他人的财物，我们该怎么称呼这种行为?

['efi] .

Effie	**.**
艾菲	.

艾菲。

['truːli] , [aɪ] ['wɔznt] ['stiːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] .

Truly	**,**	**I**	**wasn't**	**stealing**	**,**	**Mrs**	**.**	**Waterman**	**.**
真的	,	我	不是	偷窃	,	太太	.	沃特曼	.

沃特曼太太，我真的没有偷东西。

[ðə; ði][aɪ'diːə] !

The	**idea**	**!**
这	主意	!

这个想法!

[aɪ] ['wʊdnt] !

I	**wouldn't**	**!**
我	不会	!

我不会!

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .

Besides	**they**	**did**	**know**	**.**
除了	他们	做过	知道	.

而且他们其实也知道。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] ?

Mrs	**.**	**W**	**.**	**And**	**said**	**you**	**might**	**?**
太太	.	W	.	和	说	你	可能	?

W夫人，你说你可能会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不速之客：一部两幕女子(An Uninvited Member A Play for Girls in Two)

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[en] — [noʊ] .
N — no .
N — 不 .

N—否。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['stiːlɪŋ] .
But it wasn't stealing .
但 它 不是 偷窃 .

但这并不算偷窃。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbəri] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['eni] ['betər] .
Mrs . W . Robbery , then , if you like that any better .
太太 . W . 抢劫 , 然后 , 如果 你 喜欢 那 任何 更好的 .

如果你觉得这个名字更好一些，那就叫她 W. 罗伯里夫人吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['fɔːrsɪz][hɜːr'self][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] [boʊld]
A little girl who forces herself on those who do not wish her company is very bold
一个 小的 女孩 WHO 力量 她自己 在 那些 WHO 做 不是 希望 她 公司 是 非常 大胆的
[ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
and forward ,
和 向前 ,

一个小女孩强行接近那些不愿与她相处的人，这种行为非常大胆无礼。

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] , ['efi] ?
How much have you eaten , Effie ?
如何 很多 有 你 吃 , 艾菲 ?

艾菲，你吃了多少?

['efi] .
Effie .
艾菲 .

艾菲。

[tuː] [kriːm] [keɪks] , [θriː] [tɑːts] , [tuː] ['pɪkəlz] , [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [nʌt'keɪk] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] ,
Two cream cakes , three tarts , two pickles , a hunk of nutcake , a piece of pie ,
二 奶油 蛋糕 , 三 蛋挞 , 二 泡菜 , 一个 帅哥 的 坚果蛋糕 , 一个 片 的 馅饼 ,
[sʌm; səm] [ˌmækə'ruːn] .
some macaroons .
一些 马卡龙 .

两块奶油蛋糕，三个蛋挞，两根腌黄瓜，一块坚果蛋糕，一块馅饼，一些马卡龙。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .
I guess that's all .
我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] .

Mrs	.	**W**	.	**I**	**should**	**hope**	**so**	.
太太	.	W	.	我	应该	希望	所以	.

W夫人：但愿如此。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kæstər][ɔɪl] ,

Come	**with**	**me**	**to**	**my**	**room**	**and**	**have**	**a**	**dose**	**of**	**castor**	**oil**	**,**
来	和	我	到	我的	房间	和	有	一个	剂量	的	蓖麻	油	,

跟我去我房间，喝点蓖麻油。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**then**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**with**	**Hazel**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
和	然后	去	后退	到	床	和	榛	作为	迅速地	作为	可能的	.

然后尽快和Hazel一起回到床上。

['efi] .

Effie	**.**
艾菲	.

艾菲。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni]['kæstər][ɔɪl] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] .

I	**don't**	**need**	**any**	**castor**	**oil**	**,**	**Mrs**	**.**	**Waterman**	**.**
我	不	需要	任何	蓖麻	油	,	太太	.	沃特曼	.

沃特曼太太，我不需要蓖麻油。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Mrs	.	**W**	.	**Indeed**	**you**	**do**	**,**	**after**	**eating**	**all**	**of**	**that**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**
太太	.	W	.	的确	你	做	,	后	吃	全部	的	那	在	这	中间	的	这	夜晚

.

:

.

W夫人：的确如此，毕竟您半夜吃了那么多东西。

[hɪr] , [help][ˌem 'iː] ['kæri] [ðɪs] ['hæmpər] . [-]

Here	**,**	**help**	**me**	**carry**	**this**	**hamper**	**.**	**[**	**18**	**]**
这里	,	帮助	我	携带	这	阻碍	.	[	-	]

来，帮我把这个篮子拿过来。[18]

([ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][kloʊz] [dɔːr] .

(	**They**	**go**	**out**	**and**	**close**	**door**	**.**
(	他们	去	出去	和	关闭	门	.

他们出去关上了门。

['gɜːlz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .)

Girls	**come**	**out**	**from**	**hiding**	**places**	**.**	**)**
女孩们	来	出去	从	隐藏	地方	.	)

女孩们从藏身之处走了出来。）

['viviən] .

Vivian	**.**
薇薇安	.

薇薇安。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [kræmpt] .

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**cramped**	**.**
哦	,	我是	所以	狭窄	.

哦，我好挤啊。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['mɔd] [dɪd] [kraʊd] [soʊ] !

Floss	**and**	**Maude**	**did**	**crowd**	**so**	**!**
牙线	和	莫德	做过	人群	所以	!

Floss 和 Maude 确实很受欢迎！

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[kraʊd] !
Crowd !
人群 !

人群!

[aɪ][wʌz; wəz] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .
I was way at the back , being crowded .
我 曾是 方式 在 这 后退 , 存在 挤 .

我当时在最后面，人很多。

- [twʌz] [flɑːs] .
' Twas Floss .
- 那是 牙线 .

那是弗洛斯。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]
Well , I was right in front
出色地 , 我 曾是 正确的 在 正面

嗯，我就在前面

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .
and I was sure she could see me .
和 我 曾是 当然 她 可以 看 我 .

我确信她能看到我。

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ænd; ənd] ['beti] [kɔft] .
And Betty coughed .
和 贝蒂 咳嗽 .

贝蒂咳嗽了一声。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər][ɔɪl][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , and I'll have to take cod liver oil to cure it .
是的 , 和 患病的 有 到 拿 鳕鱼 肝 油 到 治愈 它 .

是的，我得服用鳕鱼肝油来治好它。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [meɪk] [juː; jʊ] ?
Do you suppose she'll make you ?
做 你 认为 壳 制作 你 ?

你觉得她会让你得逞吗?

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] , [kæn; kən][aɪ] ?
I can't say it was Betty , can I ?
我 不能 说 它 曾是 贝蒂 , 能 我 ?

我不能说是贝蒂干的，对吧?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ɔːt] .
Besides , she has been saying I ought .
除了 , 她 有 到过 说 我 应该 .

此外，她一直说我应该这么做。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
Girls , she knew we were there !
女孩们 , 她 知道 我们 是 那里 !

女孩们，她知道我们在那里!

['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] !
I believe she did !
我 相信 她 做过 !

我相信她做到了!

['mɔd] .
Maude .
莫德 .

莫德。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .
And talked for our benefit .
和 谈话 为了 我们的 益处 .

他们说的话都是为了我们好。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] , [tuː] .
Made us feel pretty small , too .
制成 我们 感觉 漂亮的 小的 , 也 .

也让我们觉得自己很渺小。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['efi] , ['eniweɪ] .
I'm glad she got Effie , anyway .
我是 高兴的 她 得到 艾菲 , 反正 .

不管怎样，我很高兴她得到了艾菲。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [soʊ][bɪg][æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	feel	so	big	at	getting	the	best	of	it	.
她	做过	感觉	所以	大的	在	获得	这	最好的	的	它	.

她因为占尽先机而感到无比自豪。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[seɪ] , ['gɝːlz] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wɪə(r)] ['sɑːri] .

Say	,	girls	,	let's	make	a	clean	breast	of	it	and	tell	her	we're	sorry	.
说	,	女孩们	,	我们来吧	制作	一个	干净的	胸部	的	它	和	告诉	她	是	对不起	.

姐妹们，咱们坦诚相告，向她道歉吧。

([terz] [ɔːf] [bædʒ] .)

(	Tears	off	badge	.	)
(	眼泪	离开	徽章	.	)

（撕下徽章。）

[noʊ] [mɔːr] ['mɪdnaɪt] [fiːsts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

No	more	midnight	feasts	for	me	!
不	更多的	午夜	盛宴	为了	我	!

我再也不吃午夜大餐了！

['bitrɪs] .

Beatrice	.
贝娅特丽丝	.

贝娅特丽丝。

[nɔːr][ˌem 'iː] .

Nor	me	.
也不	我	.

我也一样。

['gɝːlz] , [es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [ɪz] [dɪs'bændid] .

Girls	,	S	.	O	.	M	.	F	.	is	disbanded	.
女孩们	,	S	.	哦	.	M	.	F	.	是	解散	.

女孩们，SOMF已经解散了。

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ['æftər][ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['efi] .

And	nobody	had	a	feast	after	all	but	that	troublesome	little	Effie	.
和	无人	有	一个	盛宴	后	全部	但	那	麻烦的	小的	艾菲	.

结果除了那个爱惹麻烦的小艾菲之外，没有人吃到宴席。

['viviən] .

Vivian	.
薇薇安	.

薇薇安。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːrz] .

And	she'll	pay	for	hers	.
和	壳	支付	为了	她的	.

她会为此付出代价的。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Indeed she will .
的确 她 将要 .

她一定会的。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][koʊks] , ['haɪər] , ['θret(ə)n] [ɔːr] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['kæstər][ɔɪl][æt; ət][hoʊm] .
No one can coax , hire , threaten or force her to take castor oil at home .
不 一 能 哄 , 聘请 , 威胁 或者 力量 她 到 拿 蓖麻 油 在 家 .

任何人都无法哄骗、雇佣、威胁或强迫她在家服用蓖麻油。

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['nevər] ['tætld] [ə; eɪ][bɪt] .
She was a little trump , though , and never tattled a bit .
她 曾是 一个 小的 王牌 , 尽管 , 和 绝不 告密者 一个 少量 .

不过她有点爱告状，但从不打小报告。

[stʊd] [hɜːr; hər]['sɜːrmən][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrtər] .
Stood her sermon like a little martyr .
站立 她 讲道 喜欢 一个 小的 烈士 .

她像个小殉道者一样站着听完她的布道。

[lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][tuː; tə][wʌn] [wer] [wiː; wi] ['niːdnt] [sniːk] , [ænd; ənd][let] ['efi] [dʒɔɪn] .
Let's change our society to one where we needn't sneak , and let Effie join .
我们来吧 改变 我们的 社会 到 一 在哪里 我们 不必 潜行 , 和 让 艾菲 加入 .

让我们改变社会，让不再需要偷偷摸摸，也让艾菲加入我们吧。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] .
So we will .
所以 我们 将要 .

所以我们会这么做。

[naʊ] , ['gɝːlz] , [lets] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] - [fes] .
Now , girls , let's run , and in the morning we'll ' fess .
现在 , 女孩们 , 我们来吧 跑步 , 和 在 这 早晨 出色地 - 费斯 .

好了，姑娘们，我们快跑吧，明天早上我们再坦白。

[wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd] [wiːl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We do think a lot of Mrs . Waterman , and we'll prove it .
我们 做 思考 一个 很多 的 太太 . 沃特曼 , 和 出色地 证明 它 .

我们非常敬重沃特曼夫人，我们会证明这一点。

['viviən] .
Vivian .
薇薇安 .

薇薇安。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] ['dʌnəm] [tuː; tə][bed] .
Think of her sending Dunham to bed .
思考 的 她 发送 邓纳姆 到 床 .

想想她把邓纳姆送去睡觉的样子。

[ʃiːd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] . [-]
She'd have delighted in dragging us out one by one . [19]
棚 有 高兴极了 在 拖拽 我们 出去 一 经过 一 . [-]

她一定会很乐意把我们一个个拖出去。[19]

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[jes] , [ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['sɔ:si] [ænd; ənd][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes]
Yes , and we'd have been defiant and saucy and in no end of a mess
是的 , 和 我们会 有 到过 桀骜不驯 和 风骚的 和 在 不 结尾 的 一个 混乱
.
:
.

是的，我们会桀骜不驯、傲慢无礼，而且会惹出一团糟。

['dɔ:rəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ˌwer'æz] [naʊ] —
And have done it all over as soon as possible , whereas now —
和 有 完毕 它 全部 超过 作为 很快 作为 可能的 , 然而 现在 —

而且已经尽快重新做了一遍，而现在——

['bitrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

贝娅特丽丝。

[naʊ] [wi:; wi] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][əb'dʒʊr] ['mɪdnaɪt] ['fi:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now we solemnly promise to abjure midnight feasting for a year and a
现在 我们 庄严地 承诺 到 放弃 午夜 盛宴 为了 一个 年 和 一个
[deɪ] .
day .
天 .

现在我们郑重承诺，一年零一天内不举行午夜宴饮。

[ʌn'pɪn] ['bædʒɪz] .
Unpin badges .
解钉 徽章 .

取下徽章。

([ɔ:l] [du:] [soʊ] .)
(All do so .)
(全部 做 所以 .)

（所有人都这样做。）

[mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['teɪbl] .
March around and lay them on table .
行进 大约 和 躺 他们 在 桌子 .

绕着圈子走，把它们放在桌子上。

([ɔ:l] [du:] [soʊ] .)
(All do so .)
(全部 做 所以 .)

（所有人都这样做。）

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [em] . [ef] . [dɪs'bændid] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ['beri] [ðə; ði][rɪ'geɪliə] .
I hereby declare the S . O . M . F . disbanded and solemnly bury the regalia .
我 特此 宣布 这 S . 哦 . M . F . 解散 和 庄严地 埋葬 这 礼服 .

我在此宣布SOMF解散，并庄严埋葬其礼服。

(['əupənz][tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] , [pʊts] ['bædʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] , [ðen] [kləuziz]
(Opens top drawer of bureau , puts badges in and covers them , then closes
(打开 顶部 抽屉 的 局 , 放置 徽章 在 和 封面 他们 , 然后 关闭
[drɔ:r] .)
drawer .)
抽屉 .)

（打开书桌最上面的抽屉，放入证件并盖好，然后关上抽屉。）

[ˌgʊd'naɪt] , ['sɪstər] [ɪn] ['mɪstəri] .
Goodnight , sisters in mystery .
晚安 , 姐妹 在 神秘 .

晚安，神秘姐妹们。

([ðə; ði]['gɝ:lz][ɔ:l][goʊ][aʊt][bʌt; bət] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['bitrɪs] .)
(The girls all go out but Lillian and Beatrice .)
(这 女孩们 全部 去 出去 但 莉莲 和 贝娅特丽丝 .)

（除了莉莲和比阿特丽斯，其他女孩都出去了。）

['bitrɪs] ([æz; əz]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz]) .
Beatrice (as curtain falls) .
贝娅特丽丝 (作为 窗帘 瀑布) .

贝阿特丽斯（幕布落下时）。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃi:d] [fi:l] [maɪ] [pʌls] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃ] ,
I expected she'd feel my pulse to see if I was feverish ,
我 预期的 棚 感觉 我的 脉冲 到 看 如果 我 曾是 发烧 ,

我以为她会摸摸我的脉搏，看看我是否发烧。

[maɪ] [feɪs] [bə:nd] [soʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] .
my face burned so while she talked .
我的 脸 烧伤 所以 尽管 她 谈话 .

她说话的时候，我的脸一直发烫。

['lɪliən] .
Lillian .
莉莲 .

莉莲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['efi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [oʊ] . [em] . [ef] .
And to think Effie was the only active member of the S . O . M . F .
和 到 思考 艾菲 曾是 这 仅有的 积极的 成员 的 这 S . 哦 . M . F .
['æftər][ɔ:l] !
after all !
后 全部 !

想想看，艾菲竟然是SOMF唯一活跃的成员！

['kɜ:rt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['dɛnɪsənz]
Denison's
丹尼森的

丹尼森的

['vɔ:dəvɪl] [sketʃiz]
Vaudeville Sketches
杂耍剧 草图

滑稽剧小品

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

Price	,	15	Cents	Each	,	Postpaid	.
价格	,	-	分	每个	,	后付费	.

价格：每件 15 美分，邮费后付。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'feʃənl] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

Nearly	all	of	these	sketches	were	written	for	professionals	and	have	been
几乎	全部	的	这些	草图	是	书面	为了	专业人士	和	有	到过

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] ['vɔːdəvɪl] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][noʊt] .

given	with	great	success	by	vaudeville	artists	of	note	.
给定	和	伟大的	成功	经过	杂耍剧	艺术家	的	笔记	.

这些小品几乎都是为专业人士创作的，并由著名的杂耍艺术家们演出，取得了巨大的成功。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ; [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kɑːmədi] .

They	are	essentially	dramatic	and	very	funny	;	up	-	to	-	date	comedy	.
他们	是	本质上	戏剧性	和	非常	有趣的	;	向上	-	到	-	日期	喜剧	.

它们本质上是戏剧性的，而且非常搞笑；是与时俱进的喜剧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [entə'teɪnmənts] ; [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'fend] ,

They	are	not	recommended	for	church	entertainments	;	however	,	they	contain	nothing	that	will	offend	,
他们	是	不是	受到推崇的	为了	教会	娱乐	;	然而	,	他们	包含	没有什么	那	将要	得罪	,

虽然不建议在教堂娱乐活动中使用，但它们并不包含任何冒犯性的内容。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

and	are	all	within	the	range	of	amateurs	.
和	是	全部	之内	这	范围	的	业余爱好者	.

这些都是业余爱好者能够驾驭的。

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːd] . — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ; [ˌtuː'tuː][em] . , [wʌn][ef] .

DOINGS	OF	A	DUDE	.	—	Vaudeville	sketch	,	by	Harry	L	.	Newton	;	2	m	.	,	1	f	.
行为	的	一个	兄弟	.	—	杂耍剧	草图	,	经过	哈里	L	.	牛顿	;	2	米	.	,	1	f	.

[taɪm] - [em] . [siːn] :

Time	20	m	.	Scene	:
时间	-	米	.	场景	:

一个家伙的奇遇记——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿创作；2男1女。时长20分钟。场景：

['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɪriər] .

Simple	interior	.
简单的	内部的	.

简约的室内设计。

[meɪzi] [vɑːn] ['bɪljən] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['tendənsiz] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd] ['blʌdi] [maɪk] ,

Maizy	Von	Billion	of	athletic	tendencies	is	expecting	a	boxing	instructor	and	has	procured	Bloody	Mike	,
梅兹	冯	十亿	的	运动	倾向	是	期待	一个	拳击	讲师	和	有	采购	血腥	麦克风	,

Maizy Von Billion 拥有运动天赋，她正在寻找一位拳击教练，并且已经聘请了 Bloody Mike。

[ə; eɪ][praɪz] ['faɪtər] , [tuː; tə] “ [traɪ][hɪm; ɪm][aʊt] .

a	prize	fighter	,	to	“	try	him	out	.
一个	奖	战斗机	,	到	“	尝试	他	出去	.

让他当个职业拳击手，“试试他”。

” ['pəːsi] [ˌmɔntmə'rensi] , [hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [pɪŋ] [pɑːŋ] ['tiːtʃər] ,

”	Percy	Montmorency	,	her	sister's	ping	pong	teacher	,
”	珀西	蒙莫朗西	,	她	姐妹	ping	乒乓	老师	,

“珀西·蒙莫朗西，她姐姐的乒乓球教练，

[ɪz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] “ ['traɪɪŋ] [aʊt] ” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

is	mistaken	for	the	boxing	instructor	and	has	a	“	trying	out	”	that	is	a
是	错误	为了	这	拳击	讲师	和	有	一个	“	尝试	出去	”	那	是	一个

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他被误认为是拳击教练，并经历了一次出人意料的“试训”。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

A	whirlwind	of	fun	and	action	.
一个	旋风	的	乐趣	和	行动	.

一场充满乐趣和刺激的旋风。

[freʃ] ['tɪməθi] [heɪ] . — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ; [ˌtuː'tuː][em] . , [wʌn][ef] .

FRESH	TIMOTHY	HAY	.	—	Vaudeville	sketch	,	by	Harry	L	.	Newton	;	2	m	.	,	1	f	.
新鲜的	蒂莫西	干草	.	—	杂耍剧	草图	,	经过	哈里	L	.	牛顿	;	2	米	.	,	1	f	.

[taɪm] - [em] . [siːn] :

Time	20	m	.	Scene	:
时间	-	米	.	场景	:

新鲜的提摩西草——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿创作；2男1女。时长20分钟。场景：

['sɪmp(ə)l]['rʊrəl] [ɪk'stɪriər] .

Simple	rural	exterior	.
简单的	乡村的	外部的	.

外观风格简约乡村风。

[baɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] , [roʊz] [lɑːrk][mʌst; məst] ['mæri] [riːd] [bɜːrd][ɔːr] ['fɔːrfɪt] [ə; eɪ] ['legəsi] .

By	terms	of	a	will	,	Rose	Lark	must	marry	Reed	Bird	or	forfeit	a	legacy	.
经过	条款	的	一个	将要	,	玫瑰	云雀	必须	结婚	芦苇	鸟	或者	丧失	一个	遗产	.

根据遗嘱，罗斯·拉克必须嫁给里德·伯德，否则将失去遗产。

[roʊz] [ænd; ənd] [riːd] [hæv; həv]['nevər] [met] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] ['tɪməθi] [heɪ] , [ə; eɪ] [freʃ]

Rose	and	Reed	have	never	met	and	when	he	arrives	Timothy	Hay	,	a	fresh
玫瑰	和	芦苇	有	绝不	遇见	和	什么时候	他	到达	蒂莫西	干草	,	一个	新鲜的

[fɑːrm][hænd] ,

farm	hand	,
农场	手	,

罗斯和里德素未谋面，当他到达时，蒂莫西·海，一个刚来农场的新工人，

[mɪ'steɪks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pɪŋk] [aɪ] [piːt] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [θiːf] .

mistakes	him	for	Pink	Eye	Pete	,	a	notorious	thief	.
错误	他	为了	粉色的	眼睛	皮特	,	一个	臭名昭著	贼	.

他误把他认作臭名昭著的小偷“粉红眼皮特”。

['luːdɪkrəs] [laɪnz][ænd; ənd]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] .

Ludicrous	lines	and	rapid	action	.
荒谬	线条	和	迅速的	行动	.

荒诞的台词和快速的剧情。

['glɪkmən] , [ðə; ði] ['gleɪʒər] . — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] .

GLICKMAN	,	THE	GLAZIER	.	—	Vaudeville	sketch	,	by	Harry	L	.	Newton	and	A	.	S	.
格利克曼	,	这	玻璃工	.	—	杂耍剧	草图	,	经过	哈里	L	.	牛顿	和	一个	.	S	.

['hɔfmən] ; [wʌn][em] . ,

Hoffman	;	1	m	.	,
霍夫曼	;	1	米	.	,

玻璃工匠格利克曼——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼创作；1分钟。

[wʌn][ef] . [taɪm] - [em] . [siːn] : ['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɪriər] .

1	f	.	Time	25	m	.	Scene	:	Simple	interior	.
1	f	.	时间	-	米	.	场景	:	简单的	内部的	.

1 f. 时间 25 分钟。场景：简单的室内。

['ʃɑ:rlət] ['rʌs] , [æn; ən] ['æktrəs] , [ɪz] [skɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['peɪpər] .

Charlotte	**Russe**	**,**	**an**	**actress**	**,**	**is**	**scored**	**by**	**a**	**dramatic**	**paper**	**.**
夏洛特	俄罗斯	,	一个	演员	,	是	得分	经过	一个	戏剧性	纸	.

女演员夏洛特·鲁斯（Charlotte Russe）因一篇戏剧论文而获得评分。

[wɪð; wɪθ] “ [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ” [ʃi:; ʃi] [si:ks] [ðə; ði]['krɪtɪk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

With	**“**	**blood**	**in**	**her**	**eye**	**”**	**she**	**seeks**	**the**	**critic**	**at**	**the**	**office**	**,**
和	“	血	在	她	眼睛	”	她	寻找	这	评论家	在	这	办公室	,

她“怒火中烧”，在办公室里找到那位批评她的人。

[faindz][noʊ][wʌn][ɪn][ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

finds	**no**	**one**	**in**	**and**	**smashes**	**a**	**window**	**.**
发现	不	一	在	和	粉碎	一个	窗户	.

发现屋内无人后，砸碎了一扇窗户。

['dʒeɪkəb] ['glɪkmən] , [ə; eɪ] ['hi:bru:] ['gleɪʒər] , ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][ɪz][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪk] .

Jacob	**Glickman**	**,**	**a**	**Hebrew**	**glazier**	**,**	**rushes**	**in**	**and**	**is**	**mistaken**	**for**	**the**	**critic**	**.**
雅各布	格利克曼	,	一个	希伯来语	玻璃工	,	冲刺	在	和	是	错误	为了	这	评论家	.

希伯来玻璃工匠雅各布·格利克曼冲了进来，被误认为是评论家。

[fʌn] , [dʒoʊks] , [gægz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Fun	**,**	**jokes**	**,**	**gags**	**and**	**action**	**follow**	**with**	**lightning**	**rapidity**	**.**
乐趣	,	笑话	,	笑话	和	行动	跟随	和	闪电	快速	.

趣味、笑话、滑稽场面和动作场面接踵而至，速度之快令人咋舌。

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒu:][pɑ:rt] .

A	**great**	**Jew**	**part**	**.**
一个	伟大的	犹	部分	.

一个很棒的犹太人角色。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [lʌv] . — ['vɔ:dəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nu:tən] ; [wʌn][em] . , [wʌn][ef] .

THE	**GODDESS**	**OF**	**LOVE**	**.**	**—**	**Vaudeville**	**sketch**	**,**	**by**	**Harry**	**L**	**.**	**Newton**	**;**	**1**	**m**	**.**	**,**	**1**	**f**	**.**
这	女神	的	爱	.	—	杂耍剧	草图	,	经过	哈里	L	.	牛顿	;	1	米	.	,	1	f	.

[taɪm] - [em] . [si:n] :

Time	**15**	**m**	**.**	**Scene**	**:**
时间	-	米	.	场景	:

爱神——滑稽剧小品，哈里·L·牛顿作；1男1女。时长15分钟。场景：

['sɪmp(ə)l] [ɪk'stɪriər] .

Simple	**exterior**	**.**
简单的	外部的	.

外观简洁。

[ˌæfrə'daɪti] , [ə; eɪ] [gri:k] ['gɑ:dəs] , [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

Aphrodite	**,**	**a**	**Greek**	**goddess**	**,**	**is**	**a**	**statue**	**in**	**the**	**park**	**.**
阿芙洛狄忒	,	一个	希腊语	女神	,	是	一个	雕像	在	这	公园	.

公园里有一尊希腊女神阿芙洛狄忒的雕像。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

According	**to**	**tradition**	**a**	**gold**	**ring**	**placed**	**upon**	**her**	**finger**	**will**	**bring**	**her**	**to**
根据	到	传统	一个	金子	戒指	放置	之上	她	手指	将要	带来	她	到

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

根据传统，将一枚金戒指戴在她的手指上可以让她复活。

['nɑ:t] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ][træmp] , [hu:] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɔ:l] [naɪt] , [brɪŋz] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Knott	**Jones**	**,**	**a**	**tramp**	**,**	**who**	**had**	**slept**	**in**	**the**	**park**	**all**	**night**	**,**	**brings**	**her**	**to**
诺特	琼斯	,	一个	流浪汉	,	WHO	有	睡着了	在	这	公园	全部	夜晚	,	带来	她	到

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

流浪汉诺特·琼斯在公园里睡了一整夜，他让这个女孩复活了。

[ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv]['kɑːmədi] .

A	**rare**	**combination**	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**the**	**best**	**of**	**comedy**	**.**
一个	稀有的	组合	的	这	美丽的	和	这	最好的	的	喜剧	.

美轮美奂与喜剧元素完美融合，实属难得。

['nɑːv(ə)l] , ['iːzi] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

Novel	**,**	**easy**	**to**	**produce**	**and**	**a**	**great**	**hit**	**.**
小说	,	简单的	到	生产	和	一个	伟大的	打	.

新颖、易于制作且大受欢迎。

[heɪ] , [ruːb] ! — ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ;

HEY	**,**	**RUBE**	**!**	**—**	**Monologue**	**,**	**by**	**Harry**	**L**	**.**	**Newton**	**;**
嘿	,	乡巴佬	!	—	独白	,	经过	哈里	L	.	牛顿	;

嘿，乡巴佬！——哈里·L·牛顿的独白；

[wʌn][em] . [taɪm] - [em] . ['ruːbin] ['spɪnɪtʃ] [frʌm; frəm] [jæptən] ['vɪzɪts] [ʃɪ'kɑːgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

1	**m**	**.**	**Time**	**15**	**m**	**.**	**Reuben**	**Spinach**	**from**	**Yapton**	**visits**	**Chicago**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
1	米	.	时间	-	米	.	鲁本	菠菜	从	亚普顿	访问	芝加哥	为了	这	第一的	时间	.

1 分钟。时间 15 分钟。来自亚普顿的鲁本·斯潘纳奇第一次来到芝加哥。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [læf] .

The	**way**	**he**	**tells**	**of**	**the**	**sights**	**and**	**what**	**befell**	**him**	**would**	**make**	**a**	**sphinx**	**laugh**	**.**
这	方式	他	讲述	的	这	景点	和	什么	发生	他	会	制作	一个	狮身人面像	笑	.

他描述所见所闻和所遇之事的方式，连斯芬克斯都会发笑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ? — ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ; [wʌn][em] . ,

IS	**IT**	**RAINING**	**?**	**—**	**Vaudeville**	**sketch**	**,**	**by**	**Harry**	**L**	**.**	**Newton**	**;**	**1**	**m**	**.**	**,**
是	它	下雨	?	—	杂耍剧	草图	,	经过	哈里	L	.	牛顿	;	1	米	.	,

下雨了吗？——哈里·L·牛顿创作的滑稽剧小品；1分钟。

[wʌn][ef] . [taɪm] - [em] . ['ɑːtoʊ] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['suːzn] ['fɛrˌwɛðɚ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

1	**f**	**.**	**Time**	**10**	**m**	**.**	**Otto**	**Swimorebeer**	**,**	**a**	**German**	**,**	**Susan**	**Fairweather**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**.**
1	f	.	时间	-	米	.	奥托	-	,	一个	德语	,	苏珊	费尔韦瑟	,	一个	朋友	的	他的	.

1 f. 时间 10 分钟。德国人奥托·斯威莫尔比尔，他的朋友苏珊·费尔韦瑟。

[ðɪs] [ækt] [rʌnz] ['raɪət][wɪð; wɪθ][fʌn] , [gægz] , [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l][laɪnz] .

This	**act**	**runs**	**riot**	**with**	**fun**	**,**	**gags**	**,**	**absurdities**	**and**	**comical**	**lines**	**.**
这	行为	跑步	暴动	和	乐趣	,	笑话	,	荒谬之处	和	滑稽	线条	.

这场演出充满了乐趣、笑料、荒诞情节和滑稽台词。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['æftər] . — ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [es] . ['hɔfmən] ; [wʌn][em] . [taɪm] [ə'baʊt] - [em] .

MARRIAGE	**AND**	**AFTER**	**.**	**—**	**Monologue**	**,**	**by**	**Harry**	**L**	**.**	**Newton**	**and**	**A**	**.**	**S**	**.**	**Hoffman**	**;**	**1**	**m**	**.**	**Time**	**about**	**10**	**m**	**.**
婚姻	和	后	.	—	独白	,	经过	哈里	L	.	牛顿	和	一个	.	S	.	霍夫曼	;	1	米	.	时间	关于	-	米	.

婚姻及之后——独白，作者：哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼；1分钟。时长约10分钟。

[ə; eɪ] [læf] ['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] .

A	**laugh**	**every**	**two**	**seconds**	**on**	**a**	**subject**	**which**	**appeals**	**to**	**all**	**.**
一个	笑	每一个	二	秒	在	一个	主题	哪个	上诉	到	全部	.

每隔两秒钟就有一个笑点，而且话题老少咸宜。

[fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [hɪts] .
Full of local hits .
满的 的 当地的 点击量 .

满是本地热门歌曲。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [daʊn] ['trɑːdn] [seks] . — [oʊld][meɪd] ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ;
ME AND MY DOWN TRODDEN SEX . — Old maid monologue , by Harry L . Newton ;
我 和 我的 向下 践踏 性别 . — 老的 女佣 独白 , 经过 哈里 L . 牛顿 ;

我和我饱受摧残的性生活——老处女独白，作者：哈里·L·牛顿；

[wʌn][ef] . [taɪm] [faɪv][em] . ['pɑːli] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt]
1 f . Time 5 m . Polly has lived long enough to gather a few facts about
1 f . 时间 5 米 . 波莉 有 居住地 长的 足够的 到 收集 一个 很少 事实 关于
[men] ,
men ,
男人 ,

1 f. 时间 5 m. 波莉活了足够长的时间，收集了一些关于男人的事实，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
which are told in the most laughable manner imaginable .
哪个 是 讲述 在 这 最多 可笑 方式 可以想象的 .

讲述方式极其滑稽可笑。

[æn; ən] ['ɔɪstər] [stuː] . — [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ækt] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] .
AN OYSTER STEW . — A rapid fire talking act , by Harry L . Newton and A .
一个 牡蛎 炖 . — 一个 迅速的 火 说 行为 , 经过 哈里 L . 牛顿 和 一个 .
[es] . ['hɔfmən] ;
S . Hoffman ;
S . 霍夫曼 ;

牡蛎汤——哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼的快嘴脱口秀；

[ˌtuː'tuː][em] . [taɪm] - [em] . [dɪk] [tel] , [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [tʃæp] .
2 m . Time 10 m . Dick Tell , a knowing chap .
2 米 . 时间 - 米 . 迪克 告诉 , 一个 会心 小伙子 .

2 米。时间 10 分钟。迪克·泰尔，一个见多识广的人。

[tɑːm] - , [nɑːt][soʊ][waɪz] .
Tom Askit , not so wise .
汤姆 - , 不是 所以 明智的 .

汤姆·阿斯基特，不太明智。

[ðɪs] [ækt][ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [krɔːs] - [fairz] , ['pɔɪntɪd] [pʌnz] [ænd; ənd][hɑːt]
This act is filled to overflowing with lightning cross - fires , pointed puns and hot
这 行为 是 已填 到 溢出 和 闪电 叉 - 火灾 , 尖 双关语 和 热的
[ri'tɔːts] .
retorts .
反驳 .

这段表演充满了精彩的唇枪舌战、尖锐的双关语和犀利的反驳。

['pɪkəlz] [fɔːr; fər] [tuː] . — [dʌtʃ] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ækt] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
PICKLES FOR TWO . — Dutch rapid - fire talking act , by Harry L . Newton and A
泡菜 为了 二 . — 荷兰语 迅速的 - 火 说 行为 , 经过 哈里 L . 牛顿 和 一个
. [es] . ['hɔfmən] ;
. S . Hoffman ;
. S . 霍夫曼 ;

双人泡菜——哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼的荷兰快嘴脱口秀；

[ˌtuː'tuː][em] . [taɪm] - [em] . [hæns] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['mɪksər] .
2 m . Time 15 m . Hans , a German mixer .
2 米 . 时间 - 米 . 汉斯 , 一个 德语 混合器 .

2 米。时间 15 分钟。汉斯，一名德国搅拌机操作员。

[gʌs] , [ə'nʌðər] [wʌn] .
Gus , another one .
格斯 , 其他 一 .

格斯，又一个。

[juˈniːk] ['luːdɪkrəs] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][rɪb] - ['staːtɪŋ] ['witisizəmz] .
Unique ludicrous Dutch dialect , interspersed with rib - starting witticisms .
独特的 荒谬 荷兰语 方言 , 穿插 和 肋骨 - 开始 妙语 .

独特的、滑稽的荷兰方言，穿插着令人捧腹大笑的俏皮话。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ækt] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]['veɪbər][ænd; ənd] [fiːld] .
The style of act made famous by Weber and Field .
这 风格 的 行为 制成 著名的 经过 韦伯 和 场地 .

韦伯和菲尔德开创的这种表演风格。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] - . — [dʒuː] ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] .
THE TROUBLES OF ROZINSKI . — Jew monologue , by Harry L . Newton and A .
这 麻烦 的 - . — 犹 独白 , 经过 哈里 L . 牛顿 和 一个 .
[es] . ['hɔfmən] ;
S . Hoffman ;
S . 霍夫曼 ;

罗津斯基的烦恼——犹太独白，哈里·L·牛顿和A·S·霍夫曼创作；

[wʌn][em] . [taɪm] - [em] . - , [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] - ['meɪkər] ,
1 m . Time 15 m . Rozinski , a buttonhole - maker ,
1 米 . 时间 - 米 . - , 一个 纽扣孔 - 制造商 ,

1米。时间15分钟。罗津斯基，一位纽扣孔制作师，

[ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] “ [straɪk] .
is forced to join the union and go on a “ strike .
是 强制 到 加入 这 联盟 和 去 在 一个 “ 罢工 .

被迫加入工会并参加“罢工”。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['trʌblz] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [wɪl] ['tɪk(ə)l][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][bəuθ]['leɪbər][ænd; ənd]
” He has troubles every minute that will tickle the ribs of both Labor and
” 他 有 麻烦 每一个 分钟 那 将要 痒痒 这 肋骨 的 两个都 劳动 和
['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

“他每时每刻都遇到麻烦，这些麻烦会让劳工和资本都感到恼火。”

[wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] . — ['mɑːnəlɔːg] , [baɪ] ['hæri] [el] . ['nuːtən] ; [wʌn][em] . [taɪm] [ə'baʊt] -
WORDS TO THE WISE . — Monologue , by Harry L . Newton ; 1 m . Time about 15
字 到 这 明智的 . — 独白 , 经过 哈里 L . 牛顿 ; 1 米 . 时间 关于 -
[em] .
m .
米 .

给智者的忠告——哈里·L·牛顿的独白；1分钟。时长约15分钟。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɔːdəvɪl] ['tɔːkɪŋ] [ækt] ,
A typical vaudeville talking act ,
一个 典型的 杂耍剧 说 行为 ,

典型的滑稽剧式谈话表演，

[wɪtʃ] [ɪz][fæt][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [laɪnz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [rer] [hɪts] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd]
which is fat with funny lines and rich rare hits that will be remembered and
哪个 是 胖的 和 有趣的 线条 和 富有的 稀有的 点击量 那 将要 是 记得 和
[læft] ['oʊvər][fɔːr; fər] [wiːks] .
laughed over for weeks .
笑了 超过 为了 周 .

这部影片充满了幽默的台词和精彩的冷门金句，让人回味无穷，笑料不断。

[tiː] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , - ['dʌbljuː] . ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

T	.	S	.	DENISON	&	COMPANY	,	154	W	.	Randolph	St	.	,	Chicago
T	.	S	.	丹尼森	&	公司	,	-	W	.	兰道夫	英石	.	,	芝加哥

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街154号

['dɛnɪsənz] ['æktɪŋ] [pleɪz] .

DENISON'S	ACTING	PLAYS	.
丹尼森的	表演	演出	.

丹尼森的表演剧。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ən'les] ['dɪfrənt] [praɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

Price	15	Cents	Each	,	Postpaid	,	Unless	Different	Price	is	Given	.
价格	-	分	每个	,	后付费	,	除非	不同的	价格	是	鉴于	.

每件售价 15 美分，邮费自付，除非另有说明。

[em] . [ef] .

M	.	F	.
M	.	F	.

MF

[ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , - [mɪn] . [wʌn] [wʌn]

Documentary	Evidence	,	25	min	.	1	1
记录	证据	,	-	最小	.	1	1

文献证据，25分钟 1 1

[duːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] , - [mɪn] . [fɔːr] [ˌtuː'tuː]

Dude	in	a	Cyclone	,	20	min	.	4	2
兄弟	在	一个	气旋	,	-	最小	.	4	2

旋风中的家伙，20分钟。4 2

['fæməli] [straɪk] , - [mɪn] . [θriː] [θriː]

Family	Strike	,	20	min	.	3	3
家庭	罢工	,	-	最小	.	3	3

家庭罢工，20分钟。3 3

[fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] , - [mɪn] . [fɔːr]

First	-	Class	Hotel	,	20	min	.	4
第一的	-	班级	酒店	,	-	最小	.	4

一流酒店，20分钟路程。4

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː] [wʌn]

For	Love	and	Honor	,	20	min	.	2	1
为了	爱	和	荣誉	,	-	最小	.	2	1

为了爱与荣誉，20分钟。2 1

[fʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] , - [mɪn] . [faɪv]

Fudge	and	a	Burglar	,	15	min	.	5
做傻事	和	一个	窃贼	,	-	最小	.	5

《软糖与窃贼》，15分钟。5

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['gæləri] , - [mɪn] . [sɪks] -

Fun	in	a	Photograph	Gallery	,	30	min	.	6	10
乐趣	在	一个	照片	画廊	,	-	最小	.	6	-

摄影画廊的乐趣，30分钟。6 10

[greɪt] ['doʊnʌt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , - [mɪn] . [θriː] [faɪv]

Great	Doughnut	Corporation	,	30	min	.	3	5
伟大的	油炸圈饼	公司	,	-	最小	.	3	5

大甜甜圈公司，30分钟。3 5

[greɪt] ['medɪk(ə)l] [dɪ'spensəri] , - [em] . [sɪks]

Great	Medical	Dispensary	,	30	m	.	6
伟大的	医疗的	药房	,	-	米	.	6

大型医疗诊所，30 米 6

[greɪt] ['pʌmpkɪn] [keɪs] , - [mɪn] . -
Great Pumpkin Case , 30 min . 12
伟大的 南瓜 案件 , - 最小 . -

大南瓜案，30分钟，12

[hæns][vɑːn] [smæʃ] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]
Hans Von Smash , 30 min . 4 3
汉斯 冯 粉碎 , - 最小 . 4 3

汉斯·冯·斯马什，30分钟。4 3

['hæpi] [per] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]
Happy Pair , 25 min . 1 1
快乐的 一对 , - 最小 . 1 1

快乐搭档，25分钟。1 1

[aɪm][nɑːt] [æt; ət][ɔːl] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]
I'm Not Mesilf at All , 25 min . 3 2
我是 不是 梅西尔夫 在 全部 , - 最小 . 3 2

我一点也不像梅西尔夫，25分钟。3 2

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ]['greɪndʒər] , - [mɪn] . [eɪt]
Initiating a Granger , 25 min . 8
启动 一个 格兰杰 , - 最小 . 8

启动格兰杰因果关系，25 分钟。8

['aɪrɪʃ] ['lɪnɪn] ['pedlər] , - [mɪn] . [θriː][θriː]
Irish Linen Peddler , 40 min . 3 3
爱尔兰 亚麻布 小贩 , - 最小 . 3 3

爱尔兰亚麻布小贩，40分钟。3 3

[ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ɪn] ? - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuː'tuː]
Is the Editor In ? 20 min . 4 2
是 这 编辑 在 ? - 最小 . 4 2

编辑在吗？20分钟。4 2

['kænzəs] ['ɪməgrənts] , - [mɪn] . [faɪv][wʌn]
Kansas Immigrants , 20 min . 5 1
堪萨斯州 移民 , - 最小 . 5 1

堪萨斯州移民，20分钟。5 1

[men][nɑːt]['wɑːntɪd] , - [mɪn] . [eɪt]
Men Not Wanted , 30 min . 8
男人 不是 通缉 , - 最小 . 8

男士不受欢迎，30分钟。8

[maɪk] ['dɑːnəvənz] ['kɔːrtʃɪp] , - [em] . [wʌn][θriː]
Mike Donovan's Courtship , 15 m . 1 3
麦克风 多诺万的 求爱 , - 米 . 1 3

迈克·多诺万的求爱，15分钟，13

['mʌðər] ['gusɪz] ['gɒzlɪŋz] , - [em] . ['sɛvən][naɪn]
Mother Goose's Goslings , 30 m . 7 9
母亲 鹅的 小鹅 , - 米 . 7 9

鹅妈妈的小鹅，30分钟。7 9

['mɪsɪz] . ['kɑːrvɝz] ['fænsi] [bɔːl] , - [em] . [fɔːr][θriː]
Mrs . Carver's Fancy Ball , 40 m . 4 3
太太 . 雕刻师 想要 球 , - 米 . 4 3

卡弗太太的奇装异服舞会，40分钟。4 3

['mɪsɪz] . ['stʌbɪnz] - [bʊk] ['eɪdʒənt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]
Mrs . Stubbins ' Book Agent , 30 min . 3 2
太太 . 斯塔宾斯 - 书 代理人 , - 最小 . 3 2

斯塔宾斯太太的图书经纪人，30分钟。3 2

[maɪ] [lɔːrd] [ɪn] ['lɪvəri] , [wʌn] [ˌetʃ 'ɑr] . [fɔːr] [θriː]

My	Lord	in	Livery	,	1	hr	.	4	3
我的	主	在	涂装	,	1	hr	.	4	3

身着制服的勋爵，1 小时 4 分 3 秒

[maɪ] ['neɪbɝz] [waɪf] , - [mɪn] . [θriː] [θriː]

My	Neighbor's	Wife	,	45	min	.	3	3
我的	邻居	妻子	,	-	最小	.	3	3

邻居的妻子，45分钟。3 3

[maɪ] [tɜːrn] [nekst] , - [mɪn] . [fɔːr] [θriː]

My	Turn	Next	,	45	min	.	4	3
我的	转动	下一个	,	-	最小	.	4	3

轮到我了，45分钟。4 3

[maɪ] ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] , [wʌn] [ˌetʃ 'ɑr] . [fɔːr] [sɪks]

My	Wife's	Relations	,	1	hr	.	4	6
我的	妻子的	关系	,	1	hr	.	4	6

我妻子的关系，1小时46

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , - [em] . [faɪv]

Not	a	Man	in	the	House	,	40	m	.	5
不是	一个	男人	在	这	房子	,	-	米	.	5

屋里没有男人，40分钟。5

['ɑːbstɪnət] ['fæməli] , - [mɪn] . [θriː] [θriː]

Obstinate	Family	,	40	min	.	3	3
顽固	家庭	,	-	最小	.	3	3

固执的家庭，40分钟。3 3

['oʊnli] [koʊld] [tiː] , - [mɪn] . [θriː] [θriː]

Only	Cold	Tea	,	20	min	.	3	3
仅有的	寒冷的	茶	,	-	最小	.	3	3

仅冷茶，20分钟。3 3

[aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , - [mɪn] . [θriː] [ˌtuː'tuː]

Outwitting	the	Colonel	,	25	min	.	3	2
智胜	这	上校	,	-	最小	.	3	2

智胜上校，25分钟。3 2

[per] [ʌv; əv] ['luːnəˌtɪks] , - [mɪn] . [wʌn] [wʌn]

Pair	of	Lunatics	,	20	min	.	1	1
一对	的	疯子	,	-	最小	.	1	1

一对疯子，20分钟 1 1

['pætsi] - , - [mɪn] . [fɔːr] [θriː]

Patsy	O'Wang	,	35	min	.	4	3
帕齐	-	,	-	最小	.	4	3

帕特西·奥旺，35分钟。4 3

[pæt] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , - [mɪn] . [sɪks] [ˌtuː'tuː]

Pat	,	the	Apothecary	,	35	min	.	6	2
拍	,	这	药剂师	,	-	最小	.	6	2

药剂师帕特，35分钟。6 2

['pəːsikjuːtid] ['dʌtʃmən] , - [mɪn] . [sɪks] [θriː]

Persecuted	Dutchman	,	30	min	.	6	3
受迫害	荷兰人	,	-	最小	.	6	3

受迫害的荷兰人，30分钟。6 3

['regjələr] [fɪks] , - [mɪn] . [sɪks] [fɔːr]

Regular	Fix	,	35	min	.	6	4
常规的	使固定	,	-	最小	.	6	4

常规修复，35分钟。6 4

[rʌf] ['daɪmənd] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

Rough	Diamond	,	40	min	.	4	3
粗糙的	钻石	,	-	最小	.	4	3

粗糙的钻石，40分钟。4 3

['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]

Second	Childhood	,	15	min	.	2	2
第二	童年	,	-	最小	.	2	2

第二童年，15分钟。2 2

['slæʃər] [ænd; ənd] ['kræʃər] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuː'tuː]

Slasher	and	Crasher	,	50	min	.	5	2
杀手	和	撞车者	,	-	最小	.	5	2

杀人狂与破坏者，50 分钟。 5 2

['teɪkɪŋ] ['fɑːðɚz] [pleɪs] , - [mɪn] . [faɪv][θriː]

Taking	Father's	Place	,	30	min	.	5	3
采取	父亲的	地方	,	-	最小	.	5	3

接替父亲的位置，30分钟。5 3

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər] , - [mɪn] . [θriː]

Taming	a	Tiger	,	30	min	.	3
驯服	一个	老虎	,	-	最小	.	3

驯服老虎，30分钟。3

[ðæt] ['ræskl] [pæt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

That	Rascal	Pat	,	30	min	.	3	2
那	拉斯卡尔	拍	,	-	最小	.	3	2

那个淘气鬼帕特，30分钟。3 2

[ðoʊz] [red] ['envələʊps] , - [mɪn] . [fɔːr][fɔːr]

Those	Red	Envelopes	,	25	min	.	4	4
那些	红色的	信封	,	-	最小	.	4	4

那些红包，25分钟，4 4

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [mɪn] . [θriː][sɪks]

Too	Much	of	a	Good	Thing	,	45	min	.	3	6
也	很多	的	一个	好的	事物	,	-	最小	.	3	6

好事过头了，45分钟。3 6

['treʒər] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , - [mɪn] . [fɔːr][wʌn]

Treasure	from	Egypt	,	45	min	.	4	1
宝藏	从	埃及	,	-	最小	.	4	1

埃及宝藏，45分钟。4 1

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuː'tuː]

Turn	Him	Out	,	35	min	.	3	2
转动	他	出去	,	-	最小	.	3	2

《把他赶出去》，35分钟。3 2

[tuː] [ænt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊtoʊ] , - [em] . [fɔːr]

Two	Aunts	and	a	Photo	,	20	m	.	4
二	姑姑们	和	一个	照片	,	-	米	.	4

两位姑妈和一张照片，20米。4

[tuː] - , - [mɪn] . [θriː][θriː]

Two	Bonnycastles	,	45	min	.	3	3
二	-	,	-	最小	.	3	3

两座邦尼卡斯尔城堡，45分钟。3 3

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , - [em] . [ˌtuː'tuː]

Two	Gentlemen	in	a	Fix	,	15	m	.	2
二	先生们	在	一个	使固定	,	-	米	.	2

两个绅士陷入困境，15分钟。2

[tuː] ['goʊsts] [ɪn] [waɪt] , - [mɪn] . [eɪt]
Two Ghosts in White , 20 min . 8
二 鬼魂 在 白色的 , - 最小 . 8

《白衣双鬼》，20分钟。8

[tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][θriː]
Two of a Kind , 40 min . 2 3
二 的 一个 种类 , - 最小 . 2 3

双人行，40分钟。2 3

['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [mis'teik] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]
Uncle Dick's Mistake , 20 min . 3 2
叔叔 迪克的 错误 , - 最小 . 3 2

迪克叔叔的错误，20分钟。3 2

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , - [em] . [fɔːr][fɔːr]
Wanted a Correspondent , 45 m . 4 4
通缉 一个 通讯员 , - 米 . 4 4

招聘通讯员，45岁，44

['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]
Wanted a Hero , 20 min . 1 1
通缉 一个 英雄 , - 最小 . 1 1

需要一位英雄，20分钟。1 1

[wɪtʃ] [wɪl] [hiː; hi] ['mæri] ?
Which Will He Marry ?
哪个 将要 他 结婚 ?

他会娶谁?

- [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][eɪt]
20 min . 2 8
- 最小 . 2 8

20分钟 2 8

[huː] [ɪz] [huː] ?
Who Is Who ?
WHO 是 WHO ?

谁是谁?

- [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]
40 min . 3 2
- 最小 . 3 2

40分钟 3 2

[waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuːˈtuː]
Wide Enough for Two , 45 min . 5 2
宽的 足够的 为了 二 , - 最小 . 5 2

《两人世界》，45分钟，5 2

[rɔːŋ] ['beɪbi] , - [mɪn] . [eɪt]
Wrong Baby , 25 min . 8
错误的 婴儿 , - 最小 . 8

《错位的婴儿》，25分钟，8

['jæŋki] ['pedlər] , [wʌn][ˌetʃ 'ɑr] . ['sɛvən][θriː]
Yankee Peddler , 1 hr . 7 3
扬基 小贩 , 1 hr . 7 3

扬基小贩，1 小时 7 3

['vɔːdəvɪl] [sketʃiz] , ['mɔnəlɔgz] , [ˌiːθi'oʊpiən] [pleɪz] .
VAUDEVILLE SKETCHES , MONOLOGUES , ETHIOPIAN PLAYS .
杂耍剧 草图 , 独白 , 埃塞俄比亚 演出 .

滑稽小品、独白、埃塞俄比亚戏剧。

[em] . [ef] .

M	.	F	.
M	.	F	.

MF

- - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][θriː]

Ax'in	'	Her	Father	,	25	min	.	2	3
-	-	她	父亲	,	-	最小	.	2	3

《斧头砍她父亲》，25分钟。2 3

['buːstər] [klʌb] [ʌv; əv] ['blækˌvɪl] , - [em] . -

Booster	Club	of	Blackville	,	25	m	.	10
增压器	俱乐部	的	布莱克维尔	,	-	米	.	-

布莱克维尔助推俱乐部，25米。10

['brekfəst] [fuːd] [fɔːr; fər] [tuː] , - [em] . [wʌn][wʌn]

Breakfast	Food	for	Two	,	20	m	.	1	1
早餐	食物	为了	二	,	-	米	.	1	1

双人早餐，20分钟。1 1

[koʊld] ['fɪnɪʃ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

Cold	Finish	,	15	min	.	2	1
寒冷的	结束	,	-	最小	.	2	1

冷煮，15分钟。2 1

[kuːn] [kriːk] ['kɔːrtʃɪp] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Coon	Creek	Courtship	,	15	min	.	1	1
浣熊	溪	求爱	,	-	最小	.	1	1

库恩溪求爱，15分钟 1 1

[ˌθɜːr'tiːn] [klʌb] , - [em] . -

Coontown	Thirteen	Club	,	25	m	.	14
库恩镇	十三	俱乐部	,	-	米	.	-

库恩镇十三俱乐部，25米14

['kaʊntərfɪt] [bɪlz] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Counterfeit	Bills	,	20	min	.	1	1
伪造	账单	,	-	最小	.	1	1

假钞识别，20分钟 1 1

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːd] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

Doings	of	a	Dude	,	20	min	.	2	1
行为	的	一个	兄弟	,	-	最小	.	2	1

一个家伙的所作所为，20分钟。2 1

[dʌtʃ] ['kɑːkteɪl] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]

Dutch	Cocktail	,	20	min	.	2
荷兰语	鸡尾酒	,	-	最小	.	2

荷兰鸡尾酒，20分钟。2

[faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [jel] ['kɑːlɪdʒ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]

Five	Minutes	from	Yell	College	,	15	min	.	2
五	分钟	从	叫喊	大学	,	-	最小	.	2

距离耶尔学院五分钟路程，15分钟2

[fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] , - [mɪn] . [fɔːr]

For	Reform	,	20	min	.	4
为了	改革	,	-	最小	.	4

改革，20分钟。4

[freʃ] ['tɪməθi] [heɪ] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː][wʌn]

Fresh	Timothy	Hay	,	20	min	.	2	1
新鲜的	蒂莫西	干草	,	-	最小	.	2	1

新鲜提摩西草，20分钟。2 1

['glɪkmən] , [ðə; ði]['gleɪʒər] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Glickman	,	the	Glazier	,	25	min	.	1	1
格利克曼	,	这	玻璃工	,	-	最小	.	1	1

玻璃工匠格利克曼，25分钟 1 1

['hændi] [ændɪ] (['niːgroʊ]) , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

Handy	Andy	(	Negro	)	,	12	min	.	2
便利	安迪	(	黑人	)	,	-	最小	.	2

汉迪·安迪（黑人），12分钟2

[hɜːr; hər]['hɪroʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Her	Hero	,	20	min	.	1	1
她	英雄	,	-	最小	.	1	1

她的英雄，20分钟 1 1

[heɪ] , [ruːb] ! - [mɪn] . [wʌn]

Hey	,	Rube	!	15	min	.	1
嘿	,	鲁布	!	-	最小	.	1

嘿，鲁布！15分钟。1

[hoʊm] [rʌn] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Home	Run	,	15	min	.	1	1
家	跑步	,	-	最小	.	1	1

全垒打，15分钟 1 1

[hɑːt] [er] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][wʌn]

Hot	Air	,	25	min	.	2	1
热的	空气	,	-	最小	.	2	1

热风，25分钟。2 1

['dʒʌmboʊ][dʒʌm] , - [mɪn] . [fɔːr][θriː]

Jumbo	Jum	,	30	min	.	4	3
巨型	跳跃	,	-	最小	.	4	3

Jumbo Jum，30分钟。4 3

['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] [haʊs] , - [em] . [fɔːr]

Little	Red	School	House	,	20	m	.	4
小的	红色的	学校	房子	,	-	米	.	4

小红校舍，20米4

[lʌv] [ænd; ənd] ['læðər] , - [mɪn] . [θriː][ˌtuːˈtuː]

Love	and	Lather	,	35	min	.	3	2
爱	和	泡沫	,	-	最小	.	3	2

《爱与泡沫》，35分钟。3 2

['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['æftər] , - [mɪn] . [wʌn]

Marriage	and	After	,	10	min	.	1
婚姻	和	后	,	-	最小	.	1

婚姻及婚后生活，10分钟。1

['mɪstʃɪvəs] ['nɪgər] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

Mischievous	Nigger	,	25	min	.	4	2
恶作剧	黑鬼	,	-	最小	.	4	2

淘气黑鬼，25分钟，4 2

[mɪˈsteɪkən] [mɪs] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Mistaken	Miss	,	20	min	.	1	1
错误	错过	,	-	最小	.	1	1

错失良机，20分钟。1 1

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['faɪdoʊ] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Mr	.	and	Mrs	.	Fido	,	20	min	.	1	1
先生	.	和	太太	.	菲多	,	-	最小	.	1	1

菲多先生和太太，20分钟。1 1

['mɪstər] . ['bædʒɝz] ['ʌpəz] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

Mr	.	Badger's	Uppers	,	40	min	.	4	2
先生	.	獾的	上衣	,	-	最小	.	4	2

獾先生的兴奋剂，40分钟。4 2

[wʌn] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər] [tuː] , - [em] . [ˌtuːˈtuː]

One	Sweetheart	for	Two	,	20	m	.	2
一	亲爱的	为了	二	,	-	米	.	2

《一对一的甜蜜恋人》，20分钟。

['ɔʃˌkɔʃ] [nekst] [wiːk] , - [mɪn] . [fɔːr]

Oshkosh	Next	Week	,	20	min	.	4
奥什科什	下一个	星期	,	-	最小	.	4

下周奥什科什，20分钟。4

['ɔɪstər] [stuː] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

Oyster	Stew	,	10	min	.	2
牡蛎	炖	,	-	最小	.	2

牡蛎浓汤，10分钟。2

[piːt] - - ['moʊdər] , - [mɪn] . [wʌn]

Pete	Yansen's	Gurl's	Moder	,	10	min	.	1
皮特	-	-	莫德尔	,	-	最小	.	1

Pete Yansen 的 Gurl's Moder，10 分钟。 1

['pɪkəlz] [fɔːr; fər] [tuː] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

Pickles	for	Two	,	15	min	.	2
泡菜	为了	二	,	-	最小	.	2

双人份泡菜，15分钟。2

[puː] [bɑː] [ʌv; əv] - , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]

Pooh	Bah	of	Peacetown	,	35	min	.	2	2
呸	呸	的	-	,	-	最小	.	2	2

和平镇的噗噗，35分钟 2 2

[prɑːf] . ['blæks] - , - [em] . [sɪks]

Prof	.	Black's	Funnygraph	,	15	m	.	6
教授	.	布莱克的	-	,	-	米	.	6

布莱克教授的滑稽漫画，15分钟。6

[rɪˈkruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

Recruiting	Office	,	15	min	.	2
招聘	办公室	,	-	最小	.	2

招聘办公室，15分钟。2

[ʃæm] ['dɑːktər] , - [mɪn] . [fɔːr][ˌtuːˈtuː]

Sham	Doctor	,	10	min	.	4	2
假	医生	,	-	最小	.	4	2

假医生，10分钟。4 2

[ˌes ˈaɪ][ænd; ənd][aɪ] , - [mɪn] . [wʌn]

Si	and	I	,	15	min	.	1
硅	和	我	,	-	最小	.	1

Si 和我，15 分钟 1

['speʃ(ə)l] [seɪl] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː]

Special	Sale	,	15	min	.	2
特别的	销售	,	-	最小	.	2

特价促销，15分钟。2

[steɪdʒ] [strʌk] ['dɑːki] , - [mɪn] . [ˌtuːˈtuː][wʌn]

Stage	Struck	Darky	,	10	min	.	2	1
阶段	击中	黑人	,	-	最小	.	2	1

Stage Struck Darky，10 分钟 2 1

['sʌni] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , - [mɪn] . [wʌn]

Sunny	Son	of	Italy	,	15	min	.	1
阳光明媚	儿子	的	意大利	,	-	最小	.	1

意大利阳光之子，15分钟1

[taɪm] ['teɪbl] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Time	Table	,	20	min	.	1	1
时间	桌子	,	-	最小	.	1	1

时间表，20分钟 1 1

[træmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəs] , - [mɪn] . [wʌn][wʌn]

Tramp	and	the	Actress	,	20	min	.	1	1
流浪汉	和	这	演员	,	-	最小	.	1	1

流浪汉与女演员，20分钟 1 1

['trʌbld] [baɪ] ['goʊsts] , - [mɪn] . [fɔːr]

Troubled	by	Ghosts	,	10	min	.	4
麻烦	经过	鬼魂	,	-	最小	.	4

鬼魂出没，10分钟。4

['trʌblz] [ʌv; əv] - , - [mɪn] . [wʌn]

Troubles	of	Rozinski	,	15	min	.	1
麻烦	的	-	,	-	最小	.	1

罗津斯基的麻烦，15分钟1

[tuː] [dʒeɪ] [dɪ'tektɪv] , - [mɪn] . [θriː]

Two	Jay	Detectives	,	15	min	.	3
二	杰伊	侦探	,	-	最小	.	3

两个杰伊侦探，15分钟。3

[ʌm'brelə] ['mendər] , - [mɪn] . [ˌtuː'tuː]

Umbrella	Mender	,	15	min	.	2
伞	修补匠	,	-	最小	.	2

雨伞修补器，15分钟。2

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , - [mɪn] . [wʌn]

Uncle	Bill	at	the	Vaudeville	,	15	min	.	1
叔叔	账单	在	这	杂耍剧	,	-	最小	.	1

比尔叔叔在杂耍剧院，15分钟1

['ʌŋk(ə)l][dʒef] , - [mɪn] . [faɪv][ˌtuː'tuː]

Uncle	Jeff	,	25	min	.	5	2
叔叔	杰夫	,	-	最小	.	5	2

杰夫叔叔，25分钟。5 2

[huː] [gɪts] [diː] [rɪ'wɔːrd] ? - [mɪn] . [faɪv][wʌn]

Who	Gits	de	Reward	?	30	min	.	5	1
WHO	git	德	报酬	?	-	最小	.	5	1

谁能获得奖励？30分钟。5 1

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['stændərd][ænd; ənd] ['æmətər] [pleɪz] [nɑːt] [faʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] ['dɛnɪsənz] ['kætəlɔːg] .

A	great	number	of	Standard	and	Amateur	Plays	not	found	here	are	listed	in	Denison's	Catalogue	.
一个	伟大的	数字	的	标准	和	业余	演出	不是	成立	这里	是	列出	在	丹尼森的	目录	.

丹尼森的目录中列出了这里没有的大量标准剧目和业余剧目。

[tiː] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , - ['dʌbljuː] . ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

T	.	S	.	DENISON	&	COMPANY	,	154	W	.	Randolph	St	.	,	Chicago
T	.	S	.	丹尼森	&	公司	,	-	W	.	兰道夫	英石	.	,	芝加哥

TS DENISON & COMPANY，地址：芝加哥西兰多夫街154号

['pɑ:pjələr] [ˌentər'teɪnmənt] [bʊks]
POPULAR ENTERTAINMENT BOOKS
受欢迎的 娱乐 图书

流行娱乐书籍

[praɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['kʌvərz] ,
Price , Illustrated Paper Covers ,
价格 , 插图 纸 封面 ,

价格，插图纸质封面，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] ['evri] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fi:ld] .
In this Series are found books touching every feature in the entertainment field .
在 这 系列 是 成立 图书 接触 每一个 特征 在 这 娱乐 场地 .

本系列丛书涵盖了娱乐领域的各个方面。

['faɪnli] [meɪd] , [gʊd] ['peɪpər] , [klɪr] [prɪnt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv]
Finely made , good paper , clear print and each book has an attractive
精细地 制成 , 好的 纸 , 清除 打印 和 每个 书 有 一个 吸引人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
individual cover design .
个人 覆盖 设计 .

做工精良，纸张上乘，印刷清晰，每本书都有吸引人的独特封面设计。

['daɪəlɔ:gz]
DIALOGUES
对话

对话

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:gz] .
All Sorts of Dialogues .
全部 排序 的 对话 .

各种各样的对话。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [faɪn] [fɔ:r; fər]['oʊldər]['pju:p(ə)lz] .
Selected , fine for older pupils .
已选 , 美好的 为了 老 学生 .

精选，适合年龄较大的学生。

['kætʃi] ['kɑ:mɪk] ['daɪəlɔ:gz] .
Catchy Comic Dialogues .
朗朗上口的 漫画 对话 .

朗朗上口的漫画对话。

[nu:] , ['klevər] ; [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
New , clever ; for young people .
新的 , 聪明的 ; 为了 年轻的 人们 .

新颖、巧妙；适合年轻人。

['tʃɪldrənz] ['kɑ:mɪk] ['daɪəlɔ:gz] .
Children's Comic Dialogues .
孩子们的 漫画 对话 .

儿童漫画对话。

[frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
From six to eleven years of age .
从 六 到 十一 年 的 年龄 .

六岁至十一岁。

['daɪəlɔ:gz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] .
Dialogues from Dickens .
对话 从 狄更斯 .

狄更斯作品中的对话。

[ˌθɜːrˈtiːn] [siˈlekʃənz] .
Thirteen **selections** **.**
十三 选择 .

十三项选择。

[ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdaɪəlɔːgz] .
The **Friday** **Afternoon** **Dialogues** **.**
这 星期五 下午 对话 .

周五下午对话。

- , - [ˈkɑːpiz] [soʊld] .
50 **,** **000** **copies** **sold** **.**
- , - 副本 卖 .

售出5万册。

[frʌm; frəm][tɑːts][tuː; tə] [tiːnz] .
From **Tots** **to** **Teens** **.**
从 幼儿 到 青少年 .

从幼儿到青少年。

[ˈdaɪəlɔːgz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪʃnz] .
Dialogues **and** **recitations** **.**
对话 和 朗诵 .

对话与朗诵。

[ˈlaɪvli] [ˈdaɪəlɔːgz] .
Lively **Dialogues** **.**
热闹 对话 .

生动的对话。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ; [ˈmoʊstli] [ˈhjuːmərəs] .
For **all** **ages** **;** **mostly** **humorous** **.**
为了 全部 年龄 ; 大多 幽默 .

适合所有年龄段；以幽默为主。

[wen] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
When **the** **Lessons** **are** **Over** **.**
什么时候 这 课程 是 超过 .

课程结束后。

[ˈdaɪəlɔːgz] , [drɪlz] , [pleɪz] .
Dialogues **,** **drills** **,** **plays** **.**
对话 , 演习 , 演出 .

对话、演练、戏剧。

[waɪd] [əˈweɪk] [ˈdaɪəlɔːgz] .
Wide **Awake** **Dialogues** **.**
宽的 醒 对话 .

清醒对话。

[brænd] [nuː] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [səkˈsesf(ə)l] .
Brand **new** **,** **original** **,** **successful** **.**
品牌 新的 , 原来的 , 成功的 .

全新、原创、成功。

[ˈspiːkɚz] , [ˈmɔnəlɔgz]
SPEAKERS **,** **MONOLOGUES**
演讲者 , 独白

演讲者，独白

[tʃɔɪs] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
Choice **Pieces** **for** **Little** **People** **.**
选择 件 为了 小的 人们 .

适合小朋友的精选玩具。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['spiːkər] .
A **child's** **speaker** **.**
一个 孩子的 扬声器 .

儿童演讲者。

[ðə; ðiː] ['kɑːmɪk] [ˌentər'teɪnər] .
The **Comic** **Entertainer** **.**
这 漫画 艺人 .

喜剧艺人。

[resɪ'teɪʃnz] , ['mɔnəlɔgz] , ['daɪəlɔːgz] .
Recitations **,** **monologues** **,** **dialogues** **.**
朗诵 , 独白 , 对话 .

朗诵、独白、对话。

['daɪəlekt] ['riːdiŋz] .
Dialect **Readings** **.**
方言 阅读 .

方言朗读。

['aɪrɪʃ] , [dʌtʃ] , ['niːgroʊ] , [skɑːtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Irish **,** **Dutch** **,** **Negro** **,** **Scotch** **,** **etc** **.**
爱尔兰 , 荷兰语 , 黑人 , 苏格兰威士忌 , ETC .

爱尔兰人、荷兰人、黑人、苏格兰人等等。

[ðə; ðiː] ['feɪvərɪt] ['spiːkər] .
The **Favorite** **Speaker** **.**
这 最喜欢的 扬声器 .

最受欢迎的演讲者。

[tʃɔɪs] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] .
Choice **prose** **and** **poetry** **.**
选择 散文 和 诗 .

精选散文和诗歌。

[ðə; ðiː] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['spiːkər] .
The **Friday** **Afternoon** **Speaker** **.**
这 星期五 下午 扬声器 .

周五下午的演讲者。

[fɔːr; fər] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
For **pupils** **of** **all** **ages** **.**
为了 学生 的 全部 年龄 .

适用于所有年龄段的学生。

['hjuːmərəs] ['mɔnəlɔgz] .
Humorous **Monologues** **.**
幽默 独白 .

幽默独白。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
Particularly **for** **ladies** **.**
特别 为了 女士们 .

尤其对女性而言。

['mɔnəlɔgz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
Monologues **for** **Young** **Folks** **.**
独白 为了 年轻的 各位 .

青少年独白。

['klevər] , ['hjuːmərəs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Clever **,** **humorous** **,** **original** **.**
聪明的 , 幽默 , 原来的 .

机智、幽默、新颖。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːkər] .

The	Patriotic	Speaker	.
这	爱国	扬声器	.

爱国演说家。

['mæstər] [θɔːts] [ʌv; əv]['mæstəˌmaɪndz] .

Master	thoughts	of	masterminds	.
掌握	想法	的	幕后策划者	.

大师的精妙构思。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] [ˌentər'teɪnər] .

The	Poetical	Entertainer	.
这	诗意的	艺人	.

诗意的娱乐家。

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .

For	reading	or	speaking	.
为了	阅读	或者	请讲	.

用于朗读或口语。

[poʊm] [ˌoʊ'viː][ðə; ði]['piːpəl] .

Pomes	ov	the	Peepul	.
诗	卵	这	人	.

人民的诗篇。

[wɪt] , ['hjuːmər] , ['sætaɪər] ; ['fʌni] ['poʊəmz] .

Wit	,	humor	,	satire	;	funny	poems	.
有	,	幽默	,	讽刺	;	有趣的	诗歌	.

机智、幽默、讽刺；有趣的诗歌。

[skræp] - [bʊk] [resɪ'teɪʃnz] .

Scrap	-	Book	Recitations	.
废料	-	书	朗诵	.

剪贴簿朗诵。

[tʃɔɪs] [kə'lekʃənz] , [pə'θetɪk] , ['hjuːmərəs] , [dɪ'skrɪptɪv] ,

Choice	collections	,	pathetic	,	humorous	,	descriptive	,
选择	收藏	,	可怜的	,	幽默	,	描述性的	,

精选集，可悲的，幽默的，描述性的，

[proʊz] , ['poʊətri] .

prose	,	poetry	.
散文	,	诗	.

散文，诗歌。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . , [pər][noʊ] . 25c .

14	Nos	.	,	per	No	.	25c	.
-	编号	.	,	每	不	.	25c	.

14 件，每件 25c。

[ðə; ði][best] [drɪl] [bʊk] .

The	Best	Drill	Book	.
这	最好的	钻头	书	.

最佳练习册。

['veri] ['pɑːpjələr] [drɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] .

Very	popular	drills	and	marches	.
非常	受欢迎的	演习	和	游行	.

非常流行的操练和行进。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [drɪlz] .

The	Favorite	Book	of	Drills	.
这	最喜欢的	书	的	演习	.

最受欢迎的练习册。

[drɪlz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə,rɪdʒə'næləti] .

Drills	**that**	**sparkle**	**with**	**originality**	**.**
演习	那	火花	和	独创性	.

闪耀着原创光芒的钻头。

['lɪt(ə)l] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [drɪlz] .

Little	**Plays**	**With**	**Drills**	**.**
小的	演出	和	演习	.

带有练习的小游戏。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - ['jɪrz] .

For	**children**	**from**	**6**	**to**	**11**	**years**	**.**
为了	孩子们	从	6	到	-	年	.

适用于6至11岁儿童。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [drɪl] [bʊk] .

The	**Surprise**	**Drill**	**Book**	**.**
这	惊喜	钻头	书	.

惊喜演练手册。

[freʃ] , ['nɑːv(ə)l] , [drɪlz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] .

Fresh	**,**	**novel**	**,**	**drills**	**and**	**marches**	**.**
新鲜的	,	小说	,	演习	和	游行	.

新鲜、新颖的操练和行进。

['spɛʃəltiːz]

SPECIALTIES
专业

专业领域

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌentər'teɪnər] .

The	**Boys**	**'**	**Entertainer**	**.**
这	男孩们	-	艺人	.

男孩们的娱乐者。

['mɔnəlɔgz] , ['daɪəlɔːgz] , [drɪlz] .

Monologues	**,**	**dialogues**	**,**	**drills**	**.**
独白	,	对话	,	演习	.

独白、对话、练习。

['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] [bʊk] .

Children's	**Party**	**Book**	**.**
孩子们的	派对	书	.

儿童派对手册。

[plænz] , [ˌɪnvi'teiʃənz] , [dekə'reiʃəns] , [geɪmz] .

Plans	**,**	**invitations**	**,**	**decorations**	**,**	**games**	**.**
计划	,	邀请函	,	装饰	,	游戏	.

计划、邀请函、装饰品、游戏。

[ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] .

The	**Days**	**We**	**Celebrate**	**.**
这	天	我们	庆祝	.

我们庆祝的日子。

[entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Entertainments	**for**	**all**	**the**	**holidays**	**.**
娱乐	为了	全部	这	假期	.

各种节日娱乐活动。

[gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

Good	**Things**	**for**	**Christmas**	**.**
好的	事物	为了	圣诞节	.

圣诞节好物推荐。

[resɪ'teɪʃnz] , ['daɪələ:gz] , [drɪlz] .
Recitations , dialogues , drills .
朗诵 , 对话 , 演习 .

背诵、对话、练习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , [ɔ:r][wɜ:rk][ænd; ənd][pleɪ] .
The Little Folks , or Work and Play .
这 小的 各位 , 或者 工作 和 玩 .

小家伙们，或者工作和玩耍。

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
A gem of a book .
一个 宝石 的 一个 书 .

一本难得的好书。

['lɪt(ə)l] [foʊks] - ['bʌdʒɪt] .
Little Folks ' Budget .
小的 各位 - 预算 .

小人物预算。

['i:zi] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [spi:k] , ['sɔŋz] .
Easy pieces to speak , songs .
简单的 件 到 说话 , 歌曲 .

容易说的段落，歌曲。

[wʌn] ['hʌndrəd] [entə'teɪnmənts] .
One Hundred Entertainments .
一 百 娱乐 .

一百娱乐公司。

[nu:] ['pɑ:rlər] [daɪ'vɜ:ʃnz] , ['soʊʃ(ə)l] .
New parlor diversions , socials .
新的 客厅 转移 , 社交媒体 .

新的客厅娱乐活动、社交活动。

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
Patriotic Celebrations .
爱国 庆祝活动 .

爱国庆祝活动。

[greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
Great variety of material .
伟大的 种类 的 材料 .

材料种类繁多。

[præŋks][ænd; ənd]['pɑ:staimz] .
Pranks and Pastimes .
恶作剧 和 消遣 .

恶作剧和消遣。

['pɑ:rlər] [geɪmz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Parlor games for children .
客厅 游戏 为了 孩子们 .

儿童室内游戏。

['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] , ['pæntəmaɪm] , [ʃə'reɪdz] ,
Shadow Pictures , Pantomimes , Charades ,
阴影 图片 , 哑剧 , 猜谜游戏 ,

皮影戏、哑剧、猜谜游戏

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] .
and how to prepare .
和 如何 到 准备 .

以及如何准备。

['tæbloʊz] [ænd; ənd] ['siːnɪk] ['riːdiŋz] .
Tableaux **and** **Scenic** **Readings** **.**
画作 和 风景优美 阅读 .

情景剧和朗读。

[nuː] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
New **and** **novel** **;** **for** **all** **ages** **.**
新的 和 小说 ; 为了 全部 年龄 .

新颖独特，老少皆宜。

['twɪŋklɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjərz] .
Twinkling **Fingers** **and** **Swaying** **Figures** **.**
闪烁 手指 和 摇晃 数据 .

灵巧的手指和摇曳的身影。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][tɑːts] .
For **little** **tots** **.**
为了 小的 幼儿 .

适合小宝宝们。

['juːltaɪd] [entə'teɪnmənts] .
Yuletide **Entertainments** **.**
圣诞节 娱乐 .

圣诞娱乐活动。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['krɪsməs] [kə'lekʃ(ə)n] .
A **choice** **Christmas** **collection** **.**
一个 选择 圣诞节 收藏 .

精选圣诞系列。

[hænd] [bʊks]
HAND **BOOKS**
手 图书

手册

[ðə; ði] [-] ['hændbʊk] .
The **Debater's** **Handbook** **.**
这 辩论者的 手册 .

辩论者手册。

[baʊnd] ['oʊnli][ɪn] [klɔːθ] , 50c .
Bound **only** **in** **cloth** **,** **50c** **.**
边界 仅有的 在 布 , 50c .

仅布面精装，50美分。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['letər] ['raɪtər] .
Everybody's **Letter** **Writer** **.**
每个人的 信 作家 .

人人都是写信人。

[ə; eɪ]['hændi]['mænjuəl] .
A **handy** **manual** **.**
一个 便利 手动的 .

一本实用手册。

[gʊd] ['mænərz] .
Good **Manners** **.**
好的 礼仪 .

良好的礼仪。

['etɪkət] [ɪn] [briːf] [fɔːrm] .
Etiquette **in** **brief** **form** **.**
礼仪 在 简短的 形式 .

礼仪简述。

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
Private Theatricals .
私人的 戏剧 .

私人剧院。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [pleɪz] .
How to put on plays .
如何 到 放 在 演出 .

如何排演戏剧。

['soʊʃ(ə)l] [kɑːrd] [geɪmz] .
Social Card Games .
社会的 卡片 游戏 .

社交卡牌游戏。

[kəm'pliːt] [ɪn] [briːf] [fɔːrm] .
Complete in brief form .
完全的 在 简短的 形式 .

请简要填写。

['mɪnstrəl] , [dʒoʊks]
MINSTRELS , JOKES
吟游诗人 , 笑话

吟游诗人，笑话

[blæk] [ə'merɪkən] ['dʒoʊkər] .
Black American Joker .
黑色的 美国人 小丑 .

黑人小丑。

['mɪnstrəl] - [ænd; ənd] [end] [menz] [gægz] .
Minstrels ' and end men's gags .
吟游诗人 - 和 结尾 男士 笑话 .

吟游诗人的笑话和男人的笑话。

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [kɔːrk] ['kɑːmədi] .
A Bundle of Burnt Cork Comedy .
一个 捆 的 烧焦的 软木 喜剧 .

一堆烧焦的软木塞喜剧。

['mɔnəlɔgz] , [stʌmp] ['spiːtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Monologues , stump speeches , etc .
独白 , 树桩 演讲 , ETC .

独白、竞选演说等。

[læfləndˌ] , ['vaɪə] [ðə; ði] [hɑː] - [hɑː] [ruːt] .
Laughland , via the Ha - Ha Route .
拉夫兰 , 通过 这 哈 - 哈 路线 .

拉夫兰，经由哈哈路线。

[ə; eɪ] ['meri] [trɪp] [fɔːr; fər] [fʌn] ['tʊrɪsts] .
A merry trip for fun tourists .
一个 欢乐 旅行 为了 乐趣 游客 .

一次适合休闲游客的欢乐之旅。

['niːgroʊ] ['mɪnstrəl] .
Negro Minstrels .
黑人 吟游诗人 .

黑人吟游诗人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
All about the business .
全部 关于 这 商业 .

一切都与业务有关。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['dʒɑːli]['dʒestər] .
The New Jolly Jester .
这 新的 乔利 小丑 .

新来的快乐小丑。

['fʌni] ['stɔːriz] , [dʒoʊks] , [gægz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Funny stories , jokes , gags , etc .
有趣的 故事 , 笑话 , 笑话 , ETC .

有趣的故事、笑话、趣事等等。

[lɑːrdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [friː] .
Large Illustrated Catalogue Free .
大的 插图 目录 自由的 .

免费赠送大型图文产品目录。

[tiː] . [es] . ['denisən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , - ['dʌbljuː] . ['rændɔlf] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
T . S . DENISON & COMPANY , Publishers , 154 W . Randolph St . , Chicago
T . S . 丹尼森 & 公司 , 出版商 , - W . 兰道夫 英石 . , 芝加哥

TS DENISON & COMPANY 出版社，地址：芝加哥西兰多夫街 154 号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['stɪkər] ['oʊvər][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk]
There was a Library of Congress sticker over a small part of the back
那里 曾是 一个 图书馆 的 国会 贴纸 超过 一个 小的 部分 的 这 后退
['kʌvərz] [tekst] .
cover's text .
封面 文本 .

封底文字的一小部分被美国国会图书馆的贴纸遮盖住了。

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [tekst][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [aɪ'dentɪk(ə)l][æd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪriːz] .
The missing text was taken from another identical ad in the same series .
这 丢失的 文本 曾是 已采取 从 其他 完全相同的 广告 在 这 相同的 系列 .

缺失的文字取自同一系列的另一则相同的广告。

[peɪdʒ][fɔːr] , “ [pɑːstɪvli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['pɑːzətɪvli] ” ([aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪn])
Page 4 , “ postively ” changed to “ positively ” (I positively decline)
页 4 , “ 积极地 ” 已更改 到 “ 积极地 ” (我 积极地 衰退)

第 4 页，“positively”改为“positively”(我明确拒绝)。

[peɪdʒ] - , “ [ɪ'midiətli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪ'miːdiətli] ” ([hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][æsk])
Page 12 , “ immediatly ” changed to “ immediately ” (her immediately and ask)
页 - , “ 立即 ” 已更改 到 “ 立即地 ” (她 立即地 和 问)

第 12 页，“立即”改为“立即 (她立即并询问)”

[peɪdʒ] - , “ ['ɛfi] . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['efi] .
Page 17 , “ Effe . ” changed to “ Effie .
页 - , “ 埃菲 . ” 已更改 到 “ 艾菲 .

第 17 页，“Effe.”改为“Effie”。

” (['efi] .
” (Effie .
” (艾菲 .

”(艾菲。

['truːli] , [aɪ] ['wɔznt])

Truly	**,**	**I**	**wasn't**	**)**
真的	，	我	不是	）

确实，我不是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神